叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《小评论》，1916年8月（第3卷，(the Little Review, August 1916 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1916年8月（第3卷，(the Little Review, August 1916 (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1916年8月（第3卷，(The Little Review, August 1916 (Vol.)
第1/2页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['drɑ:mə] ['mju:zɪk] [ɑ:t]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['ɔ:gəst] , -
AUGUST , 1916
八月 , -

1916年8月

[ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌmægə'zi:n] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
A Real Magazine Margaret C . Anderson
一个 真实的 杂志 玛格丽特 C . 安德森

《真实杂志》玛格丽特·C·安德森

['weɪkflnəs] ['eɪmi] ['ləʊəl]
Wakefulness Amy Lowell
清醒 艾米 洛厄尔

觉醒 艾米·洛厄尔

['plɪməθ] [rɒks] [ɑ:(r)] . [dʒi:] .
Plymouth Rocks R . G .
普利茅斯 岩石 拉 . G .

普利茅斯岩 RG

['ju:lɪs] [feɪt] [sʌn] [lɪt] [dʒi:n] [di:] -
Ulysse Fait Son Lit Jean de Bosschere
尤利西斯 费特 儿子 点燃 让 德 -

尤利西斯·菲特·桑·利特·让·德·博谢尔

[mə'dɜ:nəti] [ɪk'spəʊzd] : ['si:zə(r)] -
Modernity Exposed : Caesar Zwaska
现代性 裸露 : 凯撒 -

现代性揭露：凯撒·兹瓦斯卡

['sændbɜ:rgz] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['poʊəmz]
Sandburg's Chicago Poems
桑德堡的 芝加哥 诗歌

桑德堡的《芝加哥诗集》

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz]
The **Case** **of** **Masters**
这 案件 的 大师

大师案

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ben] [hekt]
The **Poet** **Sings** **to** **the** **World** **Ben** **Hecht**
这 诗人 唱歌 到 这 世界 本 赫克特

诗人向世界歌唱 本·赫克特

['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [dʒɒn] [graɪmz]
Splendid **Isolation** **John** **Grimes**
灿烂 隔离 约翰 格莱姆斯

约翰·格莱姆斯《绝妙的隔离》

[ðə; ði] [triː] ['helən] [hɔɪt]
The **Tree** **Helen** **Hoyt**
这 树 海伦 霍伊特

树 海伦·霍伊特

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts]
Editorials **and** **Announcements**
社论 和 公告

社论和公告

['dʒuːljə][tuː; tə][dʒɪm] [suː] ['gəʊldən]
Julia **to** **Jim** **Sue** **Golden**
朱莉娅 到 吉姆 起诉 金的

朱莉娅致吉姆·苏·戈尔登

[ə; eɪ] [vɜːs] ['liːbreɪ] ['kɒntest]
A **Vers** **Libre** **Contest**
一个 版本 自由 竞赛

自由诗歌比赛

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[mɒnt'gɒməri] [blɒk]
Montgomery **Block**
蒙哥马利 堵塞

蒙哥马利街区

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
SAN **FRANCISCO** **,** **CAL** **.**
SAN 旧金山 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山

$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
$1 **.** **50** **a** **year**
$1 . - 一个 年

每年1.50美元

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑ:s]['mætə(r)][æt; ət] ['poʊstˌpfɪs] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

Entered	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**at**	**Postoffice**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Cal**	**.**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮局	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

以二等邮件形式寄往加利福尼亚州旧金山邮局。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]

The	**Little**	**Review**
这	小的	审查

小评论

[vɒl] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[θri:] ['ɔ:gəst] , - [nəʊ] . [faɪv]

III	**AUGUST**	**,**	**1916**	**NO**	**.**	**5**
三、	八月	,	-	不	.	5

1916年8月3日 第5期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]

Copyright	**,**	**1916**	**,**	**by**	**Margaret**	**C**	**.**	**Anderson**
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

[ə; eɪ]['ri:əl][ˌmægə'zi:n]

A	**Real**	**Magazine**
一个	真实的	杂志

一本真正的杂志

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]

MARGARET	**C**	**.**	**ANDERSON**
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ai]

I
我

我

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

am	**afraid**	**to**	**write**	**anything**	**;**	**I**	**am**	**ashamed**	**.**
是	害怕的	到	写	任何事物	;	我	是	羞愧	.

我不敢写任何东西；我感到羞愧。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

I	**have**	**been**	**realizing**	**the**	**ridiculous**	**tragedy**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
我	有	到过	意识到	这	荒谬的	悲剧	的	这	小的	审查	.

我逐渐意识到《小评论》的荒谬悲剧之处。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ɪts][aɪ'di:əl] .

It	**has**	**been**	**published**	**for**	**over**	**two**	**years**	**without**	**coming**	**near**	**its**	**ideal**	**.**
它	有	到过	已发布	为了	超过	二	年	没有	未来	靠近	它是	理想的	.

这部作品出版两年多了，但始终未能达到理想状态。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪz][ɑ:t] .

The	**ultimate**	**reason**	**for**	**life**	**is**	**Art**	**.**
这	最终的	原因	为了	生活	是	艺术	.

艺术是生命的终极意义。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] [laɪfs] [seɪk] .

I	**don't**	**know**	**what**	**they**	**mean**	**when**	**they**	**talk**	**about**	**art**	**for**	**life's**	**sake**	**.**
我	不	知道	什么	他们	意思是	什么时候	他们	讲话	关于	艺术	为了	生活的	清酒	.

我不明白他们所说的"为生活而艺术"是什么意思。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ɑːt][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] .

You	don't	make	art	so	that	you	may	live	;	you	do	just	the	reverse	of	that	.
你	不	制作	艺术	所以	那	你	可能	居住	;	你	做	只是	这	撤销	的	那	.

你创作艺术不是为了生存；恰恰相反。

[laɪf] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] , [rəʊlz][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .

Life	takes	care	of	itself	,	rolls	on	from	the	first	push	,	and	then	falls	over	the	edge	.
生活	需要	关心	的	本身	,	卷	在	从	这	第一的	推	,	和	然后	瀑布	超过	这	边缘	.

生活会自行运转，从最初的推动力开始向前发展，然后坠入深渊。

[ɑːt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ʌp][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] — [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] .

Art	uses	up	all	the	life	it	can	get	—	and	remains	forever	.
艺术	用途	向上	全部	这	生活	它	能	得到	—	和	遗迹	永远	.

艺术耗尽了它所能获得的所有生命——并永存。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][self] - ['evɪdənt] [fækt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Art	for	Art's	sake	is	merely	the	sensible	statement	of	the	most	self	-	evident	fact	in	the	world	.
艺术	为了	艺术的	清酒	是	仅仅	这	明智的	陈述	的	这	最多	自己	-	明显	事实	在	这	世界	.

为艺术而艺术，只不过是对世界上最不言自明的事实的一种合乎情理的陈述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['iːzi] [kriːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːlətənz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?

It	has	been	the	easy	creed	of	charlatans	;	but	what	does	that	matter	?
它	有	到过	这	简单的	信条	的	江湖骗子	;	但	什么	做	那	事情	?

这是骗子们常用的伎俩；但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɪst] .

It	has	always	been	the	faith	of	the	strongest	.
它	有	总是	到过	这	信仰	的	这	最强	.

这向来是强者的信仰。

[wel] — [aɪ] ['wɒntɪd] [ɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Well	—	I	wanted	Art	in	The	Little	Review	.
出色地	—	我	通缉	艺术	在	这	小的	审查	.

嗯——我想在《小评论》中刊登艺术作品。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . . . .

There	has	been	a	little	of	it	,	just	a	very	little	.	.	.
那里	有	到过	一个	小的	的	它	,	只是	一个	非常	小的	.	.	.

确实有一点点，真的只有一点点.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] .

It	is	tragic	.
它	是	悲惨	.

真是悲剧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ?

And	Revolution	?
和	革命	?

革命呢?

[ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [ɑːt] .
Revolution **is** **Art** **.**
革命 是 艺术 .

革命即艺术。

[juː; jʊ] [wɒnt] [friː] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['viːnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði]
You **want** **free** **people** **just** **as** **you** **want** **the** **Venus** **that** **was** **modelled** **by** **the**
你 想 自由的 人们 只是 作为 你 想 这 金星 那 曾是 建模 经过 这
[siː] . . . .
sea **.** **.** **.** **.**
海 . . . .

你想要自由的人民，就像你想要那由大海塑造的维纳斯一样.....

[ɔːl] [maɪ] [ɪn'ædɪkwət] [stæmɝɪŋz] [ə'baʊt] ['emə] [gəuld,mən] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
All **my** **inadequate** **stammerings** **about** **Emma** **Goldman** **have** **been** **to** **show** **her**
全部 我的 不足 口吃 关于 艾玛 高盛 有 到过 到 展示 她
[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] :
as **the** **artist** **she** **is** **:**
作为 这 艺术家 她 是 :

我所有关于艾玛·戈德曼的笨拙而结结巴巴的赞美，都是为了展现她作为一名艺术家的才华：

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [wɜːkt] [ɪn]
a **great** **artist** **,** **working** **in** **her** **own** **material** **as** **a** **Michael** **Angelo** **worked** **in**
一个 伟大的 艺术家 , 在职的 在 她 自己的 材料 作为 一个 迈克尔 安杰洛 工作 在
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

一位伟大的艺术家，用她自己的材料进行创作，就像米开朗基罗用他的材料进行创作一样。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **we** **shall** **have** **Art** **in** **this** **magazine** **or** **we** **shall** **stop** **publishing** **it** **.**
现在 我们 将 有 艺术 在 这 杂志 或者 我们 将 停止 出版 它 .

现在，这本杂志要么刊登艺术作品，要么就停刊。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] [frɒm; frəm] — [ə'merɪkə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
I **don't** **care** **where** **it** **comes** **from** **—** **America** **or** **the** **South** **Sea** **Islands** **.**
我 不 关心 在哪里 它 来 从 — 美国 或者 这 南 海 岛屿 .

我不在乎它来自哪里——美国还是南海岛屿。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [baɪ] [juːθ] [ɔː(r)] [eɪdʒ] .
I **don't** **care** **whether** **it** **is** **brought** **by** **youth** **or** **age** **.**
我 不 关心 无论 它 是 带来 经过 青年 或者 年龄 .

我不在乎这是年轻时带来的，还是年老时带来的。

[aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] !
I **only** **want** **the** **miracle** **!**
我 仅有的 想 这 奇迹 !

我只想要奇迹!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ?
Where **are** **the** **artists** **?**
在哪里 是 这 艺术家 ?

艺术家们都去哪儿了?

[weə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [njuː] ['peɪtə(r)] ,
Where **is** **some** **new** **Pater** **,**
在哪里 是 一些 新的 帕特 ,

新教父在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] “ [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sɪts] ” [saʊnd]

and	how	will	his	“	She	is	older	than	the	rocks	among	which	she	sits	”	sound
和	如何	将要	他的	“	她	是	老	比	这	岩石	之中	哪个	她	坐着	”	声音

[tu:; tə][ˌju: 'es] ?

to	us	?
到	我们	?

他的那句"她比她所坐的岩石还要古老"在我们听来会是什么感觉?

[weə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [nju:] ['ɑ:θə(r)]['saɪmənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['pi:tə(r)] ['weɪlənd] ” ?

Where	is	some	new	Arthur	Symons	with	his	version	of	“	Peter	Weyland	”	?
在哪里	是	一些	新的	亚瑟	西蒙斯	和	他的	版本	的	“	彼得	韦兰	”	?

哪里能听到亚瑟·西蒙斯的新作品，以及他改编的《彼得·韦兰》?

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['henri] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:di] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bjɔ:rnsən][ænd; ənd][æn; ən]

Where	is	a	Henry	James	and	a	Hardy	and	a	Bjornson	and	an
在哪里	是	一个	亨利	詹姆斯	和	一个	哈迪	和	一个	比约恩森	和	一个

[ɑ:n'dreɪəf, -jəf][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

Andreyev	for	us	?
安德烈耶夫	为了	我们	?

我们哪里能找到亨利·詹姆斯、哈代、比约恩森和安德烈耶夫这样的作家?

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒi:n] - [krɪ'stɔ:f] [hu:] [wɪl] [let][ˌju: 'es] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] ?

Where	is	a	Jean	-	Christophe	who	will	let	us	publish	his	songs	?
在哪里	是	一个	让	-	克里斯托夫	WHO	将要	让	我们	发布	他的	歌曲	?

哪里有Jean-Christophe愿意让我们发表他的歌曲?

['helən] [hɔɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tri:] .

Helen	Hoyt	,	you	have	a	poem	in	this	issue	called	The	Tree	.
海伦	霍伊特	,	你	有	一个	诗	在	这	问题	称为	这	树	.

海伦·霍伊特，你在本期杂志上有一首诗，名为《树》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] ['pəʊɪm] .

It	is	not	Art	;	it	is	merely	a	rather	good	poem	.
它	是	不是	艺术	;	它	是	仅仅	一个	相当	好的	诗	.

它不是艺术，它只是一首相当不错的诗。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:t] .

You	could	have	made	it	Art	.
你	可以	有	制成	它	艺术	.

你本来可以把它变成艺术品的。

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !

Do	it	every	time	,	for	the	love	of	the	gods	!
做	它	每一个	时间	,	为了	这	爱	的	这	神	!

看在上帝的份上，每次都要这样做!

“ [su:] ['gəʊldən] ” [hæz; həz][wʌn][ə'baʊt][dʒɪm][ænd; ənd][ˌærə'belə] .

“	Sue	Golden	”	has	one	about	Jim	and	Arabella	.
“	起诉	金的	”	有	一	关于	吉姆	和	阿拉贝拉	.

"Sue Golden"写过一篇关于Jim和Arabella的文章。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

It	has	an	interesting	idea	that	many	people	need	to	understand	.
它	有	一个	有趣的	主意	那	许多	人们	需要	到	理解	.

它提出了一个很多人都需要了解的有趣观点。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	not	make	Art	of	it	?
为什么	不是	制作	艺术	的	它	?

为什么不把它变成艺术呢?

[ai] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] “ [maɪ]['bɒdi] [ɪz] [tuː] [freɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [greɪt] [muːdz] ” —
I know one of hers which begins “ My body is too frail for these great moods ” —
我 知道 一 的 她的 哪个 开始 “ 我的 身体 是 也 脆弱 为了 这些 伟大的 情绪 ” —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the miracle is in it .
和 这 奇迹 是 在 它 .

我知道她的一首诗，开头是“我的身体太虚弱，无法承受这些伟大的情绪”——而奇迹就在其中。

[ai] [ləʊð] ['kɒmprəmaɪz] ,
I loathe compromise ,
我 厌恶 妥协 ,

我厌恶妥协。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt]
and yet I have been compromising in every issue by putting in things that
和 然而 我 有 到过 妥协 在 每一个 问题 经过 推杆 在 事物 那
[wɜː(r); wə(r)] “ ['ɔːlməʊst] [gʊd] ” [ɔː(r)] “ ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ” [ɔː(r)] “ [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
were “ almost good ” or “ interesting enough ” or “ important .
是 “ 几乎 好的 ” 或者 “ 有趣的 足够的 ” 或者 “ 重要的 .

然而，我在每个问题上都做出了妥协，加入了一些“几乎好”、“足够有趣”或“重要”的东西。

” [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” There will be no more of it .
” 那里 将要 是 不 更多的 的 它 .

“不会再有这样的事了。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sep'tembə(r)]['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ]
If there is only one really beautiful thing for the September number it shall go
如果 那里 是 仅有的 一 真的 美丽的 事物 为了 这 九月 数字 它 将 去
[ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [left] [blæŋk] .
in and the other pages will be left blank .
在 和 这 其他 页面 将要 是 左边 空白的 .

如果九月份的杂志只有一件真正美好的事物，那就把它放进去，其他页面留白。

[kʌm] [ɒn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Come on , all of you !
来 在 , 全部 的 你 !

来吧，你们都过来！

['weɪkflnəs]
Wakefulness
清醒

清醒

['eɪmi] ['ləʊəl]
AMY LOWELL
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

[dʒəʊlt][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - [kɑːts] ;
Jolt of market - carts ;
颠簸 的 市场 - 购物车 ;

市场推车的颠簸；

['stedi] [drɪp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn][hɑːd] ['peɪvmənt] ;
Steady drip of horses ' hoofs on hard pavement ;
稳定的 滴 的 马匹 - 蹄子 在 难的 路面 ;

马蹄落在坚硬的路面上，发出滴答声；

[ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ['lækəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bluːnəs] ,
A black sky lacquered over with blueness ,
一个 黑色的 天空 漆面 超过 和 蓝色 ,

黑色的天空泛着一层蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['bætəsi] [brɪdʒ]
And **the** **lights** **of** **Battersea** **Bridge**
和 这 灯 的 巴特西 桥

还有巴特西桥的灯光

['prɪkɪŋ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] .
Pricking **pale** **in** **the** **dawn** **.**
刺 苍白 在 这 黎明 .

黎明时分，脸色苍白。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ]
The **beautiful** **hours** **are** **passing**
这 美丽的 小时 是 通过

美好的时光正在流逝

[ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] !
And **still** **you** **sleep** **!**
和 仍然 你 睡觉 !

你还在睡觉!

['taɪəd] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] ,
Tired **heart** **of** **my** **joy** **,**
疲劳的 心 的 我的 喜悦 ,

我那颗疲惫的喜悦之心，

[ɪn'kɜ:rvd] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] ,
Incurved **upon** **your** **dreams** **,**
内弯 之上 你的 梦境 ,

沉浸在你的梦想中，

[wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Will **the** **day** **come** **before** **you** **have** **opened** **to** **me** **?**
将要 这 天 来 前 你 有 打开 到 我 ?

在你向我敞开心扉之前，会不会就此到来?

['plɪməθ] [rɒks]
Plymouth **Rocks**
普利茅斯 岩石

普利茅斯岩

[ɑ:(r)] . [dʒi:] .
R **.** **G** **.**
拉 . G .

RG

[es]
S
S

S

['əʊmi] [nju:] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fretɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]
ome **new** **Agitation** **is** **always** **fretting** **the** **souls** **of** **those** **who** **feel** **that** **it** **is** **their**
一些 新的 搅动 是 总是 烦躁 这 灵魂 的 那些 WHO 感觉 那 它 是 他们的
[tɑ:sk][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ɪt'self] .
task **to** **save** **the** **world** **from** **itself** **.**
任务 到 节省 这 世界 从 本身 .

一些新的骚动总是困扰着那些认为自己有责任拯救世界免于自我毁灭的人们。

[ɒv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [bɜ:θ] [kən'trəʊl] .
Of **late** **it** **has** **been** **Birth** **Control** **.**
的 晚的 它 有 到过 出生 控制 .

最近都是避孕药。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɜːθ] [kən'trəʊl]

They	have	been	going	to	prison	for	merely	mentioning	the	words	Birth	Control
他们	有	到过	去	到	监狱	为了	仅仅	提及	这	字	出生	控制

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['æʒənjuː] ['gʌvənmənt] .

in	the	presence	of	an	ingenue	government	.
在	这	在场	的	一个	天真少女	政府	.

他们仅仅因为在懵懂无知的政府面前提到“节育”这个词，就被送进了监狱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bɜːθ]

And	all	the	time	the	government	has	the	most	perfect	system	of	Birth
和	全部	这	时间	这	政府	有	这	最多	完美的	系统	的	出生

[kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɑːt] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] — [səʊ] ['pɜːfɪkt]

Control	for	genius	and	art	—	the	National	Board	of	Censorship	—	so	perfect
控制	为了	天才	和	艺术	—	这	国家的	木板	的	审查制度	—	所以	完美的

[æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs] [stə'rɪlətɪ] .

as	to	produce	sterility	.
作为	到	生产	无菌	.

与此同时，政府拥有最完美的“节育系统”，用来扼杀天才和艺术——国家审查委员会——其完美程度甚至达到了扼杀不育的地步。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][maɪnd] [wʊd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðiːz] ['ædʒɪˌteɪtəz][doʊnt][fɜːst] [faɪt] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] ,

A	simple	mind	would	wonder	why	these	agitators	don't	first	fight	the	censorship	,
一个	简单的	头脑	会	想知道	为什么	这些	搅拌器	不	第一的	斗争	这	审查制度	,

头脑简单的人会纳闷，为什么这些煽动者不先去反抗审查制度呢?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] !

and	perhaps	all	these	things	would	be	added	unto	them	!
和	也许	全部	这些	事物	会	是	额外	到	他们	!

或许所有这些都会添加到它们之中!

[lɑːst]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['ruːmə(r)][dɪd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]

Last	winter	a	rumor	did	come	out	of	New	York	that	a	few	of	these	and
最后的	冬天	一个	谣言	做过	来	出去	的	新的	约克	那	一个	很少	的	这些	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ʌn'ɔːgənaɪzd] [bʌt; bət] [kən'sɜːtɪd]

a	few	artists	were	trying	to	form	a	plan	of	unorganized	but	concerted
一个	很少	艺术家	是	尝试	到	形式	一个	计划	的	杂乱无章	但	协同

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

去年冬天，纽约传出一个传言，说这些人中的一些人和一些艺术家正试图制定一项无组织但协调一致的行动计划。

[iːtʃ] [prə'feʃn] [ɔː(r)][ɑːt][ɔː(r)] [gruːp] [prəʊ'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒn][ɪts] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .

each	profession	or	art	or	group	protesting	to	the	state	on	its	own	behalf	.
每个	职业	或者	艺术	或者	团体	抗议	到	这	状态	在	它是自己的		代表	.

每个行业、艺术团体或团体都可以代表自己向国家提出抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [spuːn] ['rɪvə(r)] [θɪŋz] :

It	turned	out	to	be	another	of	those	Spoon	River	things	:
它	转向	出去	到	是	其他	的	那些	勺子	河	事物	:

结果证明，这又是斯普恩河事件的又一个例子:

[wen] [ðə; ði][test] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

when	the	test	came	a	few	stood	by	the	idea	,
什么时候	这	测试	来了	一个	很少	站立	经过	这	主意	,

考验来临时，只有少数人坚持这个想法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tu:] ['lɪli] - ['lɪvə] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ə'pɪə(r)] [ɔ:(r)]

but	the	others	were	either	too	lily	-	livered	to	have	their	names	appear	or
但	这	其他的	是	任何一个	也	百合	-	肝脏	到	有	他们的	姓名	出现	或者

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['pjʊərɪtən]['ænsestə(r)][ə'rəʊz][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðeɪ]

the	inevitable	Puritan	ancestor	arose	to	remind	them	that	after	all	they
这	不可避免的	清教徒	祖先	出现	到	提醒	他们	那	后	全部	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['plɪməθ] [rɒks] .

were	Plymouth	Rocks	.
是	普利茅斯	岩石	.

但其他人要么胆小到不敢让自己的名字出现，要么就是不可避免的清教徒祖先站出来提醒他们，他们毕竟是普利茅斯岩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [grəuz] [faɪnə] [jet] :

And	all	the	while	the	tale	grows	finer	yet	:
和	全部	这	尽管	这	故事	生长	更精细	然而	:

与此同时，故事变得越来越精彩：

[dʒə'rəʊm][blu:m] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['ri:əl]['peɪntə(r)] ,

Jerome	Blum	,	a	painter	of	reputation	,	a	real	painter	,
杰罗姆	布鲁姆	,	一个	画家	的	名声	,	一个	真实的	画家	,

杰罗姆·布鲁姆，一位有名气的画家，一位真正的画家，

[rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪ'i:vli] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]

returned	from	China	in	the	spring	naively	bringing	with	him	,	to	this	land	of
返回	从	中国	在	这	春天	天真地	带来	和	他	,	到	这	土地	的

[ðə; ði] [fri:] ,

the	free	,
这	自由的	,

春天从中国回来时，他天真地把以下事物带到了这片自由的土地上：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [baɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

a	little	collection	of	Chinese	and	Japanese	art	to	keep	by	him	for	the
一个	小的	收藏	的	中国人	和	日本人	艺术	到	保持	经过	他	为了	这

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

delight	of	his	soul	.
喜	的	他的	灵魂	.

为他准备的一小批中国和日本艺术品，让他可以珍藏，愉悦身心。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

In	the	collection	was	a	book	over	one	hundred	and	fifty	years	old	,
在	这	收藏	曾是	一个	书	超过	一	百	和	五十	年	老的	,

藏书中有一本超过一百五十年历史的书。

[kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɒn][sɪlk] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z]

containing	eight	original	paintings	on	silk	,	by	one	of	the	greatest	of	Chinese
包含	八	原来的	绘画	在	丝绸	,	经过	一	的	这	最	的	中国人

['pentər] ,

painters	,
画家	,

包含八幅中国最伟大的画家之一创作的绢本原画。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][skrəʊl] , [twelv] [fi:t] [lɒŋ] , [ɒv; əv]['i:v(ə)n][faɪnə] ['wɜ:kmənʃɪp] .

and	a	Japanese	scroll	,	twelve	feet	long	,	of	even	finer	workmanship	.
和	一个	日本人	滚动	,	十二	脚	长的	,	的	甚至	更精细	做工	.

还有一幅做工更加精美的日本卷轴画，长达十二英尺。

['mɪstə(r)] . [blu:m][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Mr	.	Blum	was	summoned	before	the	Collector	of	the	Port	of	Chicago	.
先生	.	布鲁姆	曾是	被召唤	前	这	集电极	的	这	港口	的	芝加哥	.

布鲁姆先生被传唤到芝加哥港口海关关长处。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːks] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [əb'siːn] [baɪ][æn; ən] [ə'preɪzə(r)] :

The	two	works	described	had	been	declared	obscene	by	an	appraiser	:
这	二	作品	描述	有	到过	声明	猥亵	经过	一个	评估师	:

经鉴定师鉴定，这两件作品均被认定为淫秽作品:

“ [ðeɪ] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

“	They	would	arouse	the	passions	of	an	ordinary	man	.
“	他们	会	引起	这	激情	的	一个	普通的	男人	.

“它们会激起普通人的激情。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪnkl'uːʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

”	They	were	to	be	destroyed	,	with	the	possible	inclusions	of	the	entire
”	他们	是	到	是	损毁	,	和	这	可能的	夹杂物	的	这	全部的

[keɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['brɒnzɪz] ,

case	of	old	bronzes	,
案件	的	老的	青铜器	,

“它们将被销毁，可能包括整箱古代青铜器。”

['tæpɪstriːz] , [ɪm'brɔɪdəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] .

tapestries	,	embroideries	,	etc	.	,	in	which	they	were	shipped	.
挂毯	,	刺绣	,	ETC	.	,	在	哪个	他们	是	已发货	.

它们被装在挂毯、刺绣等物品中运送。

['mɪstə(r)] . [bluːm][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

Mr	.	Blum	had	laid	himself	open	to	a	fine	of	thousands	of	dollars	,
先生	.	布鲁姆	有	铺设	他自己	打开	到	一个	美好的	的	数千	的	美元	,

布鲁姆先生这样做可能会被处以数千美元的罚款。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

with	something	like	five	years	imprisonment	,	for	good	measure	.
和	某物	喜欢	五	年	监禁	,	为了	好的	措施	.

为了严惩不贷，还可能判处五年监禁。

[lɔː] ['vɜːsəs] [ɑːt] .

Law	versus	Art	.
法律	相对	艺术	.

法律与艺术。

['mɪstə(r)] . [bluːm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪnt] [aʊt] [ɔːl] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑːts] ,

Mr	.	Blum	offered	to	paint	out	all	objectionable	parts	,
先生	.	布鲁姆	提供	到	画	出去	全部	令人反感的	部分	,

布鲁姆先生提出可以把所有不雅的部分都涂掉。

[ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

asked	permission	to	send	the	things	back	to	China	or	permission
问	允许	到	发送	这	事物	后退	到	中国	或者	允许

请求允许将物品送回中国或请求允许

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][mju'ziːəm] .

to	present	them	to	some	museum	.
到	展示	他们	到	一些	博物馆	.

将它们捐赠给博物馆。

“ [ɑːt] [ɔː(r)][nəʊ] [ɑːt] ,

“	Art	or	no	Art	,
“	艺术	或者	不	艺术	,

“艺术与否，

[ɔːl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm]

all	paintings	of	the	kind	were	to	be	burned	”	was	the	decree	from
全部	绘画	的	这	种类	是	到	是	烧伤	”	曾是	这	法令	从

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

the	customs	officials	.
这	海关	官员	.

“所有此类画作都要焚毁”，这是海关官员的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] “ [əb'siːn] ” [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	two	“	obscene	”	works	of	art	were	burned	in	the	furnace	of	the
和	这	二	“	猥亵	”	作品	的	艺术	是	烧伤	在	这	炉	的	这

['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

Federal	building	.
联邦	建筑	.

这两件“淫秽”艺术品在联邦大楼的焚化炉中被烧毁。

[nəʊ] [niːd] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bluːm][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [æz; əz][æn; ən]

No	need	here	to	go	into	what	Mr	.	Blum	must	have	suffered	as	an
不	需要	这里	到	去	进入	什么	先生	.	布鲁姆	必须	有	遭受	作为	一个

['ɑːtɪst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['bjuːti] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] — [ɔː(r)][æz; əz]

artist	over	the	destruction	of	precious	beauty	never	to	be	replaced	—	or	as
艺术家	超过	这	破坏	的	宝贵的	美丽	绝不	到	是	替换	—	或者	作为

[ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'siːn] [dɪ'skʌʃən] ,

a	man	over	the	delicate	and	unobscene	discussions	,
一个	男人	超过	这	精美的	和	不淫秽的	讨论	,

这里无需赘述布鲁姆先生作为一名艺术家，因珍贵的、永远无法替代的美的消逝而遭受的痛苦；也无需赘述他作为一个人，因那些微妙而又不低俗的讨论而遭受的痛苦。

[baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑːts] ,

by	the	officials	,	of	the	objectionable	parts	,
经过	这	官员	,	的	这	令人反感的	部分	,

由官员们处理，针对令人反感的部分，

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri]

over	the	injustice	of	having	his	property	destroyed	without	trial	before	a	jury
超过	这	不公正	的	拥有	他的	财产	损毁	没有	审判	前	一个	陪审团

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] .

of	his	peers	.
的	他的	同龄人	.

他认为自己的财产未经陪审团审判就被毁，这是不公正的。

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ɔːl] ['eɪnʃənt] ['piːplz] [sprʌŋ]

All	people	of	any	education	know	that	the	art	of	all	ancient	peoples	sprung
全部	人们	的	任何	教育	知道	那	这	艺术	的	全部	古老的	人民	弹簧

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]

from	a	desire	to	recreate	for	the	hearts	of	men	the	mystery	of
从	一个	欲望	到	重现	为了	这	心	的	男人	这	神秘	的

[kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][laɪf] ;

creation	and	reproduction	of	life	;
创建	和	生殖	的	生活	;

凡是有教育程度的人都知道，古代各民族的艺术都源于一种愿望，即为人类的心灵重现生命创造和繁衍的奥秘；

[ðens] [keɪm] [rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

thence	came	religion	to	explain	to	the	minds	of	men	the	awe	and	wonder
因此	来了	宗教	到	解释	到	这	思想	的	男人	这	敬畏	和	想知道

[ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

of	creation	.
的	创建	.

于是宗教应运而生，旨在向人们解释造物主的敬畏和奇妙。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .

The	Art	of	the	Orient	is	almost	wholly	concerned	with	these	subjects	.
这	艺术	的	这	东方	是	几乎	完全	担心的	和	这些	主题	.

《东方艺术》几乎完全围绕这些主题展开。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [blʌmz] [bɪ'keɪm] “ [əb'siːn] ” [ɑːt] .

Here	was	where	Mr	.	Blum's	became	“	obscene	”	art	.
这里	曾是	在哪里	先生	.	布鲁姆的	成为	“	猥亵	”	艺术	.

布鲁姆先生的艺术作品从此变成了“淫秽”艺术。

[ɪf] [ðə; ði] ['sensəz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɔːmd] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] , [iːtʃ]

If	the	censors	should	become	informed	woe	for	the	Christian	churches	,	each
如果	这	审查员	应该	变得	知情的	悲哀	为了	这	基督教	教堂	,	每个

['reɪzɪŋ] [æn; ən] “ [əb'siːn] ” ['fælɪk] ['sɪmb(ə)l] ,

raising	an	“	obscene	”	phallic	symbol	,
提高	一个	“	猥亵	”	阴茎	象征	,

如果审查员们掌握了相关信息，那么基督教教堂就麻烦了，因为每个教堂都会竖起一个“淫秽”的阳具象征物。

[ɪn] [ðə; ði] [krɒs] , ['ʃeɪmləsli] [ʌn'sensəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [mɔːn] [ðeə(r)]

in	the	cross	,	shamelessly	uncensored	to	the	sky	;	the	bishops	would	mourn	their
在	这	叉	,	厚颜无耻	未删减版	到	这	天空	;	这	主教们	会	哀悼	他们的

[fɪʃ] - [maʊðd] ['fælɪk] [hæts] ,

fish	-	mouthed	phallic	hats	,
鱼	-	嘴巴	阴茎	帽子	,

在十字架上，肆无忌惮地直指苍穹；主教们会为他们那鱼嘴状的阳具帽而哀悼。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ['endləsli] .

and	so	on	endlessly	.
和	所以	在	不休	.

如此循环往复，永无止境。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)]

Who	knows	but	if	left	to	themselves	they	may	not	even	reach	themselves	in	their
WHO	知道	但	如果	左边	到	他们自己	他们	可能	不是	甚至	抵达	他们自己	在	他们的

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

unlimited	censorship	and	be	their	own	destruction	?
无限	审查制度	和	是	他们的	自己的	破坏	?

谁知道呢，但如果放任自流，他们或许会在无限制的审查制度中迷失自我，最终走向毁灭？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [daʊt] , [bʌt; bət] ['sɜːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [draɪvz] [wʌn] [mæd] . — ['niːtʃə] .

It	is	not	doubt	,	but	certitude	which	drives	one	mad	.	—	Nietzsche	.
它	是	不是	怀疑	,	但	确定性	哪个	驱动	一	疯狂的	.	—	尼采	.

使人发疯的不是怀疑，而是确信。——尼采

['juːlɪs] [feɪt] [sʌn] [lɪt]

Ulysse	Fait	Son	Lit
尤利西斯	费特	儿子	点燃

尤利西斯·费特·索恩·利特

[dʒiːn] [diː] -

JEAN	DE	BOSSCHERE
牛仔裤	德语	-

让·德·博斯切尔

['juːlɪs] [ˌglɔːri'ɜː] , ['rɛvəˌnuː] [dez] [bəteɪlz]

Ulysse	glorieux	,	revenu	des	batailles
尤利西斯	荣耀	,	收入	德斯	战斗

尤利西斯·格洛里厄，战斗收入

[tʃɔɪzɪt] [ˌjuː en 'iː] [tɛr] , ['dænz] [lɑː] [vɪl] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - ['ɛs.eɪ] [pɛks]

Choisit	une	terre	,	dans	la	ville	qui	sourit	à	sa	paix
选择	一	土地	,	丹斯	拉	维尔	qui	-	-	萨	和平

Choisit une Terre, dans la ville qui sourit à sa paix

[ɪl][ˌiː es ˈtiː] - [juːks] ; [ɪl] [sɛst] - [əˈvɛk][lɑː][pɛks] .

Il	**est**	**à**	**eux**	**;**	**il**	**s'est**	**donné**	**avec**	**la**	**paix**	**.**
il	est	-	欧	;	il	是	-	和	拉	和平	.

Il est à eux;这就是和平。

[tuː] [ˌelˈiː] [tutʃənt] , [et]

Tous	**le**	**touchent**	**,**	**et**
我们	勒	触感	,	等

Tous le touchent, et

[-] [pəʊz][lɑː][meɪn][sɜːr][lez] [jɜː]

S'il	**pose**	**la**	**main**	**sur**	**les**	**yeux**
希尔	姿势	拉	主要的	苏尔	莱斯	眼睛

眼睛上的主要姿势

[tuː] [kraɪənt]

Tous	**crient**
我们	客户

我们 crient

“ [ɪl] [sɒndʒ] - [trəhɪr] , [ɪl][ˌiː es ˈtiː] -

“	**Il**	**songe**	**à**	**trahir**	**,**	**il**	**est**	**orgueilleux**
“	il	歌曲	-	特拉希尔	,	il	est	-

“Il Songe à trahir, il est orgueilleux

[pɜːt] - - [krɔɪt] - [ɪl] [naʊs] [feə] [ɔːˈnɜːr]

Peut	**-**	**être**	**croit**	**-**	**il**	**nous**	**faire**	**honneur**
可以	-	-	克罗伊特	-	il	我们	公平	荣誉

荣誉之手

[meɪm] [ɪn] [ˌen ˈiː] [naʊs] [rɪˈgɑːd(ə)nt][pɑːz] .

Même	**en**	**ne**	**nous**	**regardant**	**pas**	**.**
同	英文	ne	我们	注视	帕斯	.

Même en ne nousregant pas。

[naʊs] [fɛrənz] [ˈdɜː] [nuːˈvel] [stˈætʃuːts][pɔː(r)][tɔɪ] , [ˈjuːlɪs] !

Nous	**ferons**	**deux**	**nouvelles**	**statutes**	**pour**	**toi**	**,**	**Ulysse**	**!**
我们	费隆斯	deux	新闻	法规	倒	托伊	,	尤利西斯	!

Nous ferons deux nouvelles statutes pour toi，尤利西斯!

[ˌtiː ˈjuː] [ˈsɪərə] [bjɛ] - - [tiː] [tɛnɪr] [ˈpɑːrmi] [naʊs] .

Tu	**seras**	**bien**	**forcé**	**à**	**te**	**tenir**	**parmi**	**nous**	**.**
图	血清	好	-	-	te	特尼尔	帕尔米	我们	.

Tu seras bien forcé à te niir parmi nous。

” [ɔː(r)] , [ˈjuːlɪs] [ˌen ˈiː] [sɒndʒ] [pɑːz] - [fjʊr] .

”	**Or**	**,**	**Ulysse**	**ne**	**songe**	**pas**	**à**	**fuir**	**.**
”	或者	,	尤利西斯	ne	歌曲	帕斯	-	fuir	.

或者，Ulysse ne songe pas à fuir。

[ɪl] [seɪt] [lɑːm] ['dænz][lez] [kwɪzˈiːnz]

Il	**sait**	**l'homme**	**dans**	**les**	**cuisines**
il	赛特	男人	丹斯	莱斯	美食

我在美食中说男人

['dænz] - , ['dænz][lez] [bəteɪlz]

Dans	**l'aréopage**	**,**	**dans**	**les**	**batailles**
丹斯	-	,	丹斯	莱斯	战斗

在战争中，在战斗中

[ɪl][lez][eɪˌaɪˌɛmˈiː][əˈvɛk] [lɜːrz] - [diː][pwəˈsoʊn]

Il	**les**	**aime**	**avec**	**leurs**	**écailles**	**de**	**poisson**
il	莱斯	动漫	和	leurs	-	德	泊松

鱼与鱼的爱

[lɜːrz] - [sɜːr] [ən] [kɔː(r)] [diː] [truːi]
Leurs nageoires sur un corps de truie
leurs - 苏尔 联合国 兵团 德 特鲁伊

军队中的英雄

[et][lɑː] [teɪt] [ˌiː es 'tiː] ['sɛl] [ˌdiː'juː]['kænɑːd] ,
Et la tête est celle du canard ,
等 拉 头 est 细胞 杜 鸭子 ,

Et la tête est celle du canard,

[lez] [pæts] ['sɛlz] [ˌdiː'juː][kɒk] ,
Les pattes celles du coq ,
莱斯 帕特斯 细胞 杜 coq ,

Les pattes celles du coq,

[ə'vɛk] [dez] [eɪlz] [diː] [ˌmɔɪ'noʊ] ;
Avec des ailes de moineau ;
和 德斯 机翼 德 莫诺 ;

Avec des ailes de moineau;

[ɪl][eɪˌaɪˌɛm'iː] [lɜːr] [sə'vɜːr] [diː] [ˌmoʊ'veɪ] [peɪn] -
Il aime leur saveur de mauvais pain d'épices
il 动漫 leur 美味 德 糟糕的 疼痛 -

我爱你，拯救我的痛苦

[meɪz] [su'vɑ̃] , [ˌel'iː][swɑːr] , - [diː] [tʃæt] ,
Mais souvent , le soir , l'odeur de chat ,
玉米 经常 , 勒 晚上 , - 德 聊天 ,

Mais souvent, le soir, l'odeur de chat,

- [ˌiː es 'tiː] [trəʊ] ['fɔːteɪ]
L'odeur est trop forte
- est 热带 长处

气味太浓了

[et][ɪl][ˌen 'iː] [pɜːt] [plʌs] - [ˌɛsˌiː'ɛs]['eɪmɪs]
Et il ne peut plus embrasser ses amis
等 il ne 可以 加 - ses 朋友们

Et il ne peut plus embrasser ses amis

“ [ˌkjuː juː 'iː][mɑː]['stætʃuː][et][mɑː] - [swɑːnt][ə'vɛk][juːks] ” [dɪt] - [ɪl] .
“ Que ma statue et ma penseé soient avec eux ” dit - il .
“ 奎 玛 雕像 等 玛 - 索恩特 和 欧 ” 迪特 - il .

“Que ma status et ma penseé soient avec eux” dit-il。

['dænz]['ɛs.eɪ] [tɛr] , [ɔː'tʊr] [-] ['sɪkəmɔː]
Dans sa terre , autour d'un sycomore
丹斯 萨 土地 , 自动驾驶 逼债 梧桐树

在土地上，梧桐作者

[ɪl] - [ən] [muə][rɒnd][diː] [pjeə] [et][diː]['bɔɪz] ;
Il elève un mur rond de pierre et de bois ;
il - 联合国 mur 圆 德 皮埃尔 等 德 男孩们 ;

Il elève un murnd de pierre et de bois;

- [lɑː] [əʊ'tɜː(r)] [ˌdiː'juː] [frʌnt] , [ɪl] [kuːp] [ˌjuː en 'iː] [pɔːt] ;
À la hauteur du front , il coupe une porte ;
- 拉 高 杜 正面 , il 双门轿跑车 一 门 ;

À la hauteur du front, il coupe une porte;

[el] [-] [pɑːz] [plʌs] [lɑːdʒ] [ˌkjuː juː 'iː][dez] - -
Elle n'est pas plus large que des épaules d'homme
艾丽 巢 帕斯 加 大的 que 德斯 - -

Elle n'est pas plus big que des épaules d'homme

[pjuːi][ɪl][lɑː] [fɛrm] [əˈvɛk][dez] ['plɑːntʃ]
Puis il la ferme avec des planches
然后 il 拉 农场 和 德斯 木板

铁板农场

[kɔm] [lez][sɪŋk] - [diː][lɑː][meɪn] [kæʃənt] [ˌjuː en ˈiː] [blɛʃɝ]
Comme les cinq doights de la maincachent une blessure
comme 莱斯 cinq - 德 拉 主要的 缓存 一 祝福

Comme les cinq doights de la maincachent une blessure

“ [kɔm] [ən] [paɪd] [æˈpliːkeɪ] [ɔːks] [veɪsts] [fes] [dez] [hɔːmz]
“ Comme un pied appliqué aux vastes fesses des hommes
“ comme 联合国 馅饼 贴花 辅助 广阔的 腰 德斯 男人们

“Comme un pied appliqué aux bades feses des hommes

” [dɪt] - [ɪl] ; [meɪz][ɪl] -
” Dit - il ; mais il rougit
” 迪特 - il ; 麦斯 il -

“Dit-il; mais il rougit

“ [kɔm] [ən] - [sɜːr][ˌelˈiː] [ˈmɒnd]
“ Comme un couvercle sur le monde
“ comme 联合国 - 苏尔 勒 世界

“Comme un couvercle sur 世界

[kɔm] [ən] - [sɜːr] [ən] [pɒt][diː][frɔːˈmædʒ][ˈpiːkeɪ][diː] [vɜːs] .
Comme un couvercle sur un pot de fromage piqué de vers .
comme 联合国 - 苏尔 联合国 锅 德 奶酪 皮克 德 版本 .

Comme un couvercle sur un pot de fromage piqué de vers。

” [dɪt] - [ɪl] ; [meɪz][ɪl] - .
” Dit - il ; mais il rougit .
” 迪特 - il ; 麦斯 il - .

“Dit-il; mais il rougit.

[et][ˌesˈiː][ˈfræpeɪ][trwɑː][fwɑː][lɑː][ˌpwɑːˈtrɪːn] .
Et se frappe trois fois la poitrine .
等 塞 冰沙 特洛伊 fois 拉 胸骨 .

Et se frappe trois fois la poitrine。

[lɑː] [faul] [rɪˈgɑːrd] [ˌelˈiː][muə]
La foule regarde le mur
拉 禽类 雷吉 勒 mur

La foule regarde le mur

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][pɑːz][diː] - .
Il n'y a pas de fenêtres .
il 不 一个 帕斯 德 - .

Il n'y a pas de fenêtres.

“ [ˈjuːlɪs] [-] [pɑːz][ˌelˈiː][drɔɪt][diː][ˌesˈiː] [ˈmɛtrə] [ˌeɪ ˈjuː] [ˌtɑːmˈboʊ] .
“ Ulysse n'a pas le droit de se mettre au tombeau .
“ 尤利西斯 不 帕斯 勒 所有权 德 塞 公元 au 墓地 .

“尤利西斯没有权力。

” [ˌelˈiː] [ʒɜːn] [ˈfræŋklɪn] - [ɔːks] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌdiːˈjuː] [ˈsɪkəmɔː]
” Le jeune Franklin s'accroche aux branches du sycomore
” 乐 年轻的 富兰克林 - 辅助 分支 杜 梧桐树

富兰克林年轻时的梧桐树枝

[ˌesˈiː] [hɪs] , [et] [rɪˈgɑːrd] [pɑː(r)] [dəˈsuː] [ˌelˈiː][muə] .
Se hisse , et regarde par dessus le mur .
塞 嘶嘶声 , 等 雷吉 帕 dessus 勒 mur .

Se hisse,et see par dessus le mur。

[ɪl] - [sɜːr][ˌɛsˌiː'ɛs][piˈeɪdz][diː] - ;
Il retombe sur ses pieds de sycophante ;
il - 苏尔 ses pieds 德 - ;

Il retombe sur ses pieds de sycophante;

“ [ɑː] ! [ɪl][skaɪ][ˌelˈiː][trɑːnk][diː] [lɑːrbɝ] ” [kraɪ] - [tiː] - [ɪl] .
“ Ah ! il scie le tronc de l'arbre ” crie - t - il .
“ 啊 ! il 科学 勒 tronc 德 树 ” 哭泣 - t - il .

“啊！il scie le tronc de l'arbre”尖叫着。

“ [ɪl] [naʊs] [træhɪt] , [ɪl] [naʊs] [vend] , [ɪl] [naʊs] [ˈriːni] . ”
“ Il nous trahit , il nous vend , il nous renie . ”
“ il 我们 特拉希特 , il 我们 鬻 , il 我们 雷妮 . ”

“Il nous trahit，il nous vend，il nous renie。”

“ [ˈjuːlɪs] , [ˈjuːlɪs] ! [naʊs] [ˈeɪvn] - [dez][ˈrəʊzɪz][blɑːntʃ, blæntʃ]
“ Ulysse , Ulysse ! nous avons déposé des roses blanches
“ 尤利西斯 , 尤利西斯 ! 我们 雅芳 - 德斯 玫瑰 漂白

“尤利西斯，尤利西斯！nous avons déposé des Roses blanches

[suːz] [tɑː]['stætʃuː]
Sous ta statue
深 ta 雕像

苏斯塔雕像

[ˈjuːlɪs] , [ˈjuːlɪs] !
Ulysse , Ulysse !
尤利西斯 , 尤利西斯 !

尤利西斯，尤利西斯！

[naʊs] - [dez][ˈrəʊzɪz] [ˈruːʒɪz] - [tɑː] [pɔːt] ;
nous accrochons des roses rouges à ta porte ;
我们 - 德斯 玫瑰 胭脂虫 - ta 门 ;

nous accrochons des Roses rouges à ta porte；

[ˈjuːlɪs] , [ˈjuːlɪs] [mɒnˈtər] - [tɔɪ][ɔːks] [ˈbʊəʒwɑː] [diː][lɑː] [vɪl] .
Ulysse , Ulysse montre - toi aux bourgeois de la ville .
尤利西斯 , 尤利西斯 蒙特 - 托伊 辅助 资产阶级 德 拉 维尔 .

尤利西斯，尤利西斯蒙特雷-托伊和布尔乔亚德拉维尔。

” [ɪl][ə; eɪ] - [ˌelˈiː][trɑːnk] .
” Il a scié le tronc .
” il 一个 - 勒 tronc .

“Il a scié le tronc.

[ɪl] [ɪn] - [dez] [ˈplɑːntʃ] [əˈdɔːrəbəlz] ,
Il en sépare des planches adorables ,
il 英文 - 德斯 木板 可爱的 ,

Il en sépare des planches 可爱的，

[et][ˌkjuː juː ˈiː] [-] [pɜːt] [ˈeɪmə(r)] [dəˈmʊr]
Et que l'on peut aimer d'amour
等 que 上 可以 瞄准器 达莫尔

爱的目标

[dez] [ˈplɑːntʃ] [plʌs] [aɪməbəlz] [ˌkjuː juː ˈiː][dez] [ˈmaɪʃɪz] [diː][peɪn] .
Des planches plus aimables que des miches de pain .
德斯 木板 加 目标 que 德斯 米歇尔斯 德 疼痛 .

Des Planches加上目标que des miches de pain。

[ˈjuːlɪs] , [sænz] [kluː] [diː][fˈɜː]
Ulysse , sans clous de fer
尤利西斯 , 无 克劳斯 德 fer

Ulysse, sans clous de fer

[kənstruːt] [sʌn] [lɪt] [ə'vɛk][ˌel'iː] ['sɪkəmɔː] .
Construit son lit avec le sycomore .
施工 儿子 点燃 和 勒 梧桐树 .

构建儿子点燃了梧桐树。

“ ['juːlɪs] , ['juːlɪs] , [ˌel'iː][kɔːn'seɪl][tiː] .
“ Ulysse , Ulysse , le conseil te réclame .
“ 尤利西斯 , 尤利西斯 , 勒 委员会 te 沽名钓誉 .

“尤利西斯，尤利西斯，重生委员会。

[naʊs] [luːi] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː][fɪs][diː] [lɑːrbɚ]
Nous lui contâmes ce que tu fis de l'arbre
我们 刘 - ce que tu 菲斯 德 树

你是我们的树

” [luːi][ə'veɪt] - [ɒn] , [ə'vɛk][ˌel'iː] [tɛr] , - [lɑːrbɚ]
” Lui avait - on , avec le terre , donné l'arbre
” 刘 可用 - 在 , 和 勒 土地 , - 树

“Lui avait-on，avec le terre，donné l'arbre

- [ˌel'iː] [ʒɜːn] ['fræŋklɪn] [puːvɑt] [ˌel'iː][vwɑː] ?
D'où le jeune Franklin pouvait le voir ?
- 勒 年轻的 富兰克林 可 勒 查看 ?

年轻的富兰克林现在想看吗?

[ɪl] [-] [pɑːz][ˌel'iː] [drɔɪt] ,
Il n'a pas le droit ,
il 不 帕斯 勒 所有权 ,

Il n'a pas le droit,

[pɑːz][ˌel'iː] [drɔɪt] .
Pas le droit .
帕斯 勒 所有权 .

Pas le droit.

[ɪl][waɪ][ə; eɪ] [pɜːt] - - [ən] ['suːtəreɪn]
Il y a peut - être un souterrain
il 是 一个 可以 - - 联合国 地下

地下室里的小东西

[sɚːtənmənt] [ɪl] - [dez] ['mesɪdʒɪz] [sænz][fiːs] .
Certainement il reçoit des messages sans fils .
确定性 il - 德斯 消息 无 fils .

确定无错误的消息。

[wiː] , [ɪl] [kə'mjuːnɪkeɪ] [ə'vɛk] [lɛnɛmi] .
Oui , il communique avec l'ennemi .
是的 , il 公报 和 敌人 .

请参阅我们的公报。

['juːlɪs] [ə'vɛk] [dez] [ku'lɜrz] ['ruːʒɪz] [et][nwɑːrz]
Ulysse avec des couleurs rouges et noires
尤利西斯 和 德斯 颜色 胭脂虫 等 黑人

尤利西斯·阿维克·红与黑

[treɪs] [dez] [siːn] [diː][ʒwɑː][sɜːr][sʌn] [lɪt] [et][sɜːr]['ɛs.eɪ] [pɔːt] .
Trace des signes de joie sur son lit et sur sa porte .
痕迹 德斯 符号 德 乔伊 苏尔 儿子 点燃 等 苏尔 萨 门 .

Trace des Signes de joie sur son lit et sur sa porte。

[pjuːi][ɪl]['rɪt] ,
Puis il rit ,
然后 il rit ,

Puis il rit,

[ɪl]['rɪt] , [et] [sʌn] [kɜːr]
Il rit , et son cœur
il rit , 等 儿子 心

他笑了，他的心

[ˌeɪ 'juː] [mɪl'jɜː] [diː] [-] [ʒwa'jø] [diː][lɑː][ˌpwɑː'trɪːn]
Au milieu de l'air joyeux de la poitrine
奥 环境 德 巢穴 欢乐 德 拉 胸骨

普瓦特林欢乐航空环境

[et] [kɔm] [ˌjuː en 'iː][rəʊz] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - .
Et comme une rose sensuelle qui l'ouvre .
等 comme 一 玫瑰 - qui - .

Et comme une Rose sensuelle qui l'ouvre。

[el] - [kɔm] [ən] [suːpɪr] - [sænz]['lɪmɪteɪ] .
Elle s'épanouit comme un soupir d'aise sans limite .
艾丽 - comme 联合国 苏皮尔 - 无 限制 .

Elle s'épanouit comme un soupir d'aise sans limite。

['æləz] , [ˌdiː'juː] - [diː][lɑː][mɜr]
Alors , du coté de la mer
alors , 杜 - 德 拉 梅尔

Alors, du coté de la mer

[ɪl][fɔː(r)] [ən] [traʊ]['dænz][lɑː] - .
Il fore un trou dans la muraille .
il 前 联合国 洞 丹斯 拉 - .

Ilfore un trou dans la muraille。

“ [dʒiː][veɪz]['prɑːndrə] [fem] ” [dɪt] - [ɪl] ,
“ Je vais prendre femme ” dit - il ,
“ 杰 瓦伊斯 普伦德 女性 ” 迪特 - il ,

“Je vais prendre femme” dit-il，

“ [dʒiː][saɪs] [bjɛ] ['kɒment] [el] ['sɪərə] , [lɪs] [et] [blɑːntʃ]
“ Je sais bien comment elle sera , lisse et blanche
“ 杰 说 好 评论 艾莉 血清 , 利塞 等 布兰奇

“Je sais bien comment elle sera, lisse et blanche

[dez] [ʃə'vɜː] [ˌen 'aɪ][diː] - , [ˌen 'aɪ][diː] -
Des cheveux ni de blé , ni de châtaigne
德斯 头发 ni 德 - , ni 德 -

Des cheveux ni de blé, ni de châtaigne

[et][dez] [jɜː] ['seɪdʒɪz][ə'vɛk] - [dez] [tʃæts] .
Et des yeux sages avec l'ardeur des chats .
等 德斯 眼睛 智者 和 - 德斯 聊天 .

Et des yeux sages avec l'ardeur des chats。

[meɪz][dʒiː] [vɜː] [lɑː][vwɑː]['dænz][ˌsiː 'iː][dʒɜː(r)] -
Mais je veux la voir dans ce jour d'exultation
玉米 杰 veux 拉 查看 丹斯 ce 一天 -

我在欢欣鼓舞的日子里看到了

- [peɪn] [-] [ˌem 'iː] [foʊ] [ədʒaʊtɝ][ˌjuː en 'iː]['teɪb(ə)l] , [ən] [kɑfɝ] , [ən] ['oʊtɛl] .
À peine s'il me faut ajouter une table , un coffre , un autel .
- 佩恩 s'il 我 错误 添加 一 桌子 , 联合国 科弗 , 联合国 奥特尔 .

À peine s'il me faut ajouter une table, un coffre, un autel。

” ['juːlɪs] [rɪ'gɑːrd] [pɑː(r)][ˌel'iː][traʊ] [uː'vɛː] , ['dænz][lɑː] [pjeə]
” Ulysse regarde par le trou ouvert , dans la pierre
” 尤利西斯 雷吉 帕 勒 洞 开放 , 丹斯 拉 皮埃尔

“尤利西斯在皮埃尔面前关心你

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] [mɪl] [ɔ:'tʊr] [ˌdi:'ju:] [muə] [rɒnd]
Ils **sont** **mille** **autour** **du** **mur** **rond**
伊尔斯 儿子 千 自动驾驶 杜 mur 圆

穆尔隆德之千年汽车

[et] [ɪl] [ɛntɛnd] [ˌkju: ju: 'i:] [lez] [hɔ:mz] [dɪ'sɛnt]
Et **il** **entend** **que** **les** **hommes** **disent**
等 il 含义 que 莱斯 男人们 异议

人类的异议

“ [ə; eɪ] - [ti:] - [ɪl] [ˌɛsˌi:'ɛs] [ɑ:rmz] ?
“ **A** **-** **t** **-** **il** **ses** **armes** **?**
“ 一个 - t - il ses 武器 ?

“At-il ses armes?

[vu:] [sə'veɪ] [kɔ̃'bjɛ̃] [dez] [lɑ:] - [ɪl] [fʌt] ['mɑ:lɪn]
Vous **savez** **combien** **des** **la** **mamelle** **il** **fut** **malin**
您 savez 康比恩 德斯 拉 - il 未来 马林

你把马林的妈妈救活了

['hæbi:l] [ɔ:ks] [ɑ:rmz]
Habile **aux** **armes**
可操作的 辅助 武器

Habile aux armes

[et] -
Et **méchant**
等 -

和坏人

” [ɪl] [vɔɪt] [ˌkju: ju: 'i:] [lez] [hɔ:mz] [sɒnt] [di:] ['fægəts] .
” **Il** **voit** **que** **les** **hommes** **sont** **chargés** **de** **fagots** **.**
” il 沃伊特 que 莱斯 男人们 儿子 托儿 德 柴捆 .

“Il voit que les hommes sont chargés de fagots.”

[ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [ən] - [ɔ:'tʊr] [di:] [lɑ:] [meisn] .
Il **y** **a** **un** **bûcher** **autour** **de** **la** **maison** **.**
il 是 一个 联合国 - 自动驾驶 德 拉 豪森 .

Il ya un bûcher autour de la maison。

[lez] [femz] - [ə'vɛk] [lu:l] [dez] -
Les **femmes** **l'arrosent** **avec** **l'huile** **des** **lampes**
莱斯 女性 - 和 油 德斯 -

灯火中的女人

[et] [waɪ] [vɜ˞sɛnt] ['sɛlz] [di:] [lɜ:r] [twɑ:'let] ,
Et **y** **versent** **celles** **de** **leur** **toilette** **,**
等 是 versent 细胞 德 leur 厕所 ,

与厕所里的细胞一样，

[lez] [kwɪzən:ɜ˞z] [lu:l] [dez] [pwə'soʊn] - ,
Les **cuisiniers** **l'huile** **des** **poissons** **conservés** **,**
莱斯 厨师 油 德斯 鱼 - ,

Les cuisiniers l'huile des poissons conservés，

[lez] [lɑ:] [pɔɪks] [dez] ,
Les **charrons** **la** **poix** **des** **charrettes** **,**
莱斯 沙龙 拉 poix 德斯 设计研讨会 ,

Les charrons la poix des charrettes，

[ˌel'i:] - [əpɔrt] [ˌju: en 'i:] ['mɑ:maɪt] [di:] ['^əudrən] ,
Le **batelier** **apporte** **une** **marmite** **de** **goudron** **,**
乐 - 出卖 一 马麦酱 德 古德龙 ,

Le batelier aporte une marmite de goudron,

[et] [ən] [ˌkæpɪ'teɪn] , - [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] - [diː] [suː]
Et un capitaine , vêtu de ses médailles de sioux
等 联合国 船长 , - 德 ses - 德 苏族

Et un Captainine, vêtu de ses médailles de sioux

[puːs] [lɑː] [f'læm] [-] [tɔːrtʃ] [suːz] [ˌel'iː] - .
Pousse la flamme d'une torche sous le bûcher .
普斯 拉 火焰 沙丘 火炬 深 勒 - .

将火炬点燃。

[ˌaɪ'el'es] - ['juːlɪs]
Ils cuisent Ulysse
伊尔斯 - 尤利西斯

他们烹饪尤利西斯

[kɑː(r)][ɪl][ˌiː es 'tiː] [bjɛ] - [juːks] .
Car il est bien à eux .
车 il est 好 - 欧 .

Car il est bien à eux.

[ˌeɪ 'juː] [lɔɪn] [lez] [st'ætʃuːts] [sɒnt] - [vɜːs] [lɑː] [mɜr] .
Au loin les statutes sont traîneés vers la mer .
奥 腰部 莱斯 法规 儿子 - 版本 拉 梅尔 .

Au loin les statutes sont traîneés vers la mer。

[ən] - [lez] - - [lɑː] [faul] [treɪhi] .
Un chaudronnier les achète à la foule trahie .
联合国 - 莱斯 - - 拉 禽类 特拉希 .

Un chaudronnier les achète à la folue trahie。

[ɪl] [paɪ] [trwɑː] - [pɔː(r)] [bɔɪr] [ɪn] [pɛks] .
Il paie trois guinées pour boire en paix .
il 支付 特洛伊 - 倒 博伊尔 英文 和平 .

几内亚三国实现和平的国家。

['juːlɪs] [kwɪt]
Ulysse cuit
尤利西斯 库伊特

尤利西斯·库伊特

[lez] [ʒɜːn] [fɪlz] [tʃæntənt]
Les jeunes filles chantent
莱斯 年轻人 女儿们 圣歌

Les jeunes filles chantent

- [pɑː(r)][lɑː] - [dez] [flæmz]
Rougies par la lueurs des flammes
- 帕 拉 - 德斯 火焰

火焰之舞

[et] [lez] - - , - .
Et les mères ravies , sourient .
等 莱斯 - - , - .

Et les mères ravies，酸味的。

[mə'dɜːnəti] [ɪk'spəʊzd]
Modernity Exposed
现代性 裸露

现代性的揭露

— [ænd; ənd] [gɒn] [wʌn] ['betə(r)] [[wʌn]]
— And Gone One Better [1]
— 和 已消失 一 更好的 [1]

—更进一步[1]

['siːzə(r)] -
CAESAR **ZWASKA**
凯撒 -

凯撒·兹瓦斯卡

[ai]
I
我

我

[tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [weə(r)] [wʌns][wiː; wi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts]
t **has** **come** **to** **be** **that** **on** **the** **stage** **,** **where** **once** **we** **watched** **for** **artists**
t 有 来 到 是 那 在 这 阶段 , 在哪里 一次 我们 观看 为了 艺术家
,
,
,

如今，舞台上，我们曾经观看艺术家表演的地方，已经变成了……

[wiː; wi][faɪnd]['əʊnli] ['veɪnli] ['strʌtɪŋ] [wiːk] - ['wɪld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
we **find** **only** **vainly** **strutting** **weak** **-** **willed** **human** **beings** **.**
我们 寻找 仅有的 徒劳地 昂首阔步 虚弱的 - 意志 人类 生物 .

我们看到的只是徒劳自负、意志薄弱的人类。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [speɪs] [grəʊz] ['dɪmə(r)] .
We **are** **not** **held** **,** **and** **the** **light** **within** **the** **sacred** **space** **grows** **dimmer** **.**
我们 是 不是 握住 , 和 这 光 之内 这 神圣 空间 生长 调光器 .

我们不再被束缚，神圣空间内的光芒也渐渐黯淡。

[wiː; wi] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɑːt] .
We **lose** **all** **interest** **in** **places** **where** **once** **we** **have** **found** **Art** **.**
我们 失去 全部 兴趣 在 地方 在哪里 一次 我们 有 成立 艺术 .

一旦我们在某个地方发现了艺术，我们就对那里失去了所有兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['despərət] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
And **how** **desperate** **we** **have** **become** **!**
和 如何 绝望的 我们 有 变得 !

我们竟然变得如此绝望！

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz]
The **procession** **of** **the** **Imagists** **has** **been** **the** **only** **sacred** **thing** **before** **our** **eyes**
这 游行 的 这 意象派 有 到过 这 仅有的 神圣 事物 前 我们的 眼睛
— [θɪn] [ænd; ənd]['freɪgrənt] .
— **thin** **and** **fragrant** **.**
— 薄的 和 香 .

在我们眼前，唯有意象派画家的队伍是神圣的——纤细而芬芳。

[ðeə(r)][frə'dʒɪləti][hæz; həz][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ; ['blʌstərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ['bləʊɪŋ] [θruː]
Their **fragility** **has** **the** **sap** **of** **eternity** **;** **blustering** **winds** **,** **blowing** **through**
他们的 脆弱性 有 这 树液 的 永恒 ; 虚张声势 风 , 吹 通过
[ðə; ði][gæps] [bæk] - [steɪdʒ] ,
the **gaps** **back** **-** **stage** **,**
这 差距 后退 - 阶段 ,

它们的脆弱蕴含着永恒的气息；狂风呼啸，从后台的缝隙中吹过。

[teə(r); tɪə][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .
tear **at** **them** **in** **vain** **.**
撕 在 他们 在 徒劳 .

徒劳地撕扯它们。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [grəʊn] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
The **Imagists** **have** **grown** **straight** **and** **strong** **.**
这 意象派 有 生长 直的 和 强的 .

意象派画家们已经成长为正直而强大的画家。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪni] [prə'seʃ(ə)n] [straɪks] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['veri] [hɑːts] [ðə; ði] ['emptinəs] ,

The	beauty	of	their	tiny	procession	strikes	into	our	very	hearts	the	emptiness	,
这	美丽	的	他们的	微小的	游行	罢工	进入	我们的	非常	心	这	空虚	,

他们那小小的队伍的美丽触动了我们内心深处的空虚。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	appalling	desolation	,	of	our	position	.
这	令人震惊	荒凉	,	的	我们的	位置	.

我们所处的境地是多么令人震惊的荒凉。

[kɑːl] ['sændɜːg] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['feljər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪz][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]

Carl	Sandburg	has	understood	the	failures	and	the	lies	and	exposed	the
卡尔	桑德堡	有	理解	这	失败	和	这	谎言	和	裸露	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

卡尔·桑德堡看清了失败和谎言，并揭露了其根源。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːs] [ænd; ənd] ['fɒli]

He	has	shown	the	lie	of	your	government	and	the	farce	and	folly
他	有	所示	这	说谎	的	你的	政府	和	这	闹剧	和	蠢事

[ɒv; əv] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

of	monuments	to	those	who	kill	to	keep	it	alive	.
的	纪念碑	到	那些	WHO	杀	到	保持	它	活	.

他揭露了你们政府的谎言，以及为那些为了维持政府运转而杀人的人建造纪念碑的荒谬和愚蠢。

[hiː; hi][ik'spəuziz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['deθs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋk]

He	exposes	your	little	deaths	and	their	perfumed	sorrow	and	the	bunk
他	揭露	你的	小的	死亡人数	和	他们的	香	悲哀	和	这	假寐

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['æntɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .

of	words	and	antics	of	your	Billy	Sunday	and	fellow	citizens	.
的	字	和	滑稽动作	的	你的	比利	星期日	和	同伴	公民	.

他揭露了你们这些小人物的死亡，以及他们虚伪的悲伤，还有你们的比利·桑迪和同胞们的胡言乱语和滑稽举动。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] “ ['feloʊz] ['seɪɪŋ] [hɪrz] [gʊd] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	has	heard	the	“	fellows	saying	here's	good	stuff	for	a	novel	or	it
他	有	听到	这	“	伙伴们	说	这里是	好的	东西	为了	一个	小说	或者	它

[mait] [biː; bi] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,

might	be	worked	up	into	a	good	play	,
可能	是	工作	向上	进入	一个	好的	玩	,

他听那些人说，“这素材很适合写小说，或者可以改编成一部好剧本。”

” [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['wɪdəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɪti] [slʌmz] .

”	when	speaking	of	an	Italian	widow	living	in	city	slums	.
”	什么时候	请讲	的	一个	意大利语	寡妇	活的	在	城市	贫民窟	.

”指的是一位住在城市贫民窟的意大利寡妇。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] —

He	has	the	courage	and	the	knack	of	giving	them	the	challenge	—
他	有	这	勇气	和	这	诀窍	的	给予	他们	这	挑战	—

['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [blʌf] ;

calling	their	bluff	;
呼叫	他们的	虚张声势	;

他有勇气也有本事去挑战他们——揭穿他们的虚张声势；

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛə] [wɪð] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiːz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

and	he	declares	with	strong	conviction	that	he's	able	to	back	up	his	defiance	.
和	他	声明	和	强的	定罪	那	他是	有能力的	到	后退	向上	他的	蔑视	.

他坚定地宣称，他有能力支持自己的反抗行为。

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði]['skætə(r)] - [breɪnz] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -

Who	of	the	scatter	-	brains	living	could	put	her	or	her	daughter	-	in	-
WHO	的	这	分散	-	大脑	活的	可以	放	她	或者	她	女儿	-	在	-

[lɔː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [g'ɜːlz][ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mɒb] ,

law	or	the	working	girls	or	the	entire	mob	,
法律	或者	这	在职的	女孩们	或者	这	全部的	暴民	,

那些活着却心不在焉的人里，谁能把她、她的儿媳、那些妓女，或者整个黑帮都安插进来?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] ?

for	that	matter	,	into	a	play	?
为了	那	事情	,	进入	一个	玩	?

那么，把它改编成戏剧呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]['spɪrɪt] , ['ɪntuː][laɪnz] , [gɔːnt] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz]

But	he	has	put	them	,	their	spirit	,	into	lines	,	gaunt	and	vivid	as
但	他	有	放	他们	,	他们的	精神	,	进入	线条	,	瘦削	和	生动	作为

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

但他将他们，他们的精神，用线条描绘出来，线条简洁有力，生动鲜活，如同他们的人生一般。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .

And	I	declare	he	is	the	only	modern	that	has	got	it	across	.
和	我	宣布	他	是	这	仅有的	现代的	那	有	得到	它	穿过	.

我敢说，他是唯一一位将这一点表达清楚的现代人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['prəʊgres] : [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]

This	is	the	process	of	the	book	and	of	the	poet's	progress	:	The	Chicago
这	是	这	过程	的	这	书	和	的	这	诗人的	进步	:	这	芝加哥

['poʊəmz] ;

poems	;
诗歌	;

这就是本书的创作过程，也是诗人创作历程的写照:《芝加哥诗篇》;

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , ['gləʊɪŋ] [stɪl]

he	has	worked	his	vengeance	;	from	the	cinders	and	ashes	,	glowing	still
他	有	工作	他的	复仇	;	从	这	煤渣	和	灰烬	,	发光	仍然

, [raɪz] [spɑːks] , ['brɪlɪənt] [ænd; ənd]['taɪnɪ] .

,	rise	sparks	,	brilliant	and	tiny	.
,	上升	火花	,	杰出的	和	微小的	.

他已完成复仇；从余烬和灰烬中，仍然闪耀着光芒，升起璀璨而细小的火花。

([hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm]['hændfulz] .)

(	He	calls	them	Handfuls	.	)
(	他	呼叫	他们	一把	.	)

（他称之为"一把一把"。）

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['sməʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

The	stifling	smoulder	of	the	War	poems	to	the	warm	rich	glow	of	The	Road
这	令人窒息	闷烧	的	这	战争	诗歌	到	这	温暖的	富有的	辉光	的	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] [fɔg][ænd; ənd]

and	the	End	and	the	flame	of	the	fire	with	its	attendant	fogs	and
和	这	结尾	和	这	火焰	的	这	火	和	它是	服务员	雾	和

[ðen] [grɪm] ['ʃædəʊz] .

then	grim	shadows	.
然后	严峻	阴影	.

从战争诗歌中令人窒息的闷热，到《道路与终点》中温暖而浓郁的光芒，再到火焰及其伴随的迷雾，以及随后的阴沉阴影。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

As	a	confession	,	or	rather	a	solidifying	of	the	entire	force	of	the	poet	,
作为	一个	忏悔	，	或者	相当	一个	凝	的	这	全部的	力量	的	这	诗人	，

作为一种忏悔，或者更确切地说，是诗人全部力量的凝聚，

[hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mu:d] .

he	reveals	the	Other	Days	,	quite	as	intense	as	the	present	mood	.
他	揭示	这	其他	天	，	相当	作为	激烈的	作为	这	展示	情绪	.

他揭示了过去的日子，其情绪与现在一样强烈。

[ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] :

This	from	the	last	of	that	section	:
这	从	这	最后的	的	那	部分	:

这是该部分最后一节的内容:

[snætʃ] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm][ðaɪ] [maʊθ] , [tʃaɪld] ,

Snatch	the	gag	from	thy	mouth	,	child	,
抢夺	这	插科打诨	从	你的	嘴	，	孩子	，

孩子，把嘴里的布条拿掉。

[ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .

And	be	free	to	keep	silence	.
和	是	自由的	到	保持	沉默	.

你也可以保持沉默。

[tel] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ['lisən] ,

Tell	no	man	anything	for	no	man	listens	,
告诉	不	男人	任何事物	为了	不	男人	听着	，

不要跟任何人说任何事，因为没有人会听。

[jet] [həʊld][ðaɪ][lɪps] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] .

Yet	hold	thy	lips	ready	to	speak	.
然而	抓住	你的	嘴唇	准备好	到	说话	.

但要保持嘴唇紧闭，随时准备开口。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [spi:k] ?

Why	should	a	man	speak	?
为什么	应该	一个	男人	说话	?

人为什么要说话?

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] ,

When	there	are	things	to	say	,	such	as	the	Red	Son	,
什么时候	那里	是	事物	到	说	，	这样的	作为	这	红色的	儿子	，

当有一些话要说的时候，比如《红色之子》，

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] :

always	have	your	lips	ready	to	speak	:
总是	有	你的	嘴唇	准备好	到	说话	:

时刻准备好开口说话:

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I	am	going	away	and	I	never	come	back	to	you	;
我	是	去	离开	和	我	绝不	来	后退	到	你	;

我要走了，我永远不会再回来了;

[krægz][ænd; ənd] [haɪ] [rʌf] ['pleɪsɪz][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

Crags	and	high	rough	places	call	me	,
峭壁	和	高的	粗糙的	地方	称呼	我	，

峭壁和险峻的高地在召唤我，

[greɪt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [deθ]

Great	places	of	death
伟大的	地方	的	死亡

死亡之地

[weə(r)] [men] [gəʊ] ['empti] - ['hændɪd]

Where	men	go	empty	-	handed
在哪里	男人	去	空的	-	递交

男人两手空空地去

[ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['smaɪlɪŋ]

And	pass	over	smiling
和	经过	超过	微笑

然后带着微笑掠过

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [rɪm] ;

To	the	star	-	drift	on	the	horizon	rim	;
到	这	星星	-	漂移	在	这	地平线	轮缘	;

到地平线边缘的星光漂移;

[maɪ] [lɑːst] ['wɪspə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [ˌʌn'nəʊn] ;

My	last	whisper	shall	be	alone	,	unknown	;
我的	最后的	耳语	将	是	独自的	,	未知	;

我最后的低语将独自一人，无人知晓;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	go	to	the	city	and	fight	against	it	,
我	将	去	到	这	城市	和	斗争	反对	它	,

我将前往那座城市，与之作战。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [p'ɑːswɜːdz]

And	make	it	give	me	passwords
和	制作	它	给	我	密码

让它给我密码。

[ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [lʌv] , ['wɪmɪn] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

Of	luck	and	love	,	women	worth	dying	for	,
的	运气	和	爱	,	女性	值得	垂死	为了	,

幸运与爱情，值得为之献身的女人

[ænd; ənd] ['mʌni] .

And	money	.
和	钱	.

还有钱。

[aɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪst] [nɒt] [ɒv; əv]

I	go	where	you	wist	not	of
我	去	在哪里	你	维斯特	不是	的

我去你意想不到的地方

[nɔː(r)] [aɪ] [nɔː(r)] ['eni] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] .

Nor	I	nor	any	man	nor	woman	.
也不	我	也不	任何	男人	也不	女士	.

我既不是，任何男人也不是，任何女人也不是。

[aɪ] ['əʊnlɪ] [nəʊ] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [stɔːrmz]

I	only	know	I	go	to	storms
我	仅有的	知道	我	去	到	暴风雨

我只知道我会去暴风雨中

['græplɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [wet] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] .

Grappling	against	things	wet	and	naked	.
格斗	反对	事物	湿的	和	裸	.

与湿漉漉的、赤裸的东西搏斗。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nəʊ] [bleɪm]

There	is	no	pity	of	it	and	no	blame
那里	是	不	遗憾	的	它	和	不	责备

对此，既无怜悯，也无责备。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

None	of	us	is	in	the	wrong	.
没有任何	的	我们	是	在	这	错误的	.

我们谁都没有错。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] :

After	all	it	is	only	this	:
后	全部	它	是	仅有的	这	:

说到底，事情就是这样：

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ai][gəʊ] [ə'weɪ] .

You	for	the	little	hills	and	I	go	away	.
你	为了	这	小的	丘陵	和	我	去	离开	.

你去小山丘，我走吧。

['pəʊətri][hæz; həz] [grəʊn] [strɒŋgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

Poetry	has	grown	stronger	in	your	eyes	?
诗	有	生长	更强	在	你的	眼睛	?

在你眼中，诗歌的魅力是否更胜一筹?

[ðʌs] [hæz; həz][kɑːl] ['sændɜːg] [ɪn][wʌn] [bʊk] [gɒn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [tə'deɪ] .

Thus	has	Carl	Sandburg	in	one	book	gone	the	entire	range	of	a	life	today	.
因此	有	卡尔	桑德堡	在	一	书	已消失	这	全部的	范围	的	一个	生活	今天	.

卡尔·桑德堡就这样在一本书中涵盖了当今人生的全部内容。

[ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teərɪən]['pəʊɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] - ['pəʊɪt] .

The	humanitarian	poet	as	well	as	the	artist	-	poet	.
这	人道主义	诗人	作为	出色地	作为	这	艺术家	-	诗人	.

既是人道主义诗人，又是艺术家诗人。

[hiː; hi][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['piːplz] .

He	has	proven	things	—	and	peoples	.
他	有	已证实	事物	—	和	人民	.

他证明了一些事情——也证明了一些人。

[ðə; ði]['nɪgə(r)] : [fəʊm][ɒv; əv] [tiːθ] . . .

The	nigger	:	foam	of	teeth	.	.	.
这	黑鬼	:	泡沫	的	牙齿	.	.	.

黑鬼：满嘴白沫.....

['breɪkɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; ['mɪsɪz] . [ˌgɑːbriː'e] [dʒoʊvə'nɪti] : [wɪð] [ðæt] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]

breaking	crash	of	laughter	;	Mrs	.	Gabrielle	Giovannitti	:	with	that	kindling	wood
打破	碰撞	的	笑声	;	太太	.	加布里埃尔	乔瓦尼蒂	:	和	那	引火物	木头

一阵阵爆笑；加布里埃尔·乔瓦尼蒂夫人：用那根引火柴

[paɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [piˈɔːriə] [striːt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

piled	on	her	head	,	coming	along	Peoria	street	nine	o'clock	in	the	morning	;
堆积	在	她	头	,	未来	沿着	皮奥里亚	街道	九	点钟	在	这	早晨	;

早上九点，她头上顶着一堆东西，沿着皮奥里亚街走来；

[dʒæn]['kuːbəlɪk] : [gˈɜːlz][ɒv; əv][boʊˈhiːmjə] . . . [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvəz] ; [tʃɪk] ['lɒrɪmə] :

Jan	Kubelik	:	girls	of	Bohemia	.	.	.	in	the	hills	with	their	lovers	;	Chick	Lorimer	:
一月	库贝利克	:	女孩们	的	波西米亚	.	.	.	在	这	丘陵	和	他们的	恋人	;	小鸡	洛里默	:

扬·库贝利克：波西米亚的姑娘们.....在山间与她们的情人；奇克·洛里默：

[ə; eɪ][waɪld][gɜːl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] ; ['miːʃə] ['ɛlmən] :

a	wild	girl	keeping	a	hold	on	a	dream	she	wants	;	Mischa	Elman	:
一个	荒野	女孩	保持	一个	抓住	在	一个	梦	她	想要	;	米沙	埃尔曼	:

一个桀骜不驯的女孩，始终坚持着自己的梦想；米莎·埃尔曼：

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][klaɪm][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ; [ðə; ði] ['plaʊbɒɪ] :

a	singing	fire	and	a	climb	of	roses	;	the	plowboy	:
一个	歌唱	火	和	一个	爬	的	玫瑰	;	这	犁地男孩	:

篝火歌唱，玫瑰攀援；农夫：

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [heɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['gləʊmɪŋ] ; [ðə; ði]['dʒɪpsi] :

turning	**the**	**turf**	**in**	**the**	**dusk**	**and**	**haze**	**of**	**an**	**April**	**gloaming**	**;**	**the**	**gypsy**	**:**
转弯	这	草皮	在	这	黄昏	和	阴霾	的	一个	四月	黄昏	;	这	吉普赛人	:

在四月黄昏的薄雾中翻动草皮；吉普赛人：

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði][tɒp] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪl] ['ɒbəlɪsk] .

her	**neck**	**and**	**head**	**the**	**top**	**piece**	**of**	**a**	**Nile**	**obelisk**	**.**
她	脖子	和	头	这	顶部	片	的	一个	尼罗河	方尖碑	.

她的脖子和头部就像尼罗河方尖碑的顶端。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ['ʌpləndz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [strɒŋ] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] ; ['lɒsɪz] :

He	**has**	**known**	**uplands**	**when**	**the**	**great**	**strong**	**hills**	**are**	**humble**	**;**	**losses**	**:**
他	有	已知	高地	什么时候	这	伟大的	强的	丘陵	是	谦逊的	;	损失	:

他曾见过高地，也曾见过巍峨险峻的山峰变得平凡；损失：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [həʊld]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ; [wˈɔːz] :

and	**one**	**day**	**we**	**will**	**hold**	**only**	**the**	**shadows**	**;**	**wars**	**:**
和	一	天	我们	将要	抓住	仅有的	这	阴影	;	战争	:

终有一天，我们将只剩下阴影；战争：

[ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [tuː; tə] [kʌm] [kɪŋz] [kɪkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][men]

in	**the**	**wars**	**to**	**come**	**kings**	**kicked**	**under**	**the**	**dust**	**and**	**millions**	**of**	**men**
在	这	战争	到	来	国王	踢	在下面	这	灰尘	和	百万	的	男人

['fɒləʊɪŋ] [greɪt] ['kɔːzɪz] [nɒt] [jet] [driːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][men] ;

following	**great**	**causes**	**not**	**yet**	**dreamed**	**out**	**in**	**the**	**heads**	**of**	**men**	**;**
下列的	伟大的	原因	不是	然而	梦见	出去	在	这	头部	的	男人	;

在即将到来的战争中，君王将被践踏在尘埃之下，数百万民众将追随人类头脑中尚未构想出的伟大事业；

[dʒɔɪ] : [sent] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [smæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [ə; eɪ]

joy	**:**	**sent**	**on**	**singing**	**,**	**singing**	**,**	**smashed**	**to**	**the**	**hearts**	**under**	**the**	**ribs**	**with**	**a**
喜悦	:	发送	在	歌唱	,	歌唱	,	粉碎	到	这	心	在下面	这	肋骨	和	一个

['terəb(ə)l] [lʌv] ;

terrible	**love**	**;**
糟糕的	爱	;

喜悦：载歌载舞，歌唱着，被可怕的爱击碎了肋骨下的心脏；

[ðə; ði][mɪst] : [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] :

the	**mist**	**:**	**at**	**the**	**first**	**of**	**things**	**,**	**I**	**will**	**be**	**at**	**the**	**last**	**;**	**and**	**The**	**Great**	**Hunt**	**:**
这	薄雾	:	在	这	第一的	的	事物	,	我	将要	是	在	这	最后的	;	和	这	伟大的	打猎	:

迷雾：万物之始，我亦将止步；以及伟大的狩猎：

[wen] [ðə; ði]['roʊzɪz] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset]

When	**the**	**rose's**	**flash**	**to**	**the**	**sunset**
什么时候	这	玫瑰的	闪光	到	这	日落

当玫瑰在夕阳中闪耀

[riːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪst] ,

Reels	**to**	**the**	**rack**	**and**	**the**	**twist**	**,**
卷轴	到	这	架子	和	这	捻	,

卷轴到架子上并扭转，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz][ɪz][ə; eɪ] [red] ['baɪgɒn] ,

And	**the**	**rose**	**is**	**a**	**red**	**bygone**	**,**
和	这	玫瑰	是	一个	红色的	逝去的	,

而那朵玫瑰，已是逝去的红色。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [lʌv] [ɪz]['gəʊɪŋ]

When	**the**	**face**	**I**	**love**	**is**	**going**
什么时候	这	脸	我	爱	是	去

当我爱的那张脸渐渐远去

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] [klæŋ] ,

And	**the**	**gate**	**to**	**the**	**end**	**shall**	**clang**	**,**
和	这	门	到	这	结尾	将	铿	,

通往末日的大门将发出铿锵声。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] ['bekən] [ɔː(r)] [seɪ] , “ [səʊ] [lɒŋ] ” —

And	**it's**	**no**	**use**	**to**	**beckon**	**or**	**say**	**,**	**“**	**So**	**long**	**”**	**—**
和	它是	不	使用	到	招手	或者	说	,	“	所以	长的	”	—

招手或说“再见”都是无济于事的——

['meɪbi] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] —

Maybe	**I'll**	**tell**	**you**	**then**	**—**
或许	患病的	告诉	你	然后	—

或许到时候我会告诉你——

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

some	**other**	**time**	**.**
一些	其他	时间	.

另找时间吧。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz]

The	**Case**	**of**	**Masters**
这	案件	的	大师

大师案

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['wɪtmənz] [sɔːŋz] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ðəʊz] “ [huː] [wʊd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

In	**one**	**of**	**Whitman's**	**songs**	**he**	**speaks**	**to**	**those**	**“**	**who**	**would**	**assume**	**a**	**place**	**to**	**teach**	**,**
在	一	的	惠特曼的	歌曲	他	说话	到	那些	“	WHO	会	认为	一个	地方	到	教	,

惠特曼的一首歌中，他向那些“想要占据教书位置的人”说道：

[ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ” ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['kwestʃənz] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

or	**be**	**a**	**poet**	**here**	**in**	**the**	**States**	**”**	**;**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**he**	**questions**	**them**	**,**	**something**	**like**	**this**	**:**
或者	是	一个	诗人	这里	在	这	各州	”	;	或者	,	相当	,	他	问题	他们	,	某物	喜欢	这	:

或者在美国当诗人”；或者更确切地说，他这样质问他们：

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [ə'merɪkə] ?

What	**is**	**it**	**you**	**bring**	**my**	**America**	**?**
什么	是	它	你	带来	我的	美国	?

你给我的美国带来了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [maɪ] ['kʌntri] ?

Is	**it**	**uniform**	**with**	**my**	**country**	**?**
是	它	制服	和	我的	国家	?

它与我国的标准一致吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)][təʊld][ɔː(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ?

Is	**it**	**not**	**something**	**that**	**has**	**been**	**better**	**told**	**or**	**done**	**before**	**?**
是	它	不是	某物	那	有	到过	更好的	讲述	或者	完毕	前	?

难道这件事以前就没有更好的讲述方式或处理方法吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ɪm'pɔː(r)tɪd] [ðɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃɪp] ?

Have	**you**	**not**	**imported**	**this**	**,**	**or**	**the**	**spirit**	**of**	**it**	**,**	**in**	**some**	**ship**	**?**
有	你	不是	进口	这	,	或者	这	精神	的	它	,	在	一些	船	?

难道你们没有通过某艘船进口过这东西，或者说它的精神吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [teɪl] ?
Is **it** **not** **a** **mere** **tale** **?**
是 它 不是 一个 仅仅 故事 ?

这难道不是一个故事吗?

[ə; eɪ] [raɪm] ?
a **rhyme** **?**
一个 韵 ?

押韵吗?

[ə; eɪ] ['prɪtinəs] ? — [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɔːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
a **prettiness** **?** **—** **is** **the** **good** **old** **cause** **in** **it** **?**
一个 美丽 ? — 是 这 好的 老的 原因 在 它 ?

美丽? ——其中是否蕴含着美好的传统?

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['dæŋgld] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , - ,
Has **it** **not** **dangled** **long** **at** **the** **heels** **of** **the** **poets** **,** **politicians** **,** **literats** **,**
有 它 不是 悬挂着 长的 在 这 高跟鞋 的 这 诗人 , 政治家 , - ,
[ɒv; əv] ['enəmɪz] - [lændz] ?
of **enemies** **'** **lands** **?**
的 敌人 - 土地 ?

它难道不是长期以来一直萦绕在敌国的诗人、政治家、文人墨客的脚下吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ə'sjuːm] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [gɒn] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] ?
Does **it** **not** **assume** **that** **what** **is** **notoriously** **gone** **is** **still** **here** **?**
做 它 不是 认为 那 什么 是 臭名昭著 已消失 是 仍然 这里 ?

难道它不假设那些早已消失的事物仍然存在吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːnsə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [niːdz] ?
Does **it** **answer** **universal** **needs** **?**
做 它 回答 普遍的 需求 ?

它能满足普遍需求吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪm'pruːv] ['mænəz] ?
Will **it** **improve** **manners** **?**
将要 它 提升 礼仪 ?

它能改善礼仪吗?

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [feɪs] [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsaɪd] ?
Can **your** **performance** **face** **the** **open** **fields** **and** **the** **seaside** **?**
能 你的 表现 脸 这 打开 字段 和 这 海滨 ?

你的表演能否经受住开阔田野和海边的考验?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əb'zɔːb] ['ɪntuː][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [əb'zɔːb] [fuːd] , [eə(r)] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [streŋθ]
Will **it** **absorb** **into** **me** **as** **I** **absorb** **food** **,** **air** **,** **to** **appear** **again** **in** **my** **strength**
将要 它 吸收 进入 我 作为 我 吸收 食物 , 空气 , 到 出现 再次 在 我的 力量
,
,
,

它会像我吸收食物和空气一样被我吸收吗? 之后它会再次出现在我的力量中吗?

[geɪt] , [feɪs] ?
gait **,** **face** **?**
步态 , 脸 ?

步态，面部?

[hæv; həv]['riːəl] [ɪm'plɔɪmənt] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Have **real** **employments** **contributed** **to** **it** **?**
有 真实的 就业 贡献 到 它 ?

实际就业是否对此有所贡献?

[ə'rɪdʒən(ə)l] [m'eɪkəz] , [nɒt][mɪə(r)][ə¸mænjʊ'ensiːz] ?
original **makers** **,** **not** **mere** **amanuenses** **?**
原来的 制造商 , 不是 仅仅 抄写员 ?

是原创作者，而不是普通的抄写员?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [kwəʊtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] ;
I **think** **the** **questions** **quoted** **and** **the** **rest** **of** **the** **poem** **are** **valuable** **;**
我 思考 这 问题 引 和 这 休息 的 这 诗 是 有价值的 ;

我认为引用的问题和这首诗的其余部分都很有价值;

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] - [njuː] [bʊk] . [[¸tuː'tuː]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə]
especially **in** **thinking** **of** **Masters** **'** **new** **book** **.** **[** **2** **]** **Because** **here** **are** **put** **to**
尤其 在 思维 的 大师 - 新的 书 . [2] 因为 这里 是 放 到
[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
the **lawyer** **,**
这 律师 ,

尤其是在思考马斯特斯的新书时。[2] 因为这里要问的是律师，

[huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .
who **is** **known** **as** **a** **poet** **,** **all** **the** **questions** **of** **our** **time** **.**
WHO 是 已知 作为 一个 诗人 , 全部 这 问题 的 我们的 时间 .

他被誉为诗人，却提出了我们这个时代的所有问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [geɪv] [¸juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi]
They **are** **put** **to** **him** **because** **his** **first** **book** **gave** **us** **to** **believe** **that** **he**
他们 是 放 到 他 因为 他的 第一的 书 给予 我们 到 相信 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪt] [huːm] [wiː; wi] [niːd] ['skruːtənaɪz] ['kləʊsli] [sɪns] ['(h)witmən] [spəʊk] [hɪz; ɪz]
was **the** **first** **poet** **whom** **we** **need** **scrutinize** **closely** **since** **Whitman** **spoke** **his**
曾是 这 第一的 诗人 谁 我们 需要 仔细审查 密切 自从 惠特曼 辐 他的
[sim'plisiti] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ten] ['fjuːtʃəz] .
simplicities **to** **the** **present** **and** **the** **next** **ten** **futures** **.**
简单性 到 这 展示 和 这 下一个 十 期货 .

之所以对他提出这些质疑，是因为他的第一本书让我们相信，他是自惠特曼以来，我们需要仔细审视的第一位诗人，惠特曼用他朴素的语言表达了对当下和未来十年的展望。

['mɑːstəz] [meɪ] [nɒt] [krɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] “ [tɜːmz] ['ɒbdjərət] .
Masters **may** **not** **cringe** **before** **these** **“** **terms** **obdurate** **.**
大师 可能 不是 尴尬 前 这些 “ 条款 顽固的 .

大师们可能不会对这些“顽固的条款”感到畏缩。

” [hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] .
” **He** **will** **point** **to** **The** **Spoon** **River** **Anthology** **.**
” 他 将要 观点 到 这 勺子 河 选集 .

他会提到《斯普恩河诗集》。

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [θɪŋz] .
I **will** **point** **to** **his** **work** **before** **the** **Anthology** **and** **again** **these** **later** **things** **.**
我 将要 观点 到 他的 工作 前 这 选集 和 再次 这些 之后 事物 .

我会指出他在《选集》之前的作品，以及他后来的作品。

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [lʌvz] [wɔːlt]['(h)witmən] .
Masters **of** **course** **loves** **Walt** **Whitman** **.**
大师 的 课程 爱 沃尔特 惠特曼 .

马斯特斯当然喜欢沃尔特·惠特曼。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kwəʊtid] .

He	knows	the	poem	from	which	I	quoted	.
他	知道	这	诗	从	哪个	我	引	.

他知道我引用的那首诗。

[bʌt; bət] ['θɪədɔ] [wɒts] - ['dʌntən] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] ?

But	Theodore	Watts	-	Dunton	—	you	remember	him	?
但	西奥多	瓦特	-	邓顿	—	你	记住	他	?

但西奥多·沃茨-邓顿——你还记得他吗?

['mɑːstəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] , [neɪ] , [səb'skraɪb]

Masters	,	I	am	sure	,	is	more	anxious	and	willing	to	accept	,	nay	,	subscribe
大师	,	我	是	当然	,	是	更多的	焦虑的	和	愿意的	到	接受	,	不	,	订阅

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我确信，马斯特斯更渴望接受，甚至更愿意认同.....

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [vɪk'tɔːriən] ['krɪtɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːdz]

the	rules	and	judgments	of	this	Victorian	critic	than	to	the	mere	words
这	规则	和	判决	的	这	维多利亚时代	评论家	比	到	这	仅仅	字

['spəʊkən][ɪn]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɒv; əv] [wɒts] - - [ə'merɪkən] [kən'temp(ə)rəri] ,

spoken	in	poesy	of	Watts	-	Dunton's	American	contemporary	,
说	在	诗	的	瓦特	-	-	美国人	当代的	,

这位维多利亚时代评论家的规则和判断，比沃茨-邓顿同时代美国诗人诗歌中单纯的文字更有说服力。

['(h)witmən] .

Whitman	.
惠特曼	.

惠特曼。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .

I	am	almost	certain	of	this	.
我	是	几乎	肯定	的	这	.

我几乎可以肯定这一点。

['mɑːstəz] [spiːks] ['haɪli] [ɒv; əv] [wɒts] - - ['eseɪ] [ɒn]['pəʊətri] .

Masters	speaks	highly	of	Watts	-	Dunton's	essay	on	poetry	.
大师	说话	高度	的	瓦特	-	-	散文	在	诗	.

马斯特斯对沃茨-邓顿关于诗歌的文章给予了高度评价。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .

It	appeared	in	the	Encyclopedia	Britannica	.
它	出现	在	这	百科全书	大英百科全书	.

它曾出现在《不列颠百科全书》中。

[pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [kriːd] .

Please	read	it	and	find	the	Masters	creed	.
请	读	它	和	寻找	这	大师	信条	.

请阅读并找出大师的信条。

[hiː; hi] [siːm] ['redi] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	seems	ready	to	bow	before	it	.
他	似乎	准备好	到	弓	前	它	.

他似乎准备向它俯首称臣。

[ɪf] ['mɑːstəz] ['wɒnts] ['ɑːnərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekədənt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] — ['riːəli] [hiː; hi]

If	Masters	wants	honors	as	a	decadent	he	can	have	them	—	really	he
如果	大师	想要	荣誉	作为	一个	颓废	他	能	有	他们	—	真的	他

[hæz; həz] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .

has	earned	them	.
有	获得	他们	.

如果马斯特斯想要获得颓废者的荣誉，那就给他吧——实际上，他配得上这些荣誉。

[ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] : [ɪts]['mænə(r)] , [dʒɔɪ] , [ə'bændən] , [dipɪst] [hjuː'mænəti] ,

The	Spoon	River	Anthology	:	its	manner	,	joy	,	abandon	,	deepest	humanity	,
这	勺子	河	选集	：它是		方式	，	喜悦	，	放弃	，	最深处	人类	，

《斯普恩河诗集》：它的风格、喜悦、奔放、最深沉的人性

[ɑːt] ([ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [trə'mendəs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,

art	(	all	that	makes	it	the	tremendous	book	it	is	)	,
艺术	（	全部	那	制作	它	这	巨大的	书	它	是	）	，

艺术性（正是这些特质使这本书如此精彩绝伦），

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːstəz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

seem	to	be	the	one	great	thing	that	Masters	had	to	give	us	.
似乎	到	是	这	一	伟大的	事物	那	大师	有	到	给	我们	.

这似乎是马斯特斯留给我们的唯一宝贵财富。

[ðə; ði] [njuː] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] “ ['truːli] [diːp] [pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] ” [wɪtʃ] ['frɑːnsɪs] ['hækɪt]

The	new	book	does	not	show	the	“	truly	deep	poetic	spirit	”	which	Francis	Hackett
这	新的	书	做	不是	展示	这	“	真的	深的	诗意的	精神	”	哪个	弗朗西斯	哈克特

[kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

claims	to	have	found	in	it	.
索赔	到	有	成立	在	它	.

新书并没有展现出弗朗西斯·哈克特声称在其中发现的“真正深刻的诗意精神”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][baɪ] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] : [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

Such	a	judgment	is	given	the	lie	by	such	poems	as	:	St	.	Francis	and	the
这样的	一个	判断	是	给定	这	说谎	经过	这样的	诗歌	作为	：	英石	.	弗朗西斯	和	这

['leɪdi] [kleə(r)] ,

Lady	Clare	,
女士	克莱尔	，

圣方济各与克莱尔夫人等诗歌驳斥了这种判断。

[reɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , ['saɪmən] ['sɜːrneɪmd] ['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] , ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [əʊ] ['glɔːriəs]

Rain	in	My	Heart	,	Simon	Surnamed	Peter	,	The	City	,	Helen	of	Troy	,	O	Glorious
雨	在	我的	心	，	西蒙	姓氏	彼得	，	这	城市	，	海伦	的	特洛伊	，	哦	辉煌

[frɑːns] ,

France	,
法国	，

《我心中的雨》、《西蒙·斯纳梅·彼得》、《城市》、《特洛伊的海伦》、《哦，光荣的法兰西》

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] , ['bæləd][ɒv; əv] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] ,

Love	Is	a	Madness	,	The	Altar	,	Soul's	Desire	,	Ballad	of	Launcelot	and	Elaine	,
爱	是	一个	疯狂	，	这	坛	，	灵魂的	欲望	，	民谣	的	兰斯洛特	和	伊莱恩	，

[ɪn] ['mɪʃɪgən] , [ðə; ði][stɑː(r)] .

In	Michigan	,	The	Star	.
在	密歇根州	，	这	星星	.

《爱是疯狂》、《祭坛》、《灵魂的渴望》、《兰斯洛特与伊莱恩的歌谣》、《在密歇根》、《星星》。

['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ə'saɪd] ,

Our	own	feeble	voice	aside	,
我们的	自己的	微弱	嗓音	旁边	，

撇开我们自己微弱的声音不谈，

[aɪ] ['mɪəli] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] [men] — [wʌn][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪk] ,

I	merely	put	before	you	words	of	two	men	—	one	a	creator	and	critic	,
我	仅仅	放	前	你	字	的	二	男人	—	一	一个	创作者	和	评论家	，

我只是把两个人的话摆在你们面前——一个是创作者，一个是评论家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	the	other	a	creator	and	human	being	.
和	这	其他	一个	创作者	和	人类	存在	.

另一个则是创造者和人类。

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai][hæv; həv]['vɪʒuəlaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [pə'θetɪkli] [əb'sɜ:d]['spektək(ə)l]

And	I	hope	I	have	visualized	for	you	the	pathetically	absurd	spectacle
和	我	希望	我	有	可视化	为了	你	这	可悲地	荒诞	奇观

[ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] ” ['bəʊɪŋ] [ɒn] [bendɪd] [ni:] [bɪ'fɔ:(r)] — .

of	a	“	modern	poet	”	bowing	on	bended	knee	before	—	.
的	一个	“	现代的	诗人	”	鞠躬	在	弯曲	膝盖	前	—	.

我希望我已经向你们生动地描绘出了“现代诗人”单膝跪地向……鞠躬的可悲荒诞的景象。

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pəʊɪt][baʊ; bəʊ][æt; ət][ɔ:l] ?

Well	,	why	should	a	poet	bow	at	all	?
出色地	,	为什么	应该	一个	诗人	弓	在	全部	?

那么，诗人为什么要鞠躬呢?

[[wʌn]] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]['poʊəmz] , [baɪ][kɑ:l] ['sændɜ:g] .

[	1	]	Chicago	Poems	,	by	Carl	Sandburg	.
[	1	]	芝加哥	诗歌	,	经过	卡尔	桑德堡	.

[1] 卡尔·桑德堡的《芝加哥诗集》。

[nju:] [jɔ:k] : ['henri] [həʊlt] .

New	York	:	Henry	Holt	.
新的	约克	:	亨利	霍尔特	.

纽约：亨利·霍尔特出版社。

[[ˌtu:'tu:]] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]['sætaiəz] , [baɪ]['edgə(r)] [li:] ['mɑ:stəz] .

[	2	]	Songs	and	Satires	,	by	Edgar	Lee	Masters	.
[	2	]	歌曲	和	讽刺作品	,	经过	埃德加	李	大师	.

[2] 埃德加·李·马斯特斯的歌曲和讽刺作品。

[nju:] [jɔ:k] : [mək'mɪlən] .

New	York	:	Macmillan	.
新的	约克	:	麦克米伦	.

纽约：麦克米伦出版社。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:ld]

The	Poet	Sings	to	the	World
这	诗人	唱歌	到	这	世界

诗人向世界歌唱

[ben] [hekt]

BEN	HECHT
本	赫克特

本·赫克特

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['wɒndərɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .

I	am	a	stranger	,	wandering	always	.
我	是	一个	陌生人	,	漫游	总是	.

我是一个陌生人，一直在漂泊。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [tri:z] [nəʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [skaɪz] .

Only	the	dark	trees	know	me	and	the	dark	skies	.
仅有的	这	黑暗的	树木	知道	我	和	这	黑暗的	天空	.

只有幽暗的树木和漆黑的天空才认识我。

['wɪstfəli] [ai] [lʊk] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɒn]['kəʊldli] ,

Wistfully	I	look	on	you	and	wander	on	coldly	,
怅然地	我	看	在	你	和	漫步	在	冷冷地	,

我怅然地望着你，然后冷漠地继续前行。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] . . .

For	you	will	not	know	me	.	.	.
为了	你	将要	不是	知道	我	.	.	.

因为你不会认识我……

['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['brɑːntʃɪz] [nəʊz] [ˌem 'iː]

Only	**the**	**night**	**that**	**swims**	**in**	**the**	**black**	**branches**	**knows**	**me**
仅有的	这	夜晚	那	游泳	在	这	黑色的	分支	知道	我

唯有游弋于黑色枝桠间的夜色知晓我

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [striːts] .

And	**the**	**silence**	**that**	**walks**	**in**	**the**	**dark**	**streets**	**.**
和	这	沉默	那	散步	在	这	黑暗的	街道	.

还有那在黑暗街道上游荡的寂静。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] —

But	**I**	**know**	**you**	**—**
但	我	知道	你	—

但我了解你——

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪʒnz]

You	**of**	**the**	**little**	**words**	**and**	**the**	**little**	**visions**
你	的	这	小的	字	和	这	小的	愿景

你，那些细小的词语和微小的景象

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

Who	**are**	**warm**	**with**	**laughter**	**and**	**the**	**joy**	**of**	**common**	**things**	**.**
WHO	是	温暖的	和	笑声	和	这	喜悦	的	常见的	事物	.

他们充满欢声笑语，享受着平凡生活中的快乐。

[ai]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɑːf]

I	**wander**	**among**	**you**	**and**	**I**	**wish**	**to**	**laugh**
我	漫步	之中	你	和	我	希望	到	笑

我漫步在你们中间，我渴望欢笑。

[ænd; ənd][ai] [jɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

And	**I**	**yearn**	**to**	**take**	**your**	**hand**	**.**
和	我	向往	到	拿	你的	手	.

我渴望牵起你的手。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] ['ɪntuː][maɪn][ænd; ənd][steə(r)]

But	**your**	**eyes**	**look**	**into**	**mine**	**and**	**stare**
但	你的	眼睛	看	进入	矿	和	盯

但你的目光与我的目光交汇，凝视着我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['lævɪʃ] [ˌels'weə(r)] .

And	**there**	**is**	**no**	**love**	**in**	**them**	**such**	**as**	**you**	**lavish**	**elsewhere**	**.**
和	那里	是	不	爱	在	他们	这样的	作为	你	奢华的	别处	.

他们身上没有像你在其他地方那样浓烈的爱。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] ['ɪntuː][maɪn][ænd; ənd] [fraʊn]

Your	**eyes**	**look**	**into**	**mine**	**and**	**frown**
你的	眼睛	看	进入	矿	和	皱眉

你凝视着我的眼睛，皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . . .

For	**you**	**will**	**not**	**know**	**me**	**.**	**.**	**.**
为了	你	将要	不是	知道	我	.	.	.

因为你不会认识我.....

['əʊnli][ðə; ði] [bluː] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː]

Only	**the**	**blue**	**distances**	**of**	**the**	**day**	**on**	**the**	**water**	**know**	**me**
仅有的	这	蓝色的	距离	的	这	天	在	这	水	知道	我

只有白昼里水面上的蓝色远景才了解我。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [ðæt] [wɔːm] [ɪt'self][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

And	**the**	**cold**	**wind**	**that**	**warms**	**itself**	**in**	**my**	**heart**	**.**
和	这	寒冷的	风	那	温暖	本身	在	我的	心	.

还有那股寒风，却温暖着我的心。

[ai] [riːtʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,

I	reach	to	embrace	you	,
我	抵达	到	拥抱	你	,

我伸手想拥抱你，

[ai] [driːm] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,

I	dream	of	touching	your	heart	with	my	fingers	,
我	梦	的	接触	你的	心	和	我的	手指	,

我梦想着用手指触摸你的心，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['wɒndərɪŋ] ['ɔːlweɪz] ;

But	I	am	a	stranger	,	wandering	always	;
但	我	是	一个	陌生人	,	漫游	总是	;

但我却是一个漂泊的陌生人；

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['kəʊldlɪ] ['mɒkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] ['feɪsɪz]

Wistful	and	coldly	mocking	your	dull	faces
怅惘	和	冷冷地	嘲讽	你的	乏味的	面孔

带着惆怅和冷嘲热讽，看着你们呆滞的脸庞。

[æz; əz][juː; jʊ][slɪp][frɒm; frəm][maɪ][ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;

As	you	slip	from	my	arms	like	a	shadow	;
作为	你	滑	从	我的	武器	喜欢	一个	阴影	;

你像影子一样从我怀里溜走；

['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪkrɪdnəs] . . .

Hating	and	laughing	at	your	little	sacredness	.	.	.
憎恨	和	笑	在	你的	小的	神圣	.	.	.

憎恨并嘲笑你那点可怜的神圣感.....

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . . .

For	you	will	not	know	me	.	.	.
为了	你	将要	不是	知道	我	.	.	.

因为你不会认识我.....

['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [dɑːk] [triːz] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑːz]

Only	the	dark	trees	know	me	and	the	white	stars
仅有的	这	黑暗的	树木	知道	我	和	这	白色的	明星

只有幽暗的树木和洁白的星辰才认识我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frendləs] [naɪt] [ðæt] ['kɒmz] ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

And	the	friendless	night	that	comes	smiling	to	me	for	comfort	,
和	这	没有朋友	夜晚	那	来	微笑	到	我	为了	舒适	,

还有那孤寂的夜晚，它带着微笑前来安慰我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld][wɪnd] [ðæt] [wɔːm] [ɪt'self][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

And	the	cold	wind	that	warms	itself	in	my	heart	.
和	这	寒冷的	风	那	温暖	本身	在	我的	心	.

还有那股寒风，却温暖着我的心。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][sent][ˌem 'iː] , [duːmd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wɒndə(r)] ,

For	you	have	sent	me	,	doomed	me	to	wander	,
为了	你	有	发送	我	,	注定失败	我	到	漫步	,

因为你差遣我，注定我漂泊不定，

[ænd; ənd]['əʊnlɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [θɪŋz] .

And	only	they	know	me	—	the	far	-	away	things	.
和	仅有的	他们	知道	我	—	这	远的	-	离开	事物	.

只有它们才了解我——那些遥远的事物。

['əʊnlɪ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Only	they	come	to	me	,
仅有的	他们	来	到	我	,

只有他们来找我，

['teɪkɪŋ] [maɪ] [heɪt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['vɑːstnəs] .

Taking	my	hate	and	my	love	into	their	vastness	.
采取	我的	恨	和	我的	爱	进入	他们的	广袤无垠	.

带着我的恨与爱，融入它们的浩瀚之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] —

And	sometime	you	will	hear	the	things	I	have	spoken	to	them	—
和	有时	你	将要	听到	这	事物	我	有	说	到	他们	—

总有一天，你们会听到我对他们说过的话——

[ʌn'sed] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] —

Unsaid	things	of	myself	and	of	you	—
未说出口的话	事物	的	我	和	的	你	—

我和你之间那些未曾说出口的话——

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstənsɪz] ;

Coming	out	of	their	distances	;
未来	出去	的	他们的	距离	;

打破彼此间的距离；

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][waɪld]['lɑːftə, 'læf-][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] .

Tears	for	your	sorrow	and	wild	laughters	for	your	joy	.
眼泪	为了	你的	悲哀	和	荒野	笑声	为了	你的	喜悦	.

为你的悲伤流泪，为你的喜悦开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː]

And	then	you	will	know	me
和	然后	你	将要	知道	我

到那时你就会认识我了。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ˌem 'iː] :

Even	as	they	knew	me	:
甚至	作为	他们	知道	我	:

即使他们认识我：

[nɒt] [æz; əz][æn; ən]['eksaɪl] ['sɪŋɪŋ]

Not	as	an	exile	singing
不是	作为	一个	流亡	歌唱

并非像流亡者那样歌唱

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] ['wɔndə] [ə'weɪ] .

But	as	a	part	of	your	soul	that	wandered	away	.
但	作为	一个	部分	的	你的	灵魂	那	漫步	离开	.

但就像你灵魂中游荡的一部分。

“ ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ” [[θriː]]

“	Splendid	Isolation	”	[	3	]
“	灿烂	隔离	”	[	3	]

“绝妙的隔离”[3]

[dʒɒn] [graɪmz]

JOHN	GRIMES
约翰	格莱姆斯

约翰·格莱姆斯

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [mait] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['maʊntənz] [ɔː(r)] [kɑːrvd] [aʊt] ['ɛmpaɪəz] ;

e	might	have	removed	mountains	or	carved	out	empires	;
e	可能	有	已移除	山脉	或者	雕刻	出去	帝国	;

他或许移走了山脉，或者建立了帝国；

[ɪn'sted] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ə'genst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

instead	he	turns	his	nails	against	provincial	society	and	scratches	.
反而	他	转弯	他的	指甲	反对	省级	社会	和	划痕	.

相反，他将矛头指向了地方社会，并对其进行了抓挠。

[pɪ'tʃɔ:rɪn] — ['i:gəʊɪst] , [self] - ['si:kə(r)] , ['heɪtə(r)] , ['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] — ['staɪf(ə)ld]

Pechorin	—	egoist	,	self	-	seeker	,	hater	,	superman	in	swaddlings	—	stifled
佩乔林	—	利己主义者	,	自己	-	寻求者	,	仇恨者	,	超人	在	襁褓	—	窒息

[tu:; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

to	madness	by	the	air	of	Russia	,
到	疯狂	经过	这	空气	的	俄罗斯	,

佩乔林——一个自私自利、自私自利、充满仇恨的人，一个襁褓中的超人——被俄罗斯的空气窒息而疯了。

[bled] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əlɪzəm] ['θwɔ:tɪd] ;

bled	of	energy	,	his	idealism	thwarted	;
出血	的	活力	,	他的	唯心主义	受挫	;

精力耗尽，理想受挫；

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] [ə'genst] ['sɜ:kəmstəns] ,

fearing	to	raise	his	head	from	the	ashes	and	launch	against	circumstance	,
害怕	到	增加	他的	头	从	这	灰烬	和	发射	反对	环境	,

他害怕从灰烬中抬起头来，与命运抗争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['həʊli] ['rʌʃə] [ðæt] [kʊd; kəd] [test] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [su:'pri:m; sju:'pri:m]

there	was	nothing	in	all	Holy	Russia	that	could	test	his	soul	in	supreme
那里	曾是	没有什么	在	全部	圣	俄罗斯	那	可以	测试	他的	灵魂	在	最高

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

在整个神圣的俄罗斯，没有任何东西能够考验他灵魂的最高境界。

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [fɔ:st] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['ɪntu:] [ˌrevə'lu:ʃn] .

He	lacked	the	moral	courage	that	forced	the	sons	of	the	fathers	into	revolution	.
他	缺乏	这	道德	勇气	那	强制	这	儿子们	的	这	父亲们	进入	革命	.

他缺乏那种促使父辈子孙投身革命的道德勇气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['pju:ni] ['wɪkɪdnəs] ,

There	was	left	mockery	,	and	the	insulting	of	the	soul	with	puny	wickedness	,
那里	曾是	左边	嘲讽	,	和	这	侮辱	的	这	灵魂	和	弱小	邪恶	,

['væpɪd] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

vapid	and	provincial	.
乏味	和	省级	.

剩下的只有嘲讽，以及用微不足道的邪恶、空洞和乡土气息来侮辱灵魂。

[səʊ] ['dʒi:niəs] [wɒz; wəz] [pɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .

So	genius	was	poured	into	the	mould	of	the	commonplace	.
所以	天才	曾是	倾倒	进入	这	模具	的	这	平凡	.

于是，天才之作被注入了平凡的模具。

[pɪ'tʃɔ:rɪn] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Pechorin	sought	a	splendid	isolation	.
佩乔林	寻求	一个	灿烂	隔离	.

佩乔林追求的是与世隔绝的美好生活。

[hi:; hi] [kɪld] [hju:'mænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [self] ,

He	killed	humanity	in	his	heart	,	became	a	creature	of	self	,
他	被杀	人类	在	他的	心	,	成为	一个	生物	的	自己	,

他内心扼杀了人性，变成了一个自私自利的生物。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [heɪt] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] , [spɔɪld] [tʃaɪld] .

and	began	to	hate	as	sincerely	as	a	revengeful	,	spoiled	child	.
和	开始	到	恨	作为	真挚地	作为	一个	复仇的	,	被宠坏了	孩子	.

并开始像一个充满报复心的被宠坏的孩子那样，发自内心地憎恨。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [bɪ'kʌmz] ['sɔ:dɪd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə]['tæntrəm] .

His	**hatred**	**becomes**	**sordid**	**vindictiveness**	**;**	**his**	**emotions**	**correspond**	**to**	**tantrums**	**.**
他的	仇恨	变成	肮脏的	报复心	;	他的	情绪	对应	到	发脾气	.

他的仇恨变成了卑鄙的报复；他的情绪表现为暴躁易怒。

[hi:; hi] [fi:dz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

He	**feeds**	**upon**	**the**	**ruined**	**hopes**	**and**	**the**	**despair**	**of**	**society**	**,**
他	饲料	之上	这	毁坏	希望	和	这	绝望	的	社会	,

他以社会破灭的希望和绝望为食。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] “ [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] ['trædʒədi] .

making	**himself**	**“**	**an**	**author**	**of**	**middle**	**-**	**class**	**tragedies**	**.**
制作	他自己	“	一个	作者	的	中间	-	班级	悲剧	.

他把自己塑造成“中产阶级悲剧的作者”。

” [hi:; hi] [lu:mz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [skri:n] , ['menəsɪŋ] , ['grændiəʊs] , [baɪ'rɒnɪk] .

”	**He**	**looms**	**before**	**us**	**on**	**the**	**screen**	**,**	**menacing**	**,**	**grandiose**	**,**	**Byronic**	**.**
”	他	织布机	前	我们	在	这	屏幕	,	威胁	,	宏伟的	,	拜伦式	.

“他在屏幕上向我们展现出一种阴森、宏伟、拜伦式的形象。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [greɪt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:z] .

But	**he**	**is**	**great**	**only**	**from**	**the**	**scaling**	**of**	**values**	**.**
但	他	是	伟大的	仅有的	从	这	缩放	的	值	.

但他的伟大之处仅仅在于他所展现的价值观。

[hɪz; ɪz]['kɒntækt][ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [wi:kə] [taɪps] [hu:] [bend][ɔ:(r)] [breɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

His	**contact**	**is**	**incessantly**	**with**	**weaker**	**types**	**who**	**bend**	**or**	**break**	**before**	**him**	**.**
他的	接触	是	不已	和	较弱	类型	WHO	弯曲	或者	休息	前	他	.

他不断与那些在他面前屈服或崩溃的弱者接触。

- [ɪz][ə; eɪ] ['məʊdɪʃ] [aɪ'di:əlɪst] ; ['beilə, belə, 'bilə] ,

Grushnitski	**is**	**a**	**modish**	**idealist**	**;**	**Bela**	**,**
-	是	一个	时尚	理想主义者	;	贝拉	,

格鲁什尼茨基是一位时髦的理想主义者。贝拉，

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [meɪd] [hu:] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [wɪlz] ; ['vɪərə] ,

a	**captive**	**maid**	**who**	**acknowledges**	**his**	**right**	**to**	**do**	**as**	**he**	**wills**	**;**	**Vera**	**,**
一个	俘虏	女佣	WHO	承认	他的	正确的	到	做	作为	他	遗嘱	;	维拉	,

一个被囚禁的女仆，她承认他有权为所欲为；维拉，

[ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [taɪp] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fɪzɪk(ə)l]

a	**hysterical**	**sentimentalist**	**of**	**that**	**spirituelle**	**type**	**to**	**whom**	**the**	**intense**	**physical**
一个	歇斯底里的	感伤主义者	的	那	精神	类型	到	谁	这	激烈的	身体的

[treɪts] [ɒv; əv] [pɪ'tʃɔ:rɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['redi] [ə'pi:l] .

traits	**of**	**Pechorin**	**make**	**a**	**ready**	**appeal**	**.**
特征	的	佩乔林	制作	一个	准备好	上诉	.

一个歇斯底里的多愁善感者，属于那种精神型的人，佩乔林强烈的身体特征很容易吸引他。

[ʃi:; ʃi]['kwaiəts][hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plz] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:'self] ,

She	**quiets**	**her**	**scruples**	**with**	**the**	**sacred**	**notion**	**that**	**she**	**is**	**sacrificing**	**herself**	**,**
她	安静	她	顾虑	和	这	神圣	概念	那	她	是	牺牲	她自己	,

她用“我是在牺牲自己”这种神圣的观念来平息内心的不安。

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tu:; tə][wʌn] [hu:z] [laɪf] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] .

soul	**and**	**body**	**to**	**one**	**whose**	**life**	**would**	**otherwise**	**be**	**incomplete**	**.**
灵魂	和	身体	到	一	谁	生活	会	否则	是	未完成	.

灵魂和肉体，对于一个否则生命将不完整的人来说，都至关重要。

[ˌprɪn'ses] ['meəri][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['vɪktɪm] , [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

Princess	**Mary**	**is**	**a**	**typical**	**Byronese**	**victim**	**,**	**a**	**devotee**	**at**	**the**	**shrine**	**of**
公主	玛丽	是	一个	典型的	-	受害者	,	一个	信徒	在	这	神社	的

['herəʊɪzəm] ,

heroism	**,**
英雄主义	,

玛丽公主是典型的拜伦式受害者，是英雄主义神殿的虔诚信徒。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [gɪv] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɒt]

who	**for**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**would**	**give**	**herself**	**to**	**a**	**man**	**who**	**has**	**not**
WHO	为了	没有什么	在	这	世界	会	给	她自己	到	一个	男人	WHO	有	不是

[sʌm; səm]['mɪst(ə)ri][ɔ:(r)] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] ['sɒrəʊ] .

some	**mystery**	**or**	**who**	**has**	**not**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**some**	**crushing**	**sorrow**	**.**
一些	神秘	或者	WHO	有	不是	到过	这	受害者	的	一些	压碎	悲哀	.

世上没有谁会愿意把自己交给一个没有神秘色彩或没有经历过巨大悲痛的男人。

['kɒntrɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , ['pæʃənət] [nə'tɑ:ljə] [ɪn] - ['ru:dɪn] . . . .

Contrast	**her**	**with**	**the**	**vital**	**,**	**passionate**	**Natalya**	**in**	**Turgene's**	**Rudin**	**.**	**.**	**.**	**.**
对比	她	和	这	必不可少的	,	热情的	娜塔莉亚	在	-	鲁丁	.	.	.	.

将她与图尔根的《鲁丁》中充满活力、热情洋溢的娜塔莉娅形成鲜明对比.....

[pɪ'tʃɔ:rɪn] [hʌnts] ['i:zi] [geɪm] .

Pechorin	**hunts**	**easy**	**game**	**.**
佩乔林	狩猎	简单的	游戏	.

佩乔林猎捕容易捕获的猎物。

[hi:; hi]

He
他

他

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʌvd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['spɪrɪt] :

acknowledges	**that**	**he**	**has**	**never**	**loved**	**women**	**of**	**spirit**	**:**
承认	那	他	有	绝不	喜爱	女性	的	精神	:

他承认自己从未爱过有灵性的女性：

“ [wʌns]['əʊnli][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [wɪl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['væŋkwɪʃ]

“	**Once**	**only**	**I**	**loved**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**firm**	**will**	**that**	**I**	**was**	**unable**	**to**	**vanquish**
“	一次	仅有的	我	喜爱	一个	女士	和	一个	公司	将要	那	我	曾是	无法	到	征服

.

:

.

“我一生只爱过一个意志坚定的女人，我无法征服她。”

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ['enəmɪz] .

We	**parted**	**enemies**	**.**
我们	分手了	敌人	.

我们分手时是敌人。

” [wɒt] [wʊd] [ði:z] [ɪ'rɒtɪk] , [ˌpærə'sɪtɪk] ['baɪrən] [səb'sɪst] [ə'pɒn] ['naʊədeɪz] ?

”	**What**	**would**	**these**	**erotic**	**,**	**parasitic**	**Byrons**	**subsist**	**upon**	**nowadays**	**?**
”	什么	会	这些	色情	,	寄生	拜伦	生存	之上	如今	?

“如今这些好色、寄生的拜伦们靠什么为生呢？”

['wʊmən] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['gɪvə(r)] ; [ʃi:; ʃi][ɑ:sks][ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

Woman	**is**	**no**	**more**	**the**	**mere**	**giver**	**;**	**she**	**asks**	**and**	**receives**	**in**	**return**	**.**
女士	是	不	更多的	这	仅仅	赠予者	;	她	问	和	接收	在	返回	.

女性不再仅仅是付出者；她们也会索取和接受回报。

[pɪ'tʃɔ:rɪn] [wɪnz][frɒm; frəm][ˌju: 'es][nɒt] ['ɒnɪst] ['heɪtrɪd][bʌt; bət][kən'tempt] .

Pechorin	**wins**	**from**	**us**	**not**	**honest**	**hatred**	**but**	**contempt**	**.**
佩乔林	胜利	从	我们	不是	诚实的	仇恨	但	鄙视	.

佩乔林赢得的不是真挚的仇恨，而是蔑视。

[wʌn] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

One	searches	the	book	for	an	honorable	impulse	upon	his	part	.
一	搜索	这	书	为了	一个	光荣的	冲动	之上	他的	部分	.

人们在书中寻找他身上那种高尚的动机。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt]['baɪrən] ; [ə; eɪ] [peɪl] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

He	is	a	washed	-	out	Byron	;	a	pale	Don	Juan	.
他	是	一个	洗过	-	出去	拜伦	;	一个	苍白	大学教师	胡安	.

他就像一个褪了光彩的拜伦，一个面色苍白的唐璜。

[hiː; hi] [lʌvz] ['meni] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] .

He	loves	many	women	for	the	excitement	of	mere	change	.
他	爱	许多	女性	为了	这	激动	的	仅仅	改变	.

他喜欢很多女人，仅仅是为了享受变化带来的刺激。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	We	live	out	of	curiosity	.
“	我们	居住	出去	的	好奇心	.

我们因好奇心而活。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

We	expect	something	new	.
我们	预计	某物	新的	.

我们期待一些新的东西。

[haʊ] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [vek'seɪʃəs] !

How	absurd	,	and	yet	how	vexatious	!
如何	荒诞	,	和	然而	如何	令人烦恼的	!

真是荒谬至极，又令人恼火！

” ['wɪmɪn] [fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks] [dɪ'raɪsɪvli] : “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt]

”	Women	fall	at	his	feet	and	he	asks	derisively	:	“	Can	it	be	that
”	女性	落下	在	他的	脚	和	他	问	嘲讽地	:	“	能	它	是	那

['wɪkɪdnəs] [ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] ?

wickedness	is	so	attractive	?
邪恶	是	所以	吸引人的	?

“女人们跪倒在他的脚下，他却嘲讽地问道：‘难道邪恶如此有吸引力吗？’

” [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][baɪ] [hɑːt] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]

”	He	knows	the	ways	of	his	victim	by	heart	,	he	anticipates	her	every
”	他	知道	这	方式	的	他的	受害者	经过	心	,	他	预计	她	每一个

[muːv] ,

move	,
移动	,

“他对受害者的习性了如指掌，能预判她的一举一动。”

[ænd; ənd][kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['taɪəsəm] .

and	calls	her	accomplishment	tiresome	.
和	呼叫	她	成就	令人厌烦	.

并称她的成就令人厌烦。

['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] ['segmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Passion	has	shriveled	until	it	is	an	inglorious	segment	of	his	life	.
热情	有	干瘪	直到	它	是	一个	不光彩的	部分	的	他的	生活	.

激情早已萎缩殆尽，成为他生命中一段黯淡无光的插曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

It	is	a	thing	of	curiosity	rather	than	of	sympathy	.
它	是	一个	事物	的	好奇心	相当	比	的	同情	.

这是一种好奇而非同情。

[lʌv] [ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] , [jet] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

Love	is	an	annoyance	,	yet	he	persists	in	it	:
爱	是	一个	烦恼	，	然而	他	持续	在	它	：

爱情虽然令人烦恼，但他却执迷不悟：

“ [ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'seɪʃɪət] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [di'vauəz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ə'pɒn][ðə; ði]

“ I	feel	within	me	an	insatiate	hunger	that	devours	everything	it	meets	upon	the
“ 我	感觉	之内	我	一个	馋	饥饿	那	吞噬	一切	它	满足	之上	这

[wei] .

way	.
方式	.

“我感到内心有一种永不满足的饥饿感，它会吞噬沿途遇到的一切。”

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	look	upon	joy	and	suffering	only	in	their	relation	to	myself	,
我	看	之上	喜悦	和	痛苦	仅有的	在	他们的	关系	到	我	,

我只从自身的角度看待快乐和痛苦。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['njuːtrɪmənt] [ðæt] [sə'steɪnz] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] . . . .

regarding	them	as	nutriment	that	sustains	my	spiritual	forces	.	.	.	.
关于	他们	作为	营养	那	维持	我的	精神	力量	.	.	.	.

将它们视为滋养我精神力量的养分……

[tuː; tə] [nʌn] [hæz; həz][maɪ] [lʌv] ['evə(r)] [brɔːt] ['hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['sækrɪfaɪst]

To	none	has	my	love	ever	brought	happiness	because	I	have	never	sacrificed
到	没有任何	有	我的	爱	曾经	带来	幸福	因为	我	有	绝不	牺牲

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] .

anything	for	the	sake	of	those	I	loved	.
任何事物	为了	这	清酒	的	那些	我	喜爱	.

我的爱从未给任何人带来幸福，因为我从未为我爱的人牺牲过任何东西。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][traɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['griːdɪli] ['dreɪnɪŋ]

I	have	only	tried	to	satisfy	the	strange	cravings	of	my	heart	,	greedily	draining
我	有	仅有的	尝试	到	满足	这	奇怪的	渴望	的	我的	心	,	贪婪地	排水

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

their	feelings	,
他们的	情怀	,

我只是试图满足我内心那些奇怪的欲望，贪婪地榨取他们的感情。

[ðeə(r)] ['tendənəs] , [ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

their	tenderness	,	their	joy	,	their	suffering	—	and	I	have	never	been	able	to
他们的	压痛	,	他们的	喜悦	,	他们的	痛苦	—	和	我	有	绝不	到过	有能力的	到

[seɪt] [maɪ'self] .

sate	myself	.
沙特	我	.

他们的温柔、他们的快乐、他们的痛苦——而我却永远无法满足自己。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [pɪ'tʃɔːrɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['eɪmləsnəs] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]

” It	occurs	to	Pechorin	that	such	aimlessness	cannot	but	be	a
” 它	发生	到	佩乔林	那	这样的	漫无目的	不能	但	是	一个

[ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

misinterpretation	of	the	mystic	handwriting	of	life	.
误解	的	这	神秘	手写	的	生活	.

“佩乔林突然意识到，这种漫无目的的状态一定是误解了生命的神秘意义。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ai] [keɪm] ['pɜːpəsləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

“ It	cannot	be	that	I	came	purposeless	into	the	world	.
“ 它	不能	是	那	我	来了	无目的	进入	这	世界	.

“我来到这个世界绝非毫无目的。”

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

A	purpose	there	must	have	been	,
一个	目的	那里	必须	有	到过	,

这件事必然有其目的。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪn][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['destəni][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl]

and	surely	mine	was	an	exalted	destiny	because	I	feel	within	my	soul
和	一定	矿	曾是	一个	崇高	命运	因为	我	感觉	之内	我的	灵魂

[p'aʊəz] [ɪ'meʒərəbl] .

powers	immeasurable	.
权力	无法估量的	.

我的命运无疑是崇高的，因为我感到我的灵魂蕴藏着无穷的力量。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['destəni] .

But	I	was	unable	to	discover	that	destiny	.
但	我	曾是	无法	到	发现	那	命运	.

但我始终未能发现那个命运。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ɪneɪn]

I	allowed	myself	to	be	carried	away	by	the	allurements	of	passions	innane
我	允许	我	到	是	携带	离开	经过	这	诱惑	的	激情	愚蠢的

[ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] .

and	ignoble	.
和	卑鄙的	.

我任由自己被虚妄卑贱的情欲所诱惑。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kruːsɪb(ə)l][aɪ] ['ɪʃuːd] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['aɪən] . ” . . .

From	that	crucible	I	issued	hard	and	cold	as	iron	.	”	.	.	.
从	那	坩	我	发布	难的	和	寒冷的	作为	铁	.	”	.	.	.

我从那炼狱中走出来，像铁一样坚硬冰冷。

“ [maɪ] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

“	My	chief	pleasure	is	to	make	everything	around	me	subject	to	my	will	.
“	我的	首席	乐趣	是	到	制作	一切	大约	我	主题	到	我的	将要	.

“我最大的乐趣就是让周围的一切都服从我的意志。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

To	be	the	cause	of	suffering	or	joy	to	another	without	having	a	definite
到	是	这	原因	的	痛苦	或者	喜悦	到	其他	没有	拥有	一个	定

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['swiːtɪst] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][praɪd] ?

right	to	be	—	is	it	not	the	sweetest	food	for	our	pride	?
正确的	到	是	—	是	它	不是	这	最甜美的	食物	为了	我们的	自豪	?

在没有明确权利的情况下，成为他人痛苦或快乐的根源——这难道不是对我们自尊心最甜蜜的慰藉吗?

” ['ləməntəf] [ɪz] ['ɒnɪst] .

”	Lermontov	is	honest	.
”	莱蒙托夫	是	诚实的	.

“莱蒙托夫很诚实。”

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [taɪp] .

He	makes	no	attempt	to	vindicate	a	type	.
他	制作	不	试图	到	表白	一个	类型	.

他并没有试图为某种类型辩护。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz]['heɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][ɪn'sɪpiənt]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,

He	must	have	smiled	at	his	hater	,	his	incipient	superman	,
他	必须	有	微笑	在	他的	仇恨者	,	他的	初期	超人	,

他一定对他的仇敌，他那正在成长的超人，露出了微笑。

['ʃætəd] [baɪ] [feɪt] ['kɑ:stɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [step] ['ɑ:ftə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]
shattered **by** **fate** **casting** **himself** **on** **the** **bare** **steppe** **after** **killing** **his** **horse** **in** **a**
破碎 经过 命运 铸件 他自己 在 这 裸 草原 后 杀 他的 马 在 一个
[mæd][raɪd] ,
mad **ride** **,**
疯狂的 骑 ,

命运使他心碎，在一次疯狂的骑行中杀死了自己的马后，他纵身跃入荒芜的草原。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz]['bɒdi][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and **clasping** **his** **body** **to** **the** **earth** **.**
和 紧握 他的 身体 到 这 地球 .

他将身体紧紧贴在地上。

[dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] “ [ai][ˌeɪ 'em] ” ?
Did **he** **think** **to** **merge** **himself** **with** **the** **great** **“** **I** **am** **”** **?**
做过 他 思考 到 合并 他自己 和 这 伟大的 “ 我 是 ” ?

他是否想过将自己与伟大的“我是”融合在一起?

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
” 唉 !

“唉!

[ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [mæn][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:(r)] .
there **cometh** **a** **time** **when** **man** **shall** **no** **longer** **give** **birth** **to** **a** **star** **.**
那里 到来 一个 时间 什么时候 男人 将 不 更长 给 出生 到 一个 星星 .

总有一天，人类将不再孕育星辰。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [mæn] [hu:] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]
there **cometh** **the** **time** **of** **the** **most** **contemptible** **man** **who** **can** **no** **longer**
那里 到来 这 时间 的 这 最多 可鄙 男人 WHO 能 不 更长
[dɪ'spaɪz] [hɪm'self] !
despise **himself** **!**
鄙视 他自己 !

即使是最卑鄙的人，也有无法再鄙视自己的时刻!

” [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θu:strə] !
” **Thus** **spake** **Zarathustra** **!**
” 因此 说 查拉图斯特拉 !

查拉图斯特拉如是说!

[nɒt] [səb'mɪʃn] , [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , - , [bʌt; bət] ['həʊlsəm] [self] - ['heɪtrɪd] ,
Not **submission** **,** **self** **-** **abnegation** **,** **Tolstoyanism** **,** **but** **wholesome** **self** **-** **hatred** **,**
不是 提交 , 自己 - 放弃 , - , 但 健康 自己 - 仇恨 ,
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [self][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'jɒnd] - [mæn] .
acknowledging **in** **one's** **self** **but** **a** **bridge** **to** **beyond** **-** **man** **.**
承认 在 一个人的 自己 但 一个 桥 到 超过 - 男人 .

不是屈服、自我否定、托尔斯泰式的自我厌恶，而是健康的自我厌恶，承认自身是通往超越人类的桥梁。

[pɪ'tʃɔ:rɪn] [sɔ:] [laɪf][æz; əz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] .
Pechorin **saw** **life** **as** **an** **end** **in** **itself** **.**
佩乔林 锯 生活 作为 一个 结尾 在 本身 .

佩乔林认为生命本身就是目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː]

He	**was**	**a**	**creature**	**of**	**the**	**surface**	**,**	**he**	**feared**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**blue**
他	曾是	一个	生物	的	这	表面	,	他	害怕	到	暴跌	进入	这	蓝色的

[depθs] .

depths	**.**
深度	.

他生性喜欢生活在水面，害怕潜入蔚蓝的深海。

[wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi][self] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['aɪsəleɪtɪd] , ['dæmnəbl] .

One	**smiles**	**at**	**his**	**childlike**	**attempt**	**to**	**be**	**self**	**-**	**efficient**	**,**	**isolated**	**,**	**damnable**	**.**
一	微笑	在	他的	孩子气	试图	到	是	自己	-	高效的	,	孤立	,	该死的	.

人们不禁嘲笑他孩子气地试图自力更生，孤立无援，令人厌恶。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ɪm'peɪʃntli] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [vaɪ'tæləti][wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

But	**one**	**is**	**impatiently**	**sorry**	**that**	**his**	**splendid**	**vitality**	**was**	**turned**	**from**
但	一	是	不耐烦地	对不起	那	他的	灿烂	活力	曾是	转向	从

['helθf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːni] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

healthful	**pioneering**	**to**	**the**	**puny**	**triumphs**	**of**	**the**	**ballroom**	**,**
健康的	开创性的	到	这	弱小	胜利	的	这	舞厅	,

但人们不禁感到惋惜，他原本旺盛的精力竟然从有益身心的开拓精神转移到了舞厅里微不足道的胜利上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1916年8月（第3卷，(The Little Review, August 1916 (Vol.)

第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l]['leɪdɪz] .

and	the	conquest	of	hysterical	ladies	.
和	这	征服	的	歇斯底里的	女士们	.

征服歇斯底里的女士们。

[jʌŋ] ['rʌʃə] [dɪ'spaɪzɪz][laɪf] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] .

Young	Russia	despises	life	except	as	a	means	.
年轻的	俄罗斯	鄙视	生活	除了	作为	一个	方法	.

年轻的俄罗斯鄙视生命，只将其视为一种手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːl] [ˌrevə'lʊʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrldz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪld] ['ɛmpaɪəz] .

It	will	hurl	revolutions	into	the	world's	face	,	it	will	build	empires	.
它	将要	投	革命	进入	这	世界的	脸	,	它	将要	建造	帝国	.

它将掀起革命浪潮，它将建立帝国。

[laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɒt] [fleɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['hektɪk] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] [spent] ['pæʃ(ə)n] .

Life	will	be	a	hot	flame	of	action	and	not	a	hectic	afterglow	of	spent	passion	.
生活	将要	是	一个	热的	火焰	的	行动	和	不是	一个	忙碌的	余辉	的	花费	热情	.

生活将是一团炽热的行动之火，而不是激情消退后的混乱余晖。

[[θriː]] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] . ['ləməntəf] .

[	3	]	A	Hero	of	Our	Time	,	by	A	.	Lermontov	.
[	3	]	一个	英雄	的	我们的	时间	,	经过	一个	.	莱蒙托夫	.

[3] A.莱蒙托夫著《我们时代的英雄》。

[njuː] [jɔːk] , ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] .

New	York	,	Alfred	A	.	Knopf	.
新的	约克	, 阿尔弗雷德		一个	.	克诺夫	.

纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

[ðə; ði] [triː]

The	Tree
这	树

树

['helən] [hɔɪt]

HELEN	HOYT
海伦	霍伊特

海伦·霍伊特

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

On	the	way	to	the	factory	,
在	这	方式	到	这	工厂	,

在去工厂的路上，

[ɪn][ðə; ði] [blɒk] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

In	the	block	as	you	leave	the	car	,
在	这	堵塞	作为	你	离开	这	车	,

在你下车的街区里，

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪndəz]
Growing **from** **cinders**
生长 从 煤渣

从灰烬中生长

[ɪz][ə; eɪ] [triː] .
Is **a** **tree** **.**
是 一个 树 .

是一棵树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [liːvz] . . . .
And **it** **has** **leaves** **.** **.** **.** **.**
和 它 有 树叶 . . . .

它有叶子.....

[griːn] . . . .
Green **.** **.** **.** **.**
绿色的 . . . .

绿色的 ....

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɔːlz]
All **around** **are** **the** **factory** **walls**
全部 大约 是 这 工厂 墙壁

四周都是工厂的围墙。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['sʊti] ['haʊzɪz] [wɪð] [bliːk] [steps]
And **small** **sooty** **houses** **with** **bleak** **steps**
和 小的 煤烟 房屋 和 苍凉 步骤

还有那些阴暗潮湿、台阶凄凉的小房子。

[ænd; ənd] ['beɪbiz] ['krɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [flaɪz] . . . .
And **babies** **crawling** **among** **flies** **.** **.** **.** **.**
和 婴儿 爬行 之中 苍蝇 . . . .

婴儿们在苍蝇丛中爬行.....

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ai][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['peɪvmənts]
In **summer** **I** **have** **felt** **the** **pavements**
在 夏天 我 有 毛毡 这 人行道

夏天的时候，我感受过人行道

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hiːt] [laɪk] ['ʌvnz] .
Pouring **out** **heat** **like** **ovens** **.**
浇注 出去 热 喜欢 烤箱 .

像烤箱一样散发热量。

[əʊ] [triː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] !
O **tree** **,** **how** **can** **you** **be** **so** **patient** **!**
哦 树 , 如何 能 你 是 所以 病人 !

哦，树啊，你怎么能如此耐心！

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts]
Editorials **and** **Announcements**
社论 和 公告

社论和公告

[ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
A **Real** **Orchestra** **in** **San** **Francisco**
一个 真实的 乐队 在 圣 弗朗西斯科

旧金山真正的交响乐团

[ai]
I
我

我

[tiː][ə; eɪ][kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] [fə'nɒmɪnən] : [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

t's	a	quite	amazing	phenomenon	:	here	in	this	town	encased	in	philistinism	there	is	a
是的	一个	相当	惊人的	现象	:	这里	在	这	镇	包裹	在	庸俗主义	那里	是	一个

['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] ,

symphony	orchestra	,
交响乐	乐队	,

这是一个相当神奇的现象：在这个充斥着庸俗主义的小镇上，竟然有一个交响乐团。

['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

conducted	by	a	radical	young	man	who	knows	his	business	,
实施	经过	一个	激进的	年轻的	男人	WHO	知道	他的	商业	,

由一位精通业务的激进青年领导

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['mjuːzɪk]['prəʊgræms]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] !

playing	a	series	of	modern	music	programs	during	the	summer	!
玩耍	一个	系列	的	现代的	音乐	程序	期间	这	夏天	!

夏季期间将举办一系列现代音乐节目！

[ðə; ðiː][fɜːst] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'spekt][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

The	first	day	I	went	out	to	inspect	San	Francisco
这	第一的	天	我	去	出去	到	检查	圣	弗朗西斯科

第一天我出去考察旧金山

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk][stɔː(r)] [ə'naʊnsɪŋ] ['sʌndeɪ]

I	was	struck	dumb	before	a	poster	in	a	music	store	announcing	Sunday
我	曾是	击	哑的	前	一个	海报	在	一个	音乐	店铺	宣布	星期日

[ˌɑːftə'nuːn] ['kɔnsəts] [baɪ][ə; eɪ] ['piːpəlz] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ['ɔːkɪstrə] ['kɒndʌktid] [baɪ][en] . ['sɒkəlɑːf] ,

afternoon	concerts	by	a	People's	Philharmonic	Orchestra	conducted	by	N	.	Sokoloff	,
下午	音乐会	经过	一个	人们的	爱乐乐团	乐队	实施	经过	N	.	索科洛夫	,

我在一家音乐商店看到一张海报，上面宣布周日下午将举行由N·索科洛夫指挥的人民爱乐乐团的音乐会，我顿时哑口无言。

[wɪð] [də'bjuːsiz] “ [fɔːn] ” [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌvli] [kɔː'keɪʒn] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] - - [ɪvənoʊ]

with	Debussy's	“	Faun	”	and	those	lovely	Caucasian	Sketches	of	Ippolitow	-	Ivanow
和	德彪西的	“	牧神	”	和	那些	迷人的	高加索人	草图	的	-	-	伊万诺夫

[ɒn][ðə; ðiː]['prəʊgræm] ,

on	the	program	,
在	这	程序	,

演出曲目包括德彪西的《牧神》和伊波利托夫-伊万诺夫那些优美的《高加索素描》，

[ænd; ənd]['tiːnə] ['lɜrnər] [æz; əz]['səʊləʊɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

and	Tina	Lerner	as	soloist	,	etc	.	,	etc	.	—	all	for
和	蒂娜	勒纳	作为	独奏者	,	ETC	.	,	ETC	.	—	全部	为了

[ə; eɪ][praɪs]['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

a	price	ranging	between	twenty	-	five	and	seventy	-	five	cents	.
一个	价格	范围	之间	二十	-	五	和	七十	-	五	分	.

还有蒂娜·勒纳担任独唱等等——所有这些只需 25 美分到 75 美分。

[aɪ] [went] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɒnsət] ,

I	went	,	naturally	;	not	because	I	expected	it	to	be	a	very	good	concert	,
我	去	,	自然	;	不是	因为	我	预期的	它	到	是	一个	非常	好的	音乐会	,

我自然而然地去了；并不是因为我期待这是一场非常精彩的音乐会。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

but	because	I	was	starved	for	music	.
但	因为	我	曾是	饥饿	为了	音乐	.

但那是因为我渴望音乐。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒkəlɑːf] ,

I	knew	nothing	of	Sokoloff	,
我	知道	没有什么	的	索科洛夫	,

我对索科洛夫一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ʧɪ'kɑ:gəʊ][lɑ:st]['wɪntə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

except	that	he	had	played	the	violin	in	Chicago	last	winter	and	I	had
除了	那	他	有	玩	这	小提琴	在	芝加哥	最后的	冬天	和	我	有

[mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒnsət] .

missed	his	concert	.
错过	他的	音乐会	.

只不过他去年冬天在芝加哥演奏过小提琴，而我错过了他的音乐会。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] “ [fɔ:n] ”

Perhaps	you	can	imagine	the	shock	and	the	joy	of	hearing	the	“	Faun	”
也许	你	能	想象	这	震惊	和	这	喜悦	的	听力	这	“	牧神	”

['kɒndʌktid] [æz; əz][aɪ][æt; ət] [li:st] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] :

conducted	as	I	at	least	have	never	heard	it	done	before	:
实施	作为	我	在	至少	有	绝不	听到	它	完毕	前	:

或许你可以想象，当我听到有人以我从未听过的方式指挥演奏《牧神》时，我有多么震惊和欣喜：

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ri:əli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ku:l] ['lævəndə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] . . . .

so	that	it	became	really	a	thing	of	cool	lavender	shadows	in	a	forest	.	.	.	.
所以	那	它	成为	真的	一个	事物	的	凉爽的	薰衣草	阴影	在	一个	森林	.	.	.	.

于是，它就变成了森林里一片清凉的薰衣草色阴影……

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [wi:p] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪfli]

It's	impossible	to	describe	,	but	it	made	you	weep	—	it	was	so	beautifully
它是	不可能的	到	描述	,	但	它	制成	你	哭泣	—	它	曾是	所以	非常漂亮

[dʌn] .

done	.
完毕	.

难以言表，但它真的让人落泪——它拍得太美了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

Since	then	I	have	heard	the	story	of	the	unique	organization	.
自从	然后	我	有	听到	这	故事	的	这	独特的	组织	.

从那时起，我就听说了这个独特组织的故事。

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz][wʌn] ['ɔ:kɪstrə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪ]

San	Francisco	has	one	orchestra	under	the	leadership	of	a	man	who	may
圣	弗朗西斯科	有	一	乐队	在下面	这	领导	的	一个	男人	WHO	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ,

be	called	a	conservative	,
是	称为	一个	保守的	,

旧金山只有一个交响乐团，其领导者可以说是一位保守派人士。

[aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ] ['nju:mərəs] ['welθi] ['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

and	backed	by	numerous	wealthy	citizens	who	have	the	artistic	interests	of
和	支持的	经过	很多的	富裕	公民	WHO	有	这	艺术	兴趣	的

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [hɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['tʃæn(ə)lz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	town	at	heart	without	a	very	definite	knowledge	of	what	channels	they	should
这	镇	在	心	没有	一个	非常	定	知识	的	什么	频道	他们	应该

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

而且，还有许多富有的市民支持他们，他们虽然关心小镇的艺术发展，但并不清楚应该遵循哪些途径。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['kæsərli] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['betə(r)]

But	Mrs	.	J	.	B	.	Casserly	,	a	musician	,	conceived	the	idea	of	having	better
但	太太	.	J	.	B	.	卡瑟利	,	一个	音乐家	,	构思	这	主意	的	拥有	更好的

['mjuːzɪk][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

music	in	San	Francisco	,
音乐	在	圣	弗朗西斯科	,

但身为音乐家的JB·卡瑟利夫人萌生了在旧金山拥有更优质音乐的想法。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['sɒkəlɑːf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðiːz] ['kɔnsəts] .

and	asked	Mr	.	Sokoloff	to	undertake	these	concerts	.
和	问	先生	.	索科洛夫	到	承担	这些	音乐会	.

并邀请索科洛夫先生承办这些音乐会。

['mɪstə(r)] . ['sɒkəlɑːf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , [wɒz; wəz]['faɪəd]

Mr	.	Sokoloff	,	who	was	a	violinist	rather	than	a	conductor	,	was	fired
先生	.	索科洛夫	,	WHO	曾是	一个	小提琴手	相当	比	一个	导体	,	曾是	被解雇

[baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

by	the	idea	,
经过	这	主意	,

索科洛夫先生是一位小提琴家而非指挥家，他被这个想法深深吸引。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk][wɒz; wəz]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

and	a	skating	-	rink	was	hired	for	the	first	rehearsal	.
和	一个	溜冰	-	溜冰场	曾是	雇用	为了	这	第一的	排演	.

第一次彩排租用了溜冰场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

some	embarrassment	as	to	who	should	pay	the	expenses	of	the	rehearsal	,
一些	尴尬	作为	到	WHO	应该	支付	这	开支	的	这	排演	,

谁该支付排练费用，这多少有些尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [men] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [kən'dʌktə(r)]

but	it	was	finally	decided	that	if	the	orchestra	men	liked	the	new	conductor
但	它	曾是	最后	决定	那	如果	这	乐队	男人	喜欢	这	新的	导体

[ðeɪ] [wʊd] [ə'sjuːm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɒst] ;

they	would	assume	the	entire	cost	;
他们	会	认为	这	全部的	成本	;

但最终决定，如果乐团成员喜欢这位新指挥，他们将承担全部费用；

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [ɒn] ” ['mɪsɪz] . ['kæsərli] .

if	not	,	it	was	to	be	“	on	”	Mrs	.	Casserly	.
如果	不是	,	它	曾是	到	是	“	在	”	太太	.	卡瑟利	.

否则，就得"算在"卡瑟利夫人头上。

[æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃaɪ'kɔfskɪ] [ˌpæθɪ'tiːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

As	I	remember	,	they	played	the	Tchaikovsky	Pathetique	that	afternoon	in	the	sacred
作为	我	记住	,	他们	玩	这	柴可夫斯基	悲怆	那	下午	在	这	神圣

[hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] ,

halls	of	the	skating	-	rink	,
大厅	的	这	溜冰	-	溜冰场	,

我记得，那天下午他们在溜冰场的圣殿里演奏了柴可夫斯基的《悲怆》交响曲。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][men] [rəʊz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

and	when	it	was	over	the	men	rose	to	cheer	the	conductor	.
和	什么时候	它	曾是	超过	这	男人	玫瑰	到	欢呼	这	导体	.

演出结束后，男人们起立为指挥家欢呼。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsərli] , “ [huː] [peɪz] ?
“ Well , gentlemen , ” said Mrs . Casserly , “ who pays ?
“ 出色地 , 先生们 , ” 说 太太 . 卡瑟利 , “ WHO 支付 ?

“那么，先生们，”卡瑟利夫人说，“谁付钱呢？”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] .
” But there was no hesitation over that trifling matter .
” 但 那里 曾是 不 犹豫 超过 那 琐事 事情 .

但对于这件小事，却丝毫没有犹豫。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kɔnsəts] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['θɪətə(r)] .
And so the concerts began in a local theatre .
和 所以 这 音乐会 开始 在 一个 当地的 剧院 .

于是，音乐会在当地一家剧院拉开了帷幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɑːdʒli] [ə'priːʃieɪt]
It is perfectly simple to realize that San Francisco would not largely appreciate
它 是 完美 简单的 到 意识到 那 圣 弗朗西斯科 会 不是 很大程度上 欣赏
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
such a blessing ,
这样的 一个 祝福 ,

不难看出，旧金山恐怕不会乐见这样的恩赐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæsərli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɒkəlɑːf] [wʊd] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and that Mrs . Casserly and Mr . Sokoloff would be criticised for their
和 那 太太 . 卡瑟利 和 先生 . 索科洛夫 会 是 受到批评 为了 他们的
“ ['mɒd(ə)n] ” ['prəʊgræms] ;
“ modern ” programs ;
“ 现代的 ” 程序 ;

卡瑟利夫人和索科洛夫先生会因为他们的“现代”节目而受到批评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːkɪstrə] ['piːp(ə)l] ,
but it is hard to understand the action of the other orchestra people ,
但 它 是 难的 到 理解 这 行动 的 这 其他 乐队 人们 ,

但是很难理解其他乐团成员的举动。

[huː] [lɒkt] [ʌp][ðeə(r)] [skɔːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['raɪv(ə)l] ” [mjuː'zɪʃənz] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðem; ðəm]
who locked up their scores so that the “ rival ” musicians couldn't use them
WHO 已锁定 向上 他们的 得分 所以 那 这 “ 竞争对手 ” 音乐家 不能 使用 他们
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] [wʌnz] .
and were forced to buy new ones .
和 是 强制 到 买 新的 一个 .

他们将自己的乐谱锁起来，这样“竞争对手”的音乐家就无法使用，被迫购买新的乐谱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd] ['bjuːti] ,
This is the typical history of all struggles in the world to find beauty ,
这 是 这 典型的 历史 的 全部 斗争 在 这 世界 到 寻找 美丽 ,

这是世界上所有追求美的斗争的典型历史。

[səʊ][wʌn] [grəuz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so one grows used to it .
所以 一 生长 用过的 到 它 .

所以人们渐渐习惯了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][nekst][jɪə(r)] ,
But the important thing is that the People's Philharmonic is to go on next year ,
但 这 重要的 事物 是 那 这 人们的 爱乐乐团 是 到 去 在 下一个 年 ,

但重要的是，人民爱乐乐团明年将继续演出。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prəʊgræms] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [əʊld]['mjuːzɪk] ,
and their programs (I should have mentioned that they play old music ,
和 他们的 程序 (我 应该 有 提及 那 他们 玩 老的 音乐 ,

以及他们的节目（我应该提一下，他们播放的是老歌），

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nju:] ['mju:zɪk]) [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

which	is	good	as	well	as	new	music	)	are	exciting	to	think	of	.
哪个	是	好的	作为	出色地	作为	新的	音乐	)	是	激动人心	到	思考	的	.

想到这些（好的新音乐）就令人兴奋。

[ai] ['lɪsnd] ['jestədeɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪstən] ['prelju:d][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt]

I	listened	yesterday	to	their	rehearsal	of	the	Tristan	Prelude	and	I	know	that
我	听着	昨天	到	他们的	排演	的	这	特里斯坦	序幕	和	我	知道	那

['mɪstə(r)] . [stɒk] [ɪn] [rə'vɪniə] [pɑ:k] [ɪz][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] ['eniθɪŋ] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd]

Mr	.	Stock	in	Ravinia	Park	is	not	offering	his	audiences	anything	so	fresh	and
先生	.	库存	在	拉维尼亚	公园	是	不是	提供	他的	观众	任何事物	所以	新鲜的	和

[ɪn'spaɪəd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['ri:dɪŋ] .

inspired	as	Mr	.	Sokoloff's	reading	.
灵感	作为	先生	.	-	阅读	.

我昨天听了他们排练《特里斯坦与伊索尔德》序曲，我知道拉维尼亚公园的斯托克先生并没有给他的观众带来像索科洛夫先生的演奏那样新鲜和富有灵感的作品。

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] !

May	they	live	long	and	prosper	!
可能	他们	居住	长的	和	繁荣	!

愿他们长寿安康!

[æn; ən] ['ænərkɪsts] ['kwestʃən]

An	Anarchist's	Question
一个	无政府主义者的	问题

无政府主义者的问题

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'peərɪdnəs] [pə'reɪd] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][sʌm; səm][wʌn] [θru:] [ə; eɪ]

On	the	day	of	the	Preparedness	Parade	in	San	Francisco	some	one	threw	a
在	这	天	的	这	准备	游行	在	圣	弗朗西斯科	一些	一	扔	一个

[bɒm] [ænd; ənd] [kɪld] [eɪt] ['pi:p(ə)l] ,

bomb	and	killed	eight	people	,
炸弹	和	被杀	八	人们	,

在旧金山举行防灾游行当天，有人投掷炸弹，造成八人死亡。

[hu:] [ʌn'daʊtɪdli] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][daɪ] .

who	undoubtedly	didn't	deserve	to	die	.
WHO	无疑	没有	应得	到	死	.

他无疑不应该死。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] [gɒn] [ə'raʊnd][ɒn][tɪp] - [təʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ænəkɪst] [ai] [nəʊ]

Since	then	the	city	has	gone	around	on	tip	-	toe	,	as	an	anarchist	I	know
自从	然后	这	城市	有	已消失	大约	在	提示	-	脚趾	,	作为	一个	无政府主义者	我	知道

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如我认识的一位无政府主义者所说，从那时起，这座城市就一直小心翼翼地运转着。

[faɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʌn'daʊtɪdli] [doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][dʒeɪl][ænd; ənd]

Five	people	who	undoubtedly	don't	deserve	it	have	been	thrown	into	jail	and
五	人们	WHO	无疑	不	应得	它	有	到过	抛掷	进入	监狱	和

['tɔ:tʃəd] .

tortured	.
受折磨	.

五个无辜的人被投入监狱并遭受酷刑。

['pʌz(ə)l] : [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [pə'reɪdz] [ɪz] [ə'tʃi:vd] , ['evrɪbɒdi] [wɪl]
Puzzle : if the object of preparedness parades is achieved , everybody will
谜 : 如果 这 目的 的 准备 游行 是 已达成 , 大家 将要
[bi:; bi] [kɪld] [ɒf] ['eniweɪ] ;
be killed off anyway ;
是 被杀 离开 反正 ;

难题：如果备战游行的目的达到了，那么所有人最终都会被消灭；

[waɪ] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['mɜ:də(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ?
why is one kind of murder so much worse than another ?
为什么 是 一 种类 的 谋杀 所以 很多 更糟 比 其他 ?

为什么一种谋杀比另一种谋杀严重得多?

['dʒu:ljə][tu:; tə][dʒɪm]
Julia to Jim
朱莉娅 到 吉姆

朱莉娅对吉姆说

(['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['edgə(r)] [li:] ['mɑ:stəz] -
(After reading Edgar Lee Masters '
(后 阅读 埃德加 李 大师 -

（读完埃德加·李·马斯特斯的著作后）

“ [dʒɪm][ænd; ənd] - ['sɪstə(r)] ”)
“ Jim and Arabel's Sister ”)
“ 吉姆 和 - 姐姐 ”)

“吉姆和阿拉贝尔的妹妹”）

[su:] ['gəʊldən]
SUE GOLDEN
起诉 金的

苏·戈尔登

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , [dʒɪm] . . .
You see , it's this way , Jim . . .
你 看 , 它是 这 方式 , 吉姆 . . .

你看，事情是这样的，吉姆.....

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪmrəʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
You can call me a primrose , if you like ,
你 能 称呼 我 一个 报春花 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以叫我报春花。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɔ:(r)][men][hæv; həv] ,
Or the Lover , for that's a way you have , or men have ,
或者 这 情人 , 为了 那就是 一个 方式 你 有 , 或者 男人 有 ,

或者情人，因为那是你或男人的一种方式。

[ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] ,
Of tying things in bundles ,
的 捆绑 事物 在 捆绑 ,

将物品捆扎成束

[ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] ;
That don't belong in bundles ;
那 不 属于 在 捆绑 ;

这些不应该捆绑在一起;

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] , [ɔ:(r)][mæn] [tu:] , [ai] [ges] ,
For every woman , or man too , I guess ,
为了 每一个 女士 , 或者 男人 也 , 我 猜测 ,

我想，对每个女人来说，或者对每个男人来说也是如此。

[ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['kɒmpleks] ['pækɪdʒ]
Is **a** **separate** **complex** **package**
是 一个 分离 复杂的 包裹

这是一个独立的复杂软件包

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
With **a** **little** **bit** **of** **everything**
和 一个 小的 少量 的 一切

什么都略有一点

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bʌnd(ə)lz] .
Out **of** **all** **the** **other** **bundles** **.**
出去 的 全部 这 其他 捆绑 .

在所有套餐中。

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
You **find** **in** **us** **exactly** **what** **you** **look** **for** **,**
你 寻找 在 我们 确切地 什么 你 看 为了 ,

您可以在我们这里找到您想要的一切。

[æz; əz]['frɑːnsɪs][dɪd][ɪn][ˌærə'belə] ;
As **Francis** **did** **in** **Arabella** **;**
作为 弗朗西斯 做过 在 阿拉贝拉 ;

正如弗朗西斯在阿拉贝拉所做的那样;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns]
It **wouldn't** **have** **made** **the** **least** **difference**
它 不会 有 制成 这 至少 不同之处

这根本不会有任何影响。

[wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][təʊld][hɪm] ,
What **you** **or** **I** **told** **him** **,**
什么 你 或者 我 讲述 他 ,

你或我告诉他的话,

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] —
Or **what** **he** **found** **out** **—**
或者 什么 他 成立 出去 —

或者他发现了什么——

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] ?
But **about** **me** **,** **Jim** **?**
但 关于 我 , 吉姆 ?

但吉姆，关于我呢?

[juːv] [sæt][hɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] ,
You've **sat** **here** **drinking** **my** **coffee** **,**
你已经 卫星 这里 喝 我的 咖啡 ,

你坐在这里喝我的咖啡,

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
And **I've** **made** **you** **comfortable** **and** **happy** **,**
和 我已经 制成 你 舒服的 和 快乐的 ,

我让你感到舒适和快乐,

[ænd; ənd] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][maɪ'self] ,
And **you've** **told** **me** **all** **about** **myself** **,**
和 你已经 讲述 我 全部 关于 我 ,

你已经把我的一切都告诉我了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][maɪ'self] .
And **you** **haven't** **even** **asked** **me** **what** **I** **thought** **about** **myself** **.**
和 你 还没有 甚至 问 我 什么 我 想法 关于 我 .

你甚至都没问过我对自己的看法。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	didn't	occur	to	you	.
它	没有	发生	到	你	.

你竟然没想到。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['frɑːnsɪs]

Do	you	think	Francis
做	你	思考	弗朗西斯

你认为弗朗西斯

[hæz; həz]['evə(r)] [gɒn] [diːpə(r)]

Has	ever	gone	deeper
有	曾经	已消失	更深

是否曾经更深

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] - [tʃiːk] ,

Than	the	curve	of	Arabel's	cheek	,
比	这	曲线	的	-	脸颊	,

比阿拉贝尔脸颊的曲线还要优美，

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ?

Or	what	he	thought	her	,	or	wanted	her	to	be	?
或者	什么	他	想法	她	,	或者	通缉	她	到	是	?

或者他想象中的她，或者他希望她成为的样子?

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði]['lʌvə(r)] .

You	call	me	the	Lover	.
你	称呼	我	这	情人	.

你称我为情人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt]

And	try	to	figure	out
和	尝试	到	数字	出去

试着弄清楚

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;

Why	I	am	not	like	other	women	;
为什么	我	是	不是	喜欢	其他	女性	;

我为什么和其他女人不一样;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɪm] —

But	I	am	,	Jim	—
但	我	是	,	吉姆	—

但我的确是，吉姆——

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪmrəʊz] ,

Just	an	ordinary	primrose	,
只是	一个	普通的	报春花	,

只是一朵普通的报春花，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒd]

For	that	primrose	that	changed
为了	那	报春花	那	已更改

为了那朵变了样的报春花

['stɑːtɪd] [aʊt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Started	out	like	all	the	others	;
开始	出去	喜欢	全部	这	其他的	;

起初和其他所有公司一样;

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][doʊnt][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

And	you	wonder	why	I	don't	live	like	the	others	,
和	你	想知道	为什么	我	不	居住	喜欢	这	其他的	,

你是不是很奇怪我为什么不像其他人那样生活?

[get] ['mærid] — [ai][wɒz; wəz][wʌns] , [hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [maɪ] [sʌnz] [grəʊn] —
Get married — I was once , have children — my son's grown —
得到 已婚 — 我 曾是 一次 , 有 孩子们 — 我的 儿子的 生长 —

结婚——我结过婚，生孩子——我儿子都长大了——

[səʊ] [aɪv] [biːn] [ɔːl] [θriː] , ['swiːthɑːt] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪf] ,
So I've been all three , sweetheart and mother and wife ,
所以 我已经 到过 全部 三 , 亲爱的 和 母亲 和 妻子 ,

所以我同时扮演过这三种角色：爱人、母亲和妻子。

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [stɪl] .
And I am still .
和 我 是 仍然 .

我依然如此。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][ɔːl] [θriː] ,
Every woman is all three ,
每一个 女士 是 全部 三 ,

每个女人都兼具这三种特质。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
But not all at the same time ;
但 不是 全部 在 这 相同的 时间 ;

但并非同时发生;

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)]
That's why it is such a bore
那就是 为什么 它 是 这样的 一个 钻孔

这就是为什么它如此无聊。

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Being expected to be .
存在 预期的 到 是 .

人们期望如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] , [jʊl] [gəʊ] [daʊn] [taʊn]
When you have had your coffee , you'll go down town
什么时候 你 有 有 你的 咖啡 , 你会 去 向下 镇

喝完咖啡后，你就去市中心。

[ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] .
And forget me .
和 忘记 我 .

把我忘了吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [fə'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
And I'll forget you , and be comfortable and happy ,
和 患病的 忘记 你 , 和 是 舒服的 和 快乐的 ,

我会忘记你，过上舒适快乐的生活。

[nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
Not having to remember you .
不是 拥有 到 记住 你 .

不必记住你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But if I were married to you ,
但 如果 我 是 已婚 到 你 ,

但如果我嫁给了你，

[jʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ]
You'd want me to keep on remembering you
你会 想 我 到 保持 在 记住 你

你肯定希望我一直记得你。

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Every minute of the day ,
每一个 分钟 的 这 天 ,

一天中的每一分钟，

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,
And I'd be so tired of it by the time you came home ,
和 ID 是 所以 疲劳的 的 它 经过 这 时间 你 来了 家 ,

等你回家的时候，我肯定已经厌倦透了。

[aɪ'd][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'd be sorry to see you .
ID 是 对不起 到 看 你 .

我很遗憾见到你。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['mærɪdʒ] ,
I have nothing against marriage ,
我 有 没有什么 反对 婚姻 ,

我并不反对婚姻。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bɔ:(r)]
Except that it's a bore
除了 那 它是 一个 钻孔

只不过它很无聊。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [laɪf] .
Trying to live somebody else's life .
尝试 到 居住 某人 其他人的 生活 .

试图过别人的生活。

[ju:; jʊ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
You can't do it .
你 不能 做 它 .

你做不到。

['mærid] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpɪə]
Married people would be happier
已婚 人们 会 是 更快乐

已婚人士会更幸福

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə] .
If they didn't try to .
如果 他们 没有 尝试 到 .

如果他们没有尝试过的话。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['fri:li]
They ought to live as freely
他们 应该 到 居住 作为 自由

他们应该享有同样的自由。

[æz; əz][wi:; wi][du:; də] .
As we do .
作为 我们 做 .

我们也会这样做。

[ɔ:l] [ði:z] ['sʌd(ə)n] [splɪt] - [ˌju: pi: 'es]
All these sudden split - ups
全部 这些 突然 分裂 - UPS

所有这些突然的分手

[ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]
In the newspapers
在 这 报纸

报纸上

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ðɪs] :

Are	just	this	:
是	只是	这	:

就是这样：

[ðə; ði] [hɪˈstɪəriə] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] .

The	hysteria	of	woman	is	a	shriek	of	boredom	.
这	歇斯底里	的	女士	是	一个	尖叫	的	无聊	.

女人的歇斯底里其实是无聊的尖叫。

[waɪ] , [aɪˈd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]

Why	,	I'd	die	in	a	week	if	I	had	to	keep	on
为什么	,	ID	死	在	一个	星期	如果	我	有	到	保持	在

如果继续这样下去，我一周之内就会死掉。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈprɪmrəʊz]

Being	the	particular	kind	of	primrose
存在	这	特别的	种类	的	报春花

是报春花的一个特殊品种

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] .

That	you	think	me	.
那	你	思考	我	.

你觉得我怎么样?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwʊmən] ,

But	the	hysterical	woman	,
但	这	歇斯底里的	女士	,

但那个歇斯底里的女人，

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [dʒɪm] .

There's	your	flower	changing	,	Jim	.
有	你的	花	变化	,	吉姆	.

吉姆，你的花在变色了。

[aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt]

I'm	just	the	common	kind	,	but	I	know	that
我是	只是	这	常见的	种类	,	但	我	知道	那

我只是个普通人，但我知道.....

[aɪm] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] .

I'm	never	the	same	,	and	I	don't	want	to	be	.
我是	绝不	这	相同的	,	和	我	不	想	到	是	.

我再也回不到从前了，我也不想再变回原来的样子。

[ɪf] [aɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [təˈdeɪ] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [təˈmɒrəʊ] ,

If	I'm	the	mother	today	,	I	may	be	the	lover	tomorrow	,
如果	我是	这	母亲	今天	,	我	可能	是	这	情人	明天	,

今天我是母亲，明天我可能就是情人。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˈenibɒdi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [ˌem ˈiː]

And	I	don't	want	anybody	sitting	around	on	me
和	我	不	想	任何人	坐着	大约	在	我

我不想任何人围着我转。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈgrəʊɪŋ] .

And	keeping	me	from	growing	.
和	保持	我	从	生长	.

阻碍我成长。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪmrəʊz] [ˈprɒbəbli] [tʃeɪndʒd]

Your	primrose	probably	changed
你的	报春花	大概	已更改

你的报春花可能变了

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði][əʊld]['saɪəntɪst] [huː] [kept] ['praɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Just	**to**	**spite**	**the**	**old**	**scientist**	**who**	**kept**	**prying**	**at**	**it**	**.**
只是	到	尽管如此	这	老的	科学家	WHO	保留	窥探	在	它	.

只是为了气气那个一直刨根问底的老科学家。

[seks] ?

Sex	**?**
性别	?

性别?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][seks] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

No	**,**	**it**	**isn't**	**sex**	**that**	**these**	**people**	**are**	**writing**	**about**	**,**
不	,	它	不是	性别	那	这些	人们	是	写作	关于	,

不，这些人写的并不是性。

[ɪts] [ˌsentɪmen'tæləti] .

It's	**sentimentality**	**.**
它是	感伤	.

这是感伤主义。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː]

They	**have**	**an**	**ideal**	**,**	**and**	**if**	**the**	**first**	**woman**	**doesn't**	**answer**	**it**
他们	有	一个	理想的	,	和	如果	这	第一的	女士	不	回答	它

他们有一个理想，如果第一个女人不回应这个理想.....

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sekənd] [wɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] .

They	**think**	**the**	**second**	**will**	**,**	**or**	**the**	**third**	**.**
他们	思考	这	第二	将要	,	或者	这	第三	.

他们认为第二个或第三个会成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][seks] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)] [ɜːdʒ] —

And	**they**	**call**	**it**	**sex**	**,**	**or**	**beauty**	**,**	**or**	**urge**	**—**
和	他们	称呼	它	性别	,	或者	美丽	,	或者	敦促	—

他们称之为性、美或欲望——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][seks] , [dʒɪm] .

But	**it**	**isn't**	**sex**	**,**	**Jim**	**.**
但	它	不是	性别	,	吉姆	.

但吉姆，这不是性行为。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [seks][ɪz] .

I	**know**	**what**	**sex**	**is**	**.**
我	知道	什么	性别	是	.

我知道性是什么。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [dʒɪm] ,

The	**reason**	**I**	**like**	**you**	**,**	**Jim**	**,**
这	原因	我	喜欢	你	,	吉姆	,

吉姆，我喜欢你的原因是

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Is	**because**	**you**	**haven't**	**any**	**of**	**these**	**silly**	**notions**	**.**
是	因为	你	还没有	任何	的	这些	愚蠢的	概念	.

那是因为你根本没有这些愚蠢的想法。

[seks][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['helθi] .

Sex	**is**	**honest**	**and**	**healthy**	**.**
性别	是	诚实的	和	健康	.

性是坦诚而健康的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [treɪs] ['mɔːbɪd] [aɪ'diəz][tuː; tə][seks] ,

You	**say**	**they**	**trace**	**morbid**	**ideas**	**to**	**sex**	**,**
你	说	他们	痕迹	病态的	想法	到	性别	,

你说他们把病态的想法追溯到性，

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] , ['sɪli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəz]

But	I	tell	you	it's	the	morbid	,	silly	,	beautiful	ideas
但	我	告诉	你	它是	这	病态的	, 愚蠢的	,		美丽的	想法

但我告诉你，是那些病态的、愚蠢的、美丽的想法。

[ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl]

About	Love	and	about	being	able	to	satisfy	the	ideal
关于	爱	和	关于	存在	有能力的	到	满足	这	理想的

关于爱情，以及能否满足理想

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [pv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [seks] !

That	are	at	the	root	of	the	trouble	about	sex	!
那	是	在	这	根	的	这	麻烦	关于	性别	!

这就是性方面问题的根源!

[ai] [kænt] [əb'zɔːb] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

I	can't	absorb	you	,	and	I	don't	want	to	,
我	不能	吸收	你	,	和	我	不	想	到	,

我无法吸收你，也不想吸收你。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːbd] .

And	I	don't	want	to	be	absorbed	.
和	我	不	想	到	是	吸收	.

我不想被吞噬。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [get] [wɒt] [ai] [miːn] .

I	don't	know	whether	you	get	what	I	mean	.
我	不	知道	无论	你	得到	什么	我	意思是	.

我不知道你是否明白我的意思。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ,

I	like	you	,	Jim	,
我	喜欢	你	,	吉姆	,

吉姆，我喜欢你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [friː] .

Because	you	leave	a	person	free	.
因为	你	离开	一个	人	自由的	.

因为你让一个人获得了自由。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [θɔːts]

After	you	go	,	I	shall	be	busy	with	my	own	thoughts
后	你	去	,	我	将	是	忙碌的	和	我的	自己的	想法

你走后，我将沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] .

And	my	own	life	,	just	as	if	a	friend	had	dropped	in	.
和	我的	自己的	生活	,	只是	作为	如果	一个	朋友	有	掉落	在	.

而我自己的生活，就像一位朋友突然造访一样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	shall	be	anything	I	want	to	be	.
我	将	是	任何事物	我	想	到	是	.

我想成为什么样的人，就成为什么样的人。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]

I	shall	change	into
我	将	改变	进入

我将变成

[dʒʌst] [æz; əz] ['meni] ['prɪmrəʊz] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt]

Just	as	many	primroses	as	I	want	to	,	and	you	won't
只是	作为	许多	报春花	作为	我	想	到	,	和	你	惯于

我想摘多少报春花就摘多少，你不会同意的。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Know anything about it .
知道 任何事物 关于 它 .

你对此了解多少?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['mærid] , [dʒɪm] ,
You ought to get married , Jim ,
你 应该 到 得到 已婚 , 吉姆 ,

吉姆，你应该结婚了。

[nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] .
No , not me .
不 , 不是 我 .

不，不是我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['evri] [naɪt] ,
But if you came here every night ,
但 如果 你 来了 这里 每一个 夜晚 ,

但如果你每晚都来这里，

[aɪ'd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'd a thousand times rather be married to you ,
ID 一个 千 时代 相当 是 已婚 到 你 ,

我宁愿嫁给你一千次，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['enibɒdi] [mɔː(r)][taɪd][ʌp]
For I have never known anybody more tied up
为了 我 有 绝不 已知 任何人 更多的 系 向上

因为我从未见过比他更受束缚的人。

[ðæn; ðən] [ðiːz] “ [friː] - [lʌv] ” ['piːp(ə)l] .
Than these “ free - love ” people .
比 这些 “ 自由的 - 爱 ” 人们 .

比那些“自由恋爱”的人更甚。

[ˌeɪ 'em][ai] ['hæpi] ?
Am I happy ?
是 我 快乐的 ?

我快乐吗?

[wel] , [aɪm] [friː] .
Well , I'm free .
出色地 , 我是 自由的 .

我自由了。

[wɪd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .
We'd all like to be free and happy .
我们会 全部 喜欢 到 是 自由的 和 快乐的 .

我们都渴望自由和快乐。

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
Lots of people could be happy — ought to be happy ,
很多 的 人们 可以 是 快乐的 — 应该 到 是 快乐的 ,

很多人可以感到快乐——也应该感到快乐，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . . . . .
If they knew enough to be free . . . . .
如果 他们 知道 足够的 到 是 自由的 . . . . .

如果他们懂得足够多，就能获得自由.....

[pə'hæps] ['hæpinəs] [ɪz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] —
Perhaps happiness is partly the chance of being unhappy —
也许 幸福 是 部分 这 机会 的 存在 不开心 —

或许，幸福的一部分就在于经历不幸福的可能性——

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒɪm] , ['hævnt] [ðæt] .

You	and	I	,	Jim	,	haven't	that	.
你	和	我	,	吉姆	,	还没有	那	.

吉姆，你我都没有那种经历。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [heɪt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [mʌs] [ʌp]

But	what	I	hate	is	all	this	mussing	up
但	什么	我	恨	是	全部	这	沉思	向上

但我最讨厌的就是这一切混乱。

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][seks][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪf] .

Of	love	and	sex	and	the	ideal	—	it	isn't	life	.
的	爱	和	性别	和	这	理想的	—	它	不是	生活	.

爱情、性与理想——那不是生活。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [streɪt] [ɒn] [ɜːθ] ,

One	ought	to	start	straight	on	earth	,
一	应该	到	开始	直的	在	地球	,

人应该从脚踏实地开始，

[ænd; ənd] [teɪk] ['hev(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

And	take	heaven	when	it	comes	.
和	拿	天堂	什么时候	它	来	.

天堂到来时，欣然接受。

[aɪ] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk][eɪdʒ] :

I	promise	the	advent	of	a	tragic	age	:
我	承诺	这	来临	的	一个	悲惨	年龄	:

我预示着一个悲剧时代的到来：

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [jeɪ] [tuː; tə][laɪf] , “ ['trædʒədi] ,

the	highest	art	in	the	saying	of	yea	to	life	,	“	tragedy	,
这	最高	艺术	在	这	说	的	是的	到	生活	,	“	悲剧	,

最高的艺术在于对生命的肯定，“悲剧，

” [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [wen] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] , [bʌt; bət][məʊst]

”	will	be	born	when	mankind	has	the	knowledge	of	the	hardest	,	but	most
”	将要	是	出生	什么时候	人类	有	这	知识	的	这	最难	,	但	最多

['nesəsəri] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ,

necessary	of	wars	,
必要的	的	战争	,

“当人类了解了最艰难但也最必要的战争时，它就会诞生。”

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] . — ['niːtʃə] .

behind	it	,	without	,	however	,	suffering	from	that	knowledge	.	—	Nietzsche	.
在后面	它	,	没有	,	然而	,	痛苦	从	那	知识	.	—	尼采	.

在其背后，却不因这种认知而感到痛苦。——尼采

[ə; eɪ] [vɜːs] ['liːbreɪ] [praɪz] ['kɒntest]

A	Vers	Libre	Prize	Contest
一个	版本	自由	奖	竞赛

自由诗歌奖竞赛

[tiː]

T
T

T

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

hrough	the	generosity	of	a	friend	,
通过	这	慷慨	的	一个	朋友	,

通过一位朋友的慷慨帮助，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][praɪz][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] — ['pɒsəbli]

The	Little	Review	is	enabled	to	offer	an	unusual	prize	for	poetry	—	possibly
这	小的	审查	是	已启用	到	提供	一个	异常	奖	为了	诗	—	可能

[ðə; ði][fɜ:st][praɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [fri:] [vɜ:s] .

the	first	prize	extended	to	free	verse	.
这	第一的	奖	扩展	到	自由的	诗	.

《小评论》得以设立一项不同寻常的诗歌奖项——这可能是第一个颁发给自由诗的奖项。

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɪz] “ ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

The	giver	is	“	interested	in	all	experiments	,
这	赠予者	是	“	感兴趣的	在	全部	实验	,

捐赠者“对所有实验都感兴趣”，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pəʊətri] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [wɪð] [ki:n]

and	has	followed	the	poetry	published	in	The	Little	Review	with	keen
和	有	随后	这	诗	已发布	在	这	小的	审查	和	敏锐的

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [fɔ:m] [nəʊn] [æz; əz] [vɜ:s]

appreciation	and	a	growing	admiration	for	the	poetic	form	known	as	vers
欣赏	和	一个	生长	钦佩	为了	这	诗意的	形式	已知	作为	版本

['li:breɪ] .

libre	.
自由	.

并一直密切关注《小评论》上发表的诗歌，对自由诗这种诗歌形式越来越欣赏。

” [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

”	The	conditions	are	as	follows	:
”	这	状况	是	作为	跟随	:

条件如下：

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['ɔ:gəst] 15th .

Contributions	must	be	received	by	August	15th	.
贡献	必须	是	已收到	经过	八月	15th	.

捐款截止日期为8月15日。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [laɪnz] .

They	must	not	be	longer	than	twenty	-	five	lines	.
他们	必须	不是	是	更长	比	二十	-	五	线条	.

长度不得超过二十五行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][sent] [ə'nɒnɪməsli] [wɪð] [stæmps][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

They	must	be	sent	anonymously	with	stamps	for	return	.
他们	必须	是	发送	匿名	和	邮票	为了	返回	.

必须匿名寄送，并附上回邮邮票。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

The	name	and	address	of	the	author	must	be	fixed	to	the	manuscript
这	姓名	和	地址	的	这	作者	必须	是	固定的	到	这	手稿

[ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] .

in	a	sealed	envelope	.
在	一个	密封	信封	.

作者姓名和地址必须贴在密封信封内的稿件上。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd][ðæt] [fri:] [vɜ:s] [ɪz] ['wɒntɪd] — [vɜ:s] ['hævɪŋ] ['bju:ti] [ɒv; əv]

It	should	be	borne	in	mind	that	free	verse	is	wanted	—	verse	having	beauty	of
它	应该	是	出生	在	头脑	那	自由的	诗	是	通缉	—	诗	拥有	美丽	的

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

应当记住，我们想要的是自由诗——一种具有韵律之美的诗歌。

[nɒt] ['mɪəli] [prəʊz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [laɪnz] .

not	merely	prose	separated	into	lines	.
不是	仅仅	散文	分开	进入	线条	.

不仅仅是分成几行的散文。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] : ['wɪljəm] ['kɑːlɒs] ['wɪljəmz] , ['zəʊ.i] ['eɪkənz] [ænd; ənd] ['helən] [hɔɪt] .

There	will	be	three	judges	:	William	Carlos	Williams	,	Zoë	Aikens	and	Helen	Hoyt	.
那里	将要	是	三	法官	:	威廉	卡洛斯	威廉姆斯	,	佐伊	艾肯斯	和	海伦	霍伊特	.

评委共有三人：威廉·卡洛斯·威廉姆斯、佐伊·艾肯斯和海伦·霍伊特。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['praɪzɪz] [ɒv; əv] $25 [iːtʃ] .

There	will	be	two	prizes	of	$25	each	.
那里	将要	是	二	奖品	的	$25	每个	.

将颁发两个奖项，每个奖项奖金为 25 美元。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [praɪz] ,

They	are	offered	not	as	a	first	and	second	prize	,
他们	是	提供	不是	作为	一个	第一的	和	第二	奖	,

它们并非作为一等奖和二等奖颁发，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ðiː] [tuː] [best] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [ɪn] [friː] [vɜːs] [fɔːm] .

but	for	“	the	two	best	short	poems	in	free	verse	form	.
但	为了	“	这	二	最好的	短的	诗歌	在	自由的	诗	形式	.

但对于“两首最好的自由诗体短诗”。

” [æz; əz] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [tuː; tə] [riːd] ,

”	As	there	will	probably	be	a	large	number	of	poems	to	read	,
”	作为	那里	将要	大概	是	一个	大的	数字	的	诗歌	到	读	,

“由于可能会有大量的诗歌需要阅读，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [kən'trɪbjʊtər] [əd'hɪə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] .

we	suggest	that	contributors	adhere	closely	to	the	conditions	of	the	contest	.
我们	建议	那	贡献者	粘着	密切	到	这	状况	的	这	竞赛	.

我们建议参赛者严格遵守比赛规则。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ðə; ði] [nɪmf]

The	Nymph
这	仙女

仙女

(['edgə(r)] [liː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɪst] ['eniθɪŋ] ? — ['edɪtə(r)] .)

(	Edgar	Lee	,	have	you	missed	anything	?	—	Editor	.	)
(	埃德加	李	,	有	你	错过	任何事物	?	—	编辑	.	)

（埃德加·李，你漏掉了什么吗？——编者注）

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] : [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪmf] ,

I	see	it	all	now	:	I	was	born	with	the	soul	of	a	nymph	,
我	看	它	全部	现在	:	我	曾是	出生	和	这	灵魂	的	一个	仙女	,

我现在明白了：我生来就拥有仙女的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒrəl] !

And	they	expected	me	to	be	law	-	abiding	and	moral	!
和	他们	预期的	我	到	是	法律	-	遵守	和	道德	!

他们竟然希望我守法守道德！

[waɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɪmf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [læʃt] [ˌem 'iː]

Why	,	I	was	a	nymph	from	the	day	my	mother	lashed	me
为什么	,	我	曾是	一个	仙女	从	这	天	我的	母亲	鞭打	我

为什么？自从我母亲鞭打我那天起，我就成了个仙女。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skuːl] ,

For	playing	kissing	games	with	the	boys	,	out	behind	the	school	,
为了	玩耍	接吻	游戏	和	这	男孩们	,	出去	在后面	这	学校	,

为了和男生们在学校后面玩亲吻游戏，

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ʃɒt] [maɪ] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] [steɪt] [striːt] ['kæbəreɪ]

To	the	day	I	shot	my	lover	in	a	South	State	Street	cabaret
到	这	天	我	射击	我的	情人	在	一个	南	状态	街道	歌舞表演

直到我在南州街一家歌舞厅枪杀我的爱人的那一天

[fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

For	flirting	with	another	girl	and	they	put	me	in	the	penitentiary	.
为了	调情	和	其他	女孩	和	他们	放	我	在	这	监狱	.

因为我跟别的女孩调情，他们把我关进了监狱。

[gʊd] [gɒd] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] ?

Good	God	!	is	it	a	sin	to	be	young	?
好的	上帝	！	是	它	一个	罪	到	是	年轻的	?

我的天哪！年轻难道也是一种罪过吗?

— [ə'nɒnɪməs] .

—	Anonymous	.
—	匿名的	.

-匿名的。

[haʊ] - - [ɪk'spresɪz] [laɪf]

How	Stanilaus	Szukalski	Expresses	Life
如何	-	-	表达	生活

斯坦尼劳斯·苏卡尔斯基如何表达生活

[el] . [siː] . [biː] . :

L	.	C	.	B	.	:
L	.	C	.	B	.	:

LCB:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] — [red] , [bluː] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

There	are	trees	and	valleys	and	mountains	—	red	,	blue	,	orange	and
那里	是	树木	和	山谷	和	山脉	—	红色的	,	蓝色的	,	橙子	和

['pɜːp(ə)l] — [ɔːl] ['smʌðə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [griːn] .

purple	—	all	smothered	by	a	phosphorescent	green	.
紫色的	—	全部	窒息	经过	一个	磷光	绿色的	.

这里有树木、山谷和山脉——红色、蓝色、橙色和紫色——所有这些都笼罩在一层磷光绿色之中。

[ðə; ði] [triːz] [stretʃ] [ʌp] [nɑːld] [hændz] , ['swəʊlən] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] .

The	trees	stretch	up	gnarled	hands	,	swollen	from	too	much	striving	.
这	树木	拉紧	向上	盘根错节的	双手	,	肿	从	也	很多	努力	.

树木伸出虬曲的手臂，因过度挣扎而肿胀。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [skaɪ] .

There	is	no	sky	.
那里	是	不	天空	.

没有天空。

[dʌl] [kəʊl] ['mɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [klɔd] .

Dull	coal	mingles	with	the	earth	clods	.
乏味的	煤炭	混合	和	这	地球	土块	.

暗淡的煤块与土块混杂在一起。

['daɪmənd] [maɪnz] ['glɪtə(r)] .

Diamond	mines	glitter	.
钻石	矿井	闪光	.

钻石矿闪闪发光。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] .

The	ground	is	misshapen	.
这	地面	是	畸形	.

地面形状不规则。

['flaʊəz] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [steɪl] ['əʊdə(r)] .

Flowers	give	forth	a	stale	odor	.
花朵	给	前进	一个	陈旧	气味	.

花朵散发出腐臭味。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lɑːf] [saʊndz] .

A	hideous	laugh	sounds	.
一个	可怕	笑	声音	.

一阵令人毛骨悚然的笑声响起。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] - [bæk] [huː] , [wɪð] [prɒdz][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

It	comes	from	the	mouth	of	a	hunch	-	back	who	,	with	prods	of	burning
它	来	从	这	嘴	的	一个	直觉	-	后退	WHO	,	和	产品	的	燃烧

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

这话出自一个驼背之口，他用燃烧的金属棒戳着……

['fɔːsɪz] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪk] - [sændz] .

forces	people	into	the	quick	-	sands	.
力量	人们	进入	这	快的	-	沙子	.

迫使人们陷入流沙之中。

['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz] ['sʌkɪŋ] , [ˌdiːməʊˈnaɪəkəl] ['wɔːtəz] [rʌʃ] .

Over	the	sands	sucking	,	demoniacal	waters	rush	.
超过	这	沙子	吸吮	,	恶魔般的	水	匆忙	.

吞噬着沙滩的，恶魔般的水流奔涌而来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tɔːsəʊ] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Here	and	there	an	eye	or	a	torso	floats	on	the	surface	.
这里	和	那里	一个	眼睛	或者	一个	躯干	浮标	在	这	表面	.

水面上偶尔会漂浮着一只眼睛或一个躯干。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ['kʌləd] , [kʌm]

From	the	trees	and	valleys	and	mountains	,	luridly	colored	,	come
从	这	树木	和	山谷	和	山脉	,	令人毛骨悚然地	有色	,	来

['hjuːmən]['feɪsɪz] .

human	faces	.
人类	面孔	.

从色彩斑斓的树木、山谷和山脉中，浮现出一张张人脸。

[blʌd] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['əʊpənd] ['ɑːtəɹiz] .

Blood	runs	from	their	opened	arteries	.
血	跑步	从	他们的	打开	动脉	.

血液从他们张开的动脉中流出。

[ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] ['twɪstɪd] .

Their	hands	are	horribly	twisted	.
他们的	双手	是	糟糕透了	扭曲	.

他们的双手严重扭曲。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [raið] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [huːz] ['fɪŋgəz] [bend] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

In	the	foreground	writhes	a	shape	whose	fingers	bend	back	to	meet	his	knuckles	.
在	这	前景	扭动	一个	形状	谁	手指	弯曲	后退	到	见面	他的	指关节	.

前景中，一个身影扭动着，手指向后弯曲，与指关节相接。

[ə'nʌðə(r)] [rɪrz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] , [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

Another	**rears**	**a**	**massive**	**head**	**,**	**the**	**veins**	**of**	**which**	**stand**	**out**	**further**	**than**	**his**
其他	后部	一个	大量的	头	,	这	静脉	的	哪个	站立	出去	更远	比	他的

['pɜːp(ə)l] [lɪps] .

purple	**lips**	**.**
紫色的	嘴唇	.

另一只怪兽昂起巨大的脑袋，头上的血管比它紫色的嘴唇还要突出。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːm] [ɪz] [ɪk'stendɪd] , [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .

A	**woman's**	**arm**	**is**	**extended**	**,**	**too**	**full**	**of**	**blood**	**.**
一个	女性的	手臂	是	扩展	,	也	满的	的	血	.

一名女子的手臂伸了出来，里面满是鲜血。

[ə; eɪ] [wɪəd] ['fɪgə(r)] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ə'bɪs] ,

A	**weird**	**figure**	**hovers**	**over**	**an**	**abyss**	**,**
一个	诡异的	数字	悬停	超过	一个	深渊	,

一个怪异的身影悬浮在深渊之上，

[sweið, swɔð] [wɪð] [ðə; ði] ['veipəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .

swathed	**with**	**the**	**vapors**	**arising**	**from**	**the**	**gases**	**of**	**the**	**underground**	**.**
裹挟着	和	这	蒸汽	产生	从	这	气体	的	这	地下	.

笼罩在地下气体产生的蒸汽之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

All	**the**	**people**	**are**	**dying**	**.**
全部	这	人们	是	垂死	.

所有人都死了。

['evriwʌn] [briːð] [hɑːd] .

Everyone	**breathes**	**hard**	**.**
每个人	呼吸	难的	.

大家都喘着粗气。

[ə; eɪ] [həʊl] [maʊnd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] ['sʌbstəns] — [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [lɪmz] .

A	**whole**	**mound**	**is**	**composed**	**of**	**a**	**soft**	**substance**	**—**	**disintegrated**	**limbs**	**.**
一个	所有的	冢	是	由	的	一个	柔软的	物质	—	解体	四肢	.

整个土堆都是由柔软的物质构成——肢体残骸。

[ðə; ði] ['dʒeli] - [laɪk] [mæs] ['kwivə] .

The	**jelly**	**-**	**like**	**mass**	**quivers**	**.**
这	果冻	-	喜欢	大量的	箭筒	.

那团胶状物颤动着。

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] .

This	**is**	**life**	**.**
这	是	生活	.

这就是生活。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] ?

Did	**you**	**see**	**his**	**exhibition**	**at**	**the**	**Art**	**Institute**	**?**
做过	你	看	他的	展览	在	这	艺术	研究所	?

你去芝加哥艺术学院看过他的展览吗?

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

At	**seventeen**	**one**	**is**	**almost**	**wholly**	**in**	**sympathy**	**with**	**him**	**.**
在	十七	一	是	几乎	完全	在	同情	和	他	.

十七岁时，人们几乎完全会同情他。

['fæntəsi]

Phantasy
幻想

幻想

[ˌnɑːn'kɑːmpɑːs]['mentɪs] , ['næpə] , [ˌkælə'fɔːniə] :
Noncompos **Mentis** **,** **Napa** **,** **California** **:**
非复合材料 精神 , 纳帕 , 加利福尼亚州 :

Noncompos Mentis，纳帕，加利福尼亚州：

[naɪt] !
Night **!**
夜晚 !

夜晚!

[ə; eɪ] - [fɒg] * * * * *
A **lambient** **fog** ***** *****
一个 - 多雾路段 * * * * *

朦胧的雾气 * ** * *

[stə:][ðə; ði][dæmp]['ɛkəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [diːp] ,
Stirs **the** **damp** **echos** **of** **the** **baleful** **deep** **,**
搅拌 这 潮湿 回声 的 这 有害的 深的 ,

搅动着深渊阴暗潮湿的回声，

[sɪ'mɪərɪən] [ɪn][ɪts] [fel] [ɪn'tensəti] .
Cimmerian **in** **its** **fell** **intensity** **.**
西米里安人 在 它是 跌倒 强度 .

西米里亚语的强烈风格。

['ʃraʊdɪd] [ɪn][mɪst] , [peɪl] [reiθ] [flɪt] ['hɪðəwəd]
Shrouded **in** **mist** **,** **pale** **wraiths** **flit** **hitherward**
被遮蔽的 在 薄雾 , 苍白 幽灵 掠过 迄今为止

笼罩在迷雾中的苍白幽灵向这边飘来

[ɔː(r)] [jɒn] ; [l'ɔːd] [ɔː(r)] [ɪm'peld] * *
Or **yon** **;** **lured** **or** **impelled** ***** *****
或者 远 ; 诱饵 或者 被迫 * *

或者；被引诱或驱使**

* * * [piːs] !
***** ***** ***** **Peace** **!**
* * * 和平 !

* * * 和平!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who **shall** **say** **?**
WHO 将 说 ?

谁来说?

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz] [ʃiː; ʃi] [fləʊts] ;
Borne **on** **the** **vagrant** **breeze** **she** **floats** **;**
出生 在 这 流浪汉 微风 她 浮标 ;

她随风飘荡；

[kelp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; - [twaɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Kelp **in** **her** **hands** **;** **'** **twined** **in** **her** **hair**
海带 在 她 双手 ; - 缠绕 在 她 头发

她手中拿着海带；头发里缠绕着海带。

[ðə; ði] [wiːd] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] ['siːz] ; ['raɪðɪŋ] [jet] ['streɪndʒli] [stɪl] .
The **weed** **from** **outer** **seas** **;** **writhing** **yet** **strangely** **still** **.**
这 杂草 从 外 海域 ; 扭动 然而 奇怪的 仍然 .

来自外海的海藻；扭动着身躯，却又出奇地静止不动。

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — ['ʃæləʊ] , [əʊ'peɪk] ,
Behold her eyes — shallow , opaque ,
看哪 她 眼睛 — 浅的 , 不透明 ,

瞧瞧她的眼睛——浅薄、浑浊，

[jet] ['glɔːkəs] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] [laɪt] , ['gliːmɪŋ]
Yet glaucous with a nascent light , gleaming
然而 灰绿色的 和 一个 新生 光 , 闪闪发光

然而，它却闪烁着初现的光芒，泛着灰蒙蒙的光辉。

[ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] [səʊl] . * * * * *
Its message of appeal to answering soul . * * * * *
它是 信息 的 上诉 到 回答 灵魂 . * * * * *

它传递的信息是呼唤灵魂回应。* ****

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pɑːst] ;
Recall the past ;
记起 这 过去的 ;

回忆过去；

[blɒt] [aʊt] [ɪts] ['ɪnfəmiːz] ; [ðɪs] ['faɪəri]['tjuːmʌlt] [kwel]
Blot out its infamies ; this fiery tumult quell
印迹 出去 它是 家族 ; 这 火热 骚乱 荡平

抹去它的罪恶；平息这场熊熊烈火般的骚乱

[wɪð] [wʌn] [tem'pestʃuəs] [kɪs] .
With one tempestuous kiss .
和 一 暴风雨般的 吻 .

一个热烈的吻。

[maɪ] ['biːɪŋ] [swuːn] — [maɪ][səʊl][ɪz][wɑːft, wɔft, wæft] [hens] ,
My being swoons — my soul is wafted hence ,
我的 存在 晕倒 — 我的 灵魂 是 飘散 因此 ,

我神魂颠倒——我的灵魂飘向远方，

['draʊnd] [ɪn][ɪts][gɒd] - [laɪk] , ['sækərɪn; 'sækəriːn] ['ekstəsi] . [[fɔːr]]
Drowned in its God - like , saccharine ecstasy . [4]
溺水 在 它是 上帝 - 喜欢 , 糖精 狂喜 . [4]

沉浸在它神圣般的、甜腻的狂喜之中。[4]

[[fɔːr]] [hɪə(r)][ðə; ði][mjuːz] [skid] .
[4] Here the Muse skidded .
[4] 这里 这 沉思 打滑 .

[4] 缪斯在这里滑倒了。

['ɔːθə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'nʌðə(r)]['stænzə] , [bʌt; bət]['wɔːdə(r)] ['entəd] [wɪð] [streɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
Author contemplated another stanza , but warder entered with strait jacket and
作者 思考 其他 诗节 , 但 看守 进入 和 海峡 夹克 和
[gæg] .
gag .
插科打诨 .

作者正考虑再写一节，狱警却穿着束缚衣，戴着口塞走了进来。

[bɜːθ] [kən'trəʊl]
Birth Control
出生 控制

计划生育

['rʌsəl] ['pɑːmə(r)] , [sɪ'æt(ə)l] :
Russell **Palmer** **,** **Seattle** **:**
罗素 帕尔默 , 西雅图 :

拉塞尔·帕尔默，西雅图：

. . . [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] [kən'trəʊl] ,
. . . With particular reference to the matter of Birth Control ,
. . . 和 特别的 参考 到 这 事情 的 出生 控制 ,

.....尤其就节育问题而言，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['stʌdid] [ɪn][æn; ən]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
which the writer has studied in an amateurish fashion for some time
哪个 这 作家 有 研究 在 一个 业余的 时尚 为了 一些 时间
,
,
,

作者曾以业余爱好者的身份对此进行过一段时间的研究。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [freɪmd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['stætʃuːt] [prə'vaɪdɪŋ]
I want to ask you if there has ever been framed a model statute providing
我 想 到 问 你 如果 那里 有 曾经 到过 框 一个 模型 法令 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
for the dissemination of such information by the State .
为了 这 传播 的 这样的 信息 经过 这 状态 .

我想请问，是否曾经制定过关于国家传播此类信息的示范法？

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['stætʃuːt][ɪg'zɪsts][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]
If such a model statute exists I will arrange to have it introduced in the
如果 这样的 一个 模型 法令 存在 我 将要 安排 到 有 它 介绍 在 这
['wɒʃɪŋtən] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wen] [ðæt] ['bɒdi] [kən'viːn] [nekst]['dʒænjuəri] .
Washington State Legislature when that body convenes next January .
华盛顿 状态 立法机关 什么时候 那 身体 召开 下一个 一月 .

如果存在这样的示范性法规，我将安排在华盛顿州立法机构明年一月召开会议时将其提交审议。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [steps] [biː; bi]['teɪkən]
If nothing of this sort is available I would earnestly recommend that steps be taken
如果 没有什么 的 这 种类 是 可用的 我 会 切实 推荐 那 步骤 是 已采取
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt]
immediately to prepare a measure which will bring about the maximum amount
立即地 到 准备 一个 措施 哪个 将要 带来 关于 这 最大限度 数量
[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
of good and yet at the same time have an opportunity of receiving
的 好的 和 然而 在 这 相同的 时间 有 一个 机会 的 接收
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] - [m'eɪkəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['piːp(ə)l] .
the support of law - makers elected by a semi - civilized and bigoted people .
这 支持 的 法律 - 制造商 当选 经过 一个 半 - 文明 和 偏执的 人们 .

如果此类措施不可行，我恳请立即采取措施，制定一项能够带来最大益处，同时又能获得由半开化和偏执的人民选出的立法者支持的措施。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn]
It should be borne in mind that the Initiative and Referendum are both in
它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 倡议 和 全民公投 是 两个都 在
[ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
effect in the State of Washington ,
影响 在 这 状态 的 华盛顿 ,

需要注意的是，公民提案和公民投票在华盛顿州都有效。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [lɔː] [wʊd] [biː; bi]

so	that	there	would	be	a	strong	probability	that	such	a	proposed	law	would	be
所以	那	那里	会	是	一个	强的	可能性	那	这样的	一个	建议的	法律	会	是

[pɑːst] [ə'pɒn] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

passed	upon	directly	by	the	people	,
通过了	之上	直接地	经过	这	人们	,

因此，这项拟议的法律很有可能直接由民众通过。

['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['skweəli] [ɔː(r)][ɪts]

either	through	the	failure	of	the	legislature	to	meet	the	issue	squarely	or	its
任何一个	通过	这	失败	的	这	立法机关	到	见面	这	问题	完全	或者	它是

['əʊvə(r)] ['kɔːʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['ækʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['vəʊtərz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

over	cautious	desire	to	have	its	action	approved	by	the	voters	individually	.
超过	谨慎	欲望	到	有	它是	行动	得到正式认可的	经过	这	选民	单独	.

要么是因为立法机关未能正面应对该问题，要么是因为立法机关过于谨慎，希望其行动得到选民的逐一批准。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .

I	believe	that	such	an	act	would	have	a	fair	chance	of	passage	.
我	相信	那	这样的	一个	行为	会	有	一个	公平的	机会	的	通道	.

我认为这样的法案很有可能获得通过。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [steɪt] [æz; əz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnprə'gresɪv] ,

We	look	upon	our	State	as	not	altogether	unprogressive	,
我们	看	之上	我们的	状态	作为	不是	共	不进步的	,

我们认为我们所在的州并非完全不进步，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['prəʊgres]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]

for	in	addition	to	the	legislative	progress	indicated	by	the	Initiative	and
为了	在	添加	到	这	立法	进步	表明的	经过	这	倡议	和

[ˌrefə'rendəm] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,

Referendum	we	enjoy	woman	suffrage	,
全民公投	我们	享受	女士	选举权	,

除了公民创制和公民投票所体现的立法进步之外，我们还享有妇女选举权。

['glɔːri][ɪn][nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][də'rekt] ['praɪˌmeri] , ['kæri] [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [weɪv] [ə; eɪ] [red]

glory	in	non	-	partisan	direct	primaries	,	carry	but	do	not	wave	a	Red
荣耀	在	非	-	党派	直接的	初选	,	携带	但	做	不是	海浪	一个	红色的

[laɪt] [ə'beɪtmənt] [ækt] ,

Light	Abatement	Act	,
光	减排	行为	,

在无党派直接初选中大放异彩，携带但不挥舞《红灯消除法案》，

['tɒləreɪt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['sɪŋg(ə)l][tæks] .

tolerate	Prohibition	and	threaten	Single	Tax	.
容忍	禁酒令	和	威胁	单身的	税	.

容忍禁酒令，却威胁征收单一税。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊps] .

So	you	see	there	are	hopes	.
所以	你	看	那里	是	希望	.

所以你看，还是有希望的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ?

What	Is	the	State	?
什么	是	这	状态	?

什么是国家?

([æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['ælən] [ə'dɛrz] “ [wɒt] [ɪz] ['ænəki] ? ”)

(	An	answer	to	Alan	Adair's	“	What	Is	Anarchy	?	”	)
(	一个	回答	到	艾伦	阿代尔的	“	什么	是	无政府状态	?	”	)

（对艾伦·阿代尔的《什么是无政府主义？》一文的回应）

['ælɪs] [grɑːf] , [ˌfɪlə'delfiə] :
Alice Groff , Philadelphia :
爱丽丝 格罗夫 , 费城 :

费城，爱丽丝·格罗夫：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)]
Is it not time that thinking people should cease to speak of the social order
是 它 不是 时间 那 思维 人们 应该 停止 到 说话 的 这 社会的 命令
[æz; əz] “ [ðə; ði] [steɪt] ” ?
as “ the state ” ?
作为 “ 这 状态 ” ?

难道有识之士不应该停止将社会秩序称为“国家”吗?

[ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪz]['stætɪk] ,
The very meaning of state is static ,
这 非常 意义 的 状态 是 静止的 ,

状态的本质含义是静态的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
and if there be a qualifying word that does not apply to the life of the
和 如果 那里 是 一个 资格赛 单词 那 做 不是 申请 到 这 生活 的 这
['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)]['stætɪk][ɪz] [ðæt] [wɜːd] .
social order static is that word .
社会的 命令 静止的 是 那 单词 .

如果有一个限定词不适用于社会秩序的静止状态，那么这个词就是它。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] , [dɪˈveləpɪŋ] , [ɪˈvɒlvɪŋ] [θɪŋ] .
The social order is a growing , developing , evolving thing .
这 社会的 命令 是 一个 生长 , 发展 , 演变 事物 .

社会秩序是一个不断发展、演变的过程。

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['biːɪŋ] .
Man is a social as well as an individual being .
男人 是 一个 社会的 作为 出色地 作为 一个 个人 存在 .

人既是社会性动物，也是个体性动物。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ækˈtɪvətiz] ,
He may be called a political being by virtue of his social activities ,
他 可能 是 称为 一个 政治的 存在 经过 美德 的 他的 社会的 活动 ,

他因其社会活动，可以称其为政治人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][best][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;
and the methods he uses to live best his social life ;
和 这 方法 他 用途 到 居住 最好的 他的 社会的 生活 ;

以及他如何才能更好地享受社交生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] — [hiː; hi] ['kænɒt] “ [flɒk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
but the individual man is not a political being — he cannot “ flock in a corner
但 这 个人 男人 是 不是 一个 政治的 存在 — 他 不能 “ 群 在 一个 角落
[ɔːl][baɪ][hɪmˈself] ” [æz; əz] ['dʌnˌdriːri] [wʊd] [seɪ] — [hiː; hi][ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
all by himself ” as Dundreary would say — he is political only in the sense of
全部 经过 他自己 ” 作为 邓德里 会 说 — 他 是 政治的 仅有的 在 这 感觉 的
['biːɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['iːgəʊ] ,
being an element in a social ego ,
存在 一个 元素 在 一个 社会的 自我 ,

但个人并非政治存在——他不能像邓德里里所说的那样“独自躲在角落里”——他只有在作为社会自我的一部分时才具有政治性。

[wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [wɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd]['səʊʃ(ə)l][end][ɒv; əv] [ðæt] ['iːgəʊ] .
with a social will toward the desired social end of that ego .
和 一个 社会的 将要 朝向 这 想要的 社会的 结尾 的 那 自我 .

怀着实现自我所期望的社会目标的社会意志。

[sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l]['iːgəʊ][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ə'njuː][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

Such	social	ego	is	continually	being	formed	anew	in	the	social	order	.
这样的	社会的	自我	是	持续	存在	形成	重新	在	这	社会的	命令	.

这种社会自我意识在社会秩序中不断形成。

[ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['iːgəʊ][ɒv; əv]['eni][steɪdʒ][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ]

The	dominating	social	ego	of	any	stage	is	not	necessarily	the	highest	ideal	which
这	占据主导地位	社会的	自我	的	任何	阶段	是	不是	一定	这	最高	理想的	哪个

[ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ][kæn; kən] [kən'siːv] .

the	most	advanced	and	thoughtful	minds	in	that	stage	can	conceive	.
这	最多	先进的	和	周到	思想	在	那	阶段	能	构想	.

任何阶段的主导性社会自我，并不一定是该阶段最先进、最有思想的头脑所能构想的最高理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɔː(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

It	is	the	highest	ideal	of	the	largest	or	most	powerful	number	of	individuals
它	是	这	最高	理想的	的	这	最大	或者	最多	强大的	数字	的	个人

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌjuːnə'nɪməti][ə'pɒn] [ðæt] [aɪ'diːəl][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

that	are	in	unanimity	upon	that	ideal	and	capable	of	ruling	the	rest	of
那	是	在	一致	之上	那	理想的	和	有能力的	的	裁决	这	休息	的

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	social	order	with	it	for	the	time	being	.
这	社会的	命令	和	它	为了	这	时间	存在	.

它是人数最多或最有权势的一群人所认同的最高理想，这些人一致认同这一理想，并有能力在暂时以此来统治社会秩序的其余部分。

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['dɒmɪnəns] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Every	form	of	social	dominance	that	has	ever	prevailed	in	the	history	of
每一个	形式	的	社会的	支配地位	那	有	曾经	最终获胜	在	这	历史	的

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	world	will	come	under	this	head	and	answer	to	this	description	.
这	世界	将要	来	在下面	这	头	和	回答	到	这	描述	.

世界历史上所有形式的社会统治都将归入这一范畴，并符合这一描述。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['iːgəʊ][æt; ət]['eni][wʌn]

And	who	shall	say	that	the	prevailing	and	dominating	social	ego	at	any	one
和	WHO	将	说	那	这	盛行	和	占据主导地位	社会的	自我	在	任何	一

[steɪdʒ][ɪz][nɒt][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] ?

stage	is	not	the	best	possible	for	the	social	order	at	that	stage	?
阶段	是	不是	这	最好的	可能的	为了	这	社会的	命令	在	那	阶段	?

谁又能说，在任何阶段盛行和主导的社会自我，不是该阶段社会秩序的最佳选择呢?

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [gɪft][ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] [meɪ] [seɪ]

The	individual	man	with	a	high	philosophic	gift	and	a	reasoning	mind	may	say
这	个人	男人	和	一个	高的	哲学	礼物	和	一个	推理	头脑	可能	说

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

具有较高哲学天赋和理性思维的人可能会对自己说：

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] : “ [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	to	others	:	“	Man	is	capable	of	a	better	social	order	than	this	,
和	到	其他的	:	“	男人	是	有能力的	的	一个	更好的	社会的	命令	比	这	,

对其他人说：“人类有能力建立比这更好的社会秩序，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd][faɪnə][aɪ'diəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt]

there	are	higher	and	finer	ideals	than	those	that
那里	是	更高	和	更精细	理想	比	那些	那

存在比这些更高尚、更美好的理想。

[prɪ'veɪl] ” — [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][du:; də] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self][tu:; tə][du:; də][ə'weɪ]

prevail	”	—	but	he	can	do	absolutely	nothing	of	himself	to	do	away
占上风	”	一	但	他	能	做	绝对地	没有什么	的	他自己	到	做	离开

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['i:gəʊ] ,

with	the	prevailing	social	ego	,
和	这	盛行	社会的	自我	,

取得胜利”——但他个人却完全无力消除盛行的社会自我意识。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [wɪð] ['betə(r)] [aɪ'diəl] , [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] , [ɪk'sept] [tu:; tə]

and	to	substitute	a	new	one	with	better	ideals	,	as	he	thinks	,	except	to
和	到	代替	一个	新的	一	和	更好的	理想	,	作为	他	思考	,	除了	到

[ti:tʃ] , [tu:; tə]['ædʒɪteɪt] ,

teach	,	to	agitate	,
教	,	到	激荡	,

并以一种他认为具有更好理想的新理想来取代它，除了教导和鼓动之外，

[ʌn'tɪl][hi:; hi][kæn; kən][ɪn'dju:s][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ænd; ənd]

until	he	can	induce	a	number	of	individuals	to	take	up	his	ideal	and
直到	他	能	诱导	一个	数字	的	个人	到	拿	向上	他的	理想的	和

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['i:gəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt]

to	join	him	in	a	social	ego	that	shall	become	powerful	enough	to	drive	out
到	加入	他	在	一个	社会的	自我	那	将	变得	强大的	足够的	到	驾驶	出去

[ðə; ði] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['i:gəʊ][ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nju:] [wʌn] .

the	dominating	ego	and	substitute	for	it	the	new	one	.
这	占据主导地位	自我	和	代替	为了	它	这	新的	一	.

直到他能够诱使许多人接受他的理想，并与他一起建立一个社会自我，这个社会自我将变得足够强大，能够驱逐占主导地位的自我，并用新的自我取而代之。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvətɪ] .

This	is	all	that	there	is	to	political	activity	.
这	是	全部	那	那里	是	到	政治的	活动	.

这就是政治活动的全部内容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

This	is	the	whole	story	of	social	evolution	.
这	是	这	所有的	故事	的	社会的	进化	.

这就是社会演化的全部故事。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l]['i:gəʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'di:əl][ɪz]

And	no	individual	or	social	ego	can	possibly	decide	that	the	new	ideal	is
和	不	个人	或者	社会的	自我	能	可能	决定	那	这	新的	理想的	是

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [traɪd] [aʊt] .

better	than	the	old	until	it	is	“	tried	out	.
更好的	比	这	老的	直到	它	是	“	尝试	出去	.

任何个人或社会的自我意识都不可能在“尝试”之前就认定新的理想比旧的理想更好。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv]['betə(r)] ['elɪmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][ɪn][səʊ][fɑ:(r)]

”	It	is	of	course	likely	to	have	better	elements	than	the	old	in	so	far
”	它	是	的	课程	可能	到	有	更好的	元素	比	这	老的	在	所以	远的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] “ [traɪd] [aʊt] .

as	it	is	born	of	criticism	upon	the	old	which	then	was	being	“	tried	out	.
作为	它	是	出生	的	批评	之上	这	老的	哪个	然后	曾是	存在	”	尝试	出去	.

“当然，它很可能比旧版本有更好的元素，因为它是在对旧版本进行‘试验’后，通过批评而产生的。

” [bʌt; bət][nəʊ] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['i:gəʊ][kæn; kən]['evə(r)][həʊp] ['stætɪkəli] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][ɪn]

”	But	no	dominating	social	ego	can	ever	hope	statically	to	establish	itself	in
”	但	不	占据主导地位	社会的	自我	能	曾经	希望	静态	到	建立	本身	在

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [in'djuə] ;

the	social	order	while	the	world	endures	;
这	社会的	命令	尽管	这	世界	持续	;

“但是，只要世界存在，任何主导的社会自我都不可能静态地在社会秩序中确立自身地位；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [maɪnd][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ɪt'self] :

consequently	**the**	**reasoning**	**mind**	**must**	**say**	**to**	**itself**	**:**
最后	这	推理	头脑	必须	说	到	本身	:

因此，理性思维必然会对自己说：

“ [ðə; ði] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l][aɪ'diːəl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]

“	**The**	**highest**	**social**	**ideal**	**that**	**I**	**can**	**conceive**	**and**	**can**	**induce**	**a**	**social**
“	这	最高	社会的	理想的	那	我	能	构想	和	能	诱导	一个	社会的

['iːgəʊ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][nekst][step][ɪn]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

ego	**to**	**stand**	**for**	**is**	**only**	**the**	**next**	**step**	**in**	**social**	**evolution**	**,**
自我	到	站立	为了	是	仅有的	这	下一个	步	在	社会的	进化	,

“我所能构想并能促使社会自我认同的最高社会理想，仅仅是社会进化的下一步。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

which	**must**	**give**	**place**	**to**	**the**	**next**	**and**	**the**	**next**	**.**
哪个	必须	给	地方	到	这	下一个	和	这	下一个	.

一个必须让位于下一个，再下一个。

” [hens] , [sʌtʃ] [maɪnd][kæn; kən]['əʊnli][smaɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'pɒn][ɔːl]['stætɪk][aɪ'diəl] — ['mɒnəki] ,

”	**Hence**	**,**	**such**	**mind**	**can**	**only**	**smile**	**indulgently**	**upon**	**all**	**static**	**ideals**	**—**	**monarchy**	**,**
”	因此	,	这样的	头脑	能	仅有的	微笑	纵容地	之上	全部	静止的	理想	—	君主制	,

[dɪ'mɒkrəsi] , ['ænəki] , ['səʊʃəlɪz(ə)m][ə'laɪk] ;

democracy	**,**	**anarchy**	**,**	**socialism**	**alike**	**;**
民主	,	无政府状态	,	社会主义	同样	;

因此，这种思想只能对所有静态的理想——君主制、民主制、无政府主义、社会主义——表示宽容的微笑；

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['səʊʃ(ə)l] [aɪ'diəl] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [beɪst] [ə'pɒn]

realizing	**that**	**the**	**only**	**social**	**ideals**	**worthy**	**the**	**name**	**are**	**those**	**based**	**upon**
意识到	那	这	仅有的	社会的	理想	值得	这	姓名	是	那些	基于	之上

['demənstreɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] — [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [set][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][fækts] [ðæt]

demonstrated	**scientific**	**truth**	**—**	**the**	**collected**	**and**	**collated**	**set**	**of**	**social**	**facts**	**that**
已证明	科学	真相	—	这	集	和	整理	放	的	社会的	事实	那

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][pɑːst]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;

have	**been**	**found**	**to**	**work**	**in**	**accordance**	**with**	**natural**	**law**	**in**	**past**	**social**	**evolution**	**;**
有	到过	成立	到	工作	在	根据	和	自然的	法律	在	过去的	社会的	进化	;

认识到只有基于已证实的科学真理的社会理想才配得上这个名称——即在过去的社会演化过程中，人们发现符合自然规律的社会事实的集合和整理；

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [ən'les] [beɪst] [ə'pɒn]

realizing	**that**	**the**	**personal**	**ideal**	**of**	**the**	**individual**	**man**	**,**	**unless**	**based**	**upon**
意识到	那	这	个人的	理想的	的	这	个人	男人	,	除非	基于	之上

[sʌtʃ] [fækts] ,

such	**facts**	**,**
这样的	事实	,

意识到个人的理想，除非建立在这些事实之上，否则

[ɪz] ['səʊʃəli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] - ,

is	**socially**	**a**	**child's**	**soapbubble**	**,**
是	社会	一个	孩子的	-	,

从社交角度来说，它就像孩子的肥皂泡一样。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

whatever	**it**	**may**	**be**	**in**	**the**	**innermost**	**of**	**his**	**own**	**soul**	**as**	**to**	**the**	**evolution**
任何	它	可能	是	在	这	最内层	的	他的	自己的	灵魂	作为	到	这	进化

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

of	**his**	**own**	**individuality**	**.**
的	他的	自己的	个性	.

无论他内心深处对于自身个性的演变是什么。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['drɑːmə] , ['mjuːzɪk] , [ɑːt]

Literature	,	Drama	,	Music	,	Art
文学	,	戏剧	,	音乐	,	艺术

文学、戏剧、音乐、艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] , ['edɪtə(r)]

MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Editor
玛格丽特	C	.	安德森	,	编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði][məʊst] [juˈniːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

The	monthly	that	has	been	called	“	the	most	unique	journal	in	existence	.
这	月度	那	有	到过	称为	“	这	最多	独特的	杂志	在	存在	.

这份月刊被誉为“现存最独特的期刊”。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz][ə; eɪ][ˌmægəˈziːn] [ðæt] [bɪˈliːvz] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] ,

”	The	Little	Review	is	a	magazine	that	believes	in	Life	for	Art's	sake	,
”	这	小的	审查	是	一个	杂志	那	相信	在	生活	为了	艺术的	清酒	,

《小评论》是一本秉持“为艺术而活”理念的杂志。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˌɪnkəmˈpliːt] ['piːp(ə)l] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

in	the	Individual	rather	than	in	Incomplete	People	,	in	an	Age	of	Imagination
在	这	个人	相当	比	在	未完成	人们	,	在	一个	年龄	的	想像力

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['riːznəblnəs] ;

rather	than	of	Reasonableness	;
相当	比	的	合理性	;

在个体而非不完整的人身上，在一个充满想象力而非理性的时代；

[ə; eɪ][ˌmægəˈziːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]

a	magazine	interested	in	Past	,	Present	,	and	Future	,	but	particularly	in	the
一个	杂志	感兴趣的	在	过去的	,	展示	,	和	未来	,	但	特别	在	这

[ˌnjuː] ['helɪˌnɪzəm] ;

New	Hellenism	;
新的	希腊化	;

一本关注过去、现在和未来，尤其是新希腊主义的杂志；

[ə; eɪ][ˌmægəˈziːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈtelɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [fiːl] , [huːz] [fəˈlɒsəfi] [ɪz]

a	magazine	written	for	Intelligent	People	who	can	Feel	,	whose	philosophy	is
一个	杂志	书面	为了	聪明的	人们	WHO	能	感觉	,	谁	哲学	是

[əˈplaɪd] ['ænəkɪzəm] ,

Applied	Anarchism	,
应用	无政府主义	,

这是一本面向有智慧、有感情的人的杂志，其理念是应用无政府主义。

[huːz] ['pɒləsi][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz] — [tuː; tə]

whose	policy	is	a	Will	to	Splendour	of	Life	,	and	whose	function	is	—	to
谁	政策	是	一个	将要	到	辉煌	的	生活	,	和	谁	功能	是	—	到

[ɪkˈspres] [ɪtˈself] .

express	itself	.
表达	本身	.

其政策是追求生命的辉煌，其职能是——表达自身。

[wʌn] [jɪə(r)] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['sɛvən] / -

One	Year	,	U	.	S	.	A	.	,	$1	.	50	;	Canada	,	$1	.	65	;	Great	Britain	,	7	/	-
一	年	,	U	.	S	.	一个	.	,	$1	.	-	;	加拿大	,	$1	.	-	;	伟大的	英国	,	7	/	-

一年期，美国：1.50美元；加拿大：1.65美元；英国：7先令

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['ʌðə(r)z]
OTHERS
其他的

其他的

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [vɜːs]
A Magazine of the New Verse
一个 杂志 的 这 新的 诗

新诗杂志

['veəriəs] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['edɪt] ['ʌðə(r)z] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn]
Various writers are being invited to edit Others , each for a period of one
各种各样的 作家 是 存在 受邀 到 编辑 其他的 , 每个 为了 一个 时期 的 一
[mʌnθ] .
month .
月 .

我们邀请了多位作家担任《其他》一书的编辑，每位编辑的任期为一个月。

['wɪljəmz] ['kɑːlɒs] ['wɪljəmz] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'nauns]
Williams Carlos Williams will have charge of the July issue , which he announces
威廉姆斯 卡洛斯 威廉姆斯 将要 有 收费 的 这 七月 问题 , 哪个 他 宣布
[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['nʌmbə(r)] .
as A Competitive Number .
作为 一个 竞争的 数字 .

卡洛斯·威廉姆斯将负责七月刊，他宣布该期为“竞争性刊”。

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'nauns] [æz; əz][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ]['nʌmbə(r)]
Maxwell Bodenheim of the August , which he announces as A Chicago Number
麦克斯韦 博登海姆 的 这 八月 , 哪个 他 宣布 作为 一个 芝加哥 数字
.
:
.

八月的麦克斯韦·博登海姆，他称之为芝加哥之歌。

['helən] [hɔɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sep'tembə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'nauns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nʌmbə(r)] .
Helen Hoyt of the September , which she announces as A Woman's Number .
海伦 霍伊特 的 这 九月 , 哪个 她 宣布 作为 一个 女性的 数字 .

九月刊的《海伦·霍伊特》被她称为“女性特辑”。

['ʌðə(r)z] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət]
OTHERS is published monthly at
其他的 是 已发布 月度 在

《OTHERS》每月出版

- [fɔːθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
331 Fourth Avenue , New York .
- 第四 大街 , 新的 约克 .

纽约第四大道331号。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Are you really opposed to the war and are you anxious to
是 你 真的 反对 到 这 战争 和 是 你 焦虑的 到

你真的反对战争吗？你渴望……

[duː; də]['ænti] - ['mɪlətri] [ˌprɒpə'gændə] ?
do anti - military propaganda ?
做 反对 - 军队 宣传 ?

进行反军方宣传？

[ðen] [help] [spred]
Then **help** **spread**
然后 帮助 传播

然后帮助传播

['ænti] - ['mɪlətri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ANTI **-** **MILITARY** **LITERATURE**
反对 - 军队 文学

反军事文学

[prɪ'peərɪdnəs] , [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['slɔ:tə(r)]
Preparedness **,** **the** **Road** **to** **Universal** **Slaughter**
准备 , 这 路 到 普遍的 屠宰

准备，通往全民屠杀之路

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən] , 5c [i:tʃ] , $2 . - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
By **Emma** **Goldman** **,** **5c** **each** **,** **$2** **.** **50** **a** **hundred**
经过 艾玛 高盛 , 5c 每个 , $2 . - 一个 百

作者：艾玛·戈德曼，每张5美分，每百张2.50美元

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] ['lɪbəti]
Patriotism **,** **a** **Menace** **to** **Liberty**
爱国主义 , 一个 威胁 到 自由

爱国主义，自由的威胁

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən] , 5c [i:tʃ] , $2 . - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
By **Emma** **Goldman** **,** **5c** **each** **,** **$2** **.** **50** **a** **hundred**
经过 艾玛 高盛 , 5c 每个 , $2 . - 一个 百

作者：艾玛·戈德曼，每张5美分，每百张2.50美元

[wɔ:(r)][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm]
War **and** **Capitalism**
战争 和 资本主义

战争与资本主义

[baɪ]['pi:tə(r)][krəʊ'pɔtkɪn] , 5c [i:tʃ]
By **Peter** **Kropotkin** **,** **5c** **each**
经过 彼得 克鲁泡特金 , 5c 每个

彼得·克鲁泡特金著，每本5美分

[ðə; ði][lɑ:st][wɔ:(r)]
The **Last** **War**
这 最后的 战争

最后的战争

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['bærit] , 5c [i:tʃ]
By **George** **Barrett** **,** **5c** **each**
经过 乔治 巴雷特 , 5c 每个

乔治·巴雷特著，每本5美分

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
For **sale** **by** **MOTHER** **EARTH** **PUBLISHING** **ASSOCIATION**
为了 销售 经过 母亲 地球 出版 协会

由大地母亲出版社出版

- [i:st] 125th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
20 **EAST** **125th** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市东125街20号

[ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən]
THE **SEXUAL** **QUESTION**
这 性 问题

性问题

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [səʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['əʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] .
Heretofore sold by subscription , only to physicians .
此前 卖 经过 订阅 , 仅有的 到 医生 .

此前仅以订阅方式向医生出售。

[naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Now offered to the public .
现在 提供 到 这 民众 .

现已向公众开放。

['rɪt(ə)n] [ɪn][pleɪn] [tɜːmz] .
Written in plain terms .
书面 在 清楚的 条款 .

用浅显易懂的语言写成。

['fɔːmə(r)] [praɪs] $5 . - .
Former price $5 . 50 .
以前的 价格 $5 . - .

原价 5.50 美元。

[naʊ] [sent] [ˌpriː'peɪd][fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Now sent prepaid for $1 . 60 .
现在 发送 预付 为了 $1 . - .

现在预付邮资，价格为 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['mɑːʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
This is the revised and enlarged Marshall English translation .
这 是 这 修改 和 放大 马歇尔 英语 翻译 .

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[send] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps] .
Send check , money order or stamps .
发送 查看 , 钱 命令 或者 邮票 .

寄送支票、汇票或邮票。

['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɜːs] !
Ignorance Is the Great Curse !
无知 是 这 伟大的 诅咒 !

无知是最大的诅咒!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]
Do you know , for instance , the scientific difference between love and
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
做 你 知道 , 为了 实例 , 这 科学 不同之处 之间 爱 和
热情 ?

例如，你知道爱和激情之间的科学区别吗?

['hjuːmən][laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [djuː][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
Human life is full of hideous exhibits of wretchedness due to ignorance of
['sekʃuəl] [nɔː'mæləti] .
sexual normality .
人类 生活 是 满的 的 可怕 展品 的 悲惨 到期的 到 无知 的
性 常态 .

由于对性正常性的无知，人类生活中充满了令人发指的悲惨景象。

['stjuːpɪd] , [pə'nɪʃəs] ['pruːdəri] [lɒŋ] [hæz; həz]['blaɪndɪd][juː 'es][tuː; tə]['sekʃuəl] [truːθ] .
Stupid , pernicious prudery long has blinded us to sexual truth .
愚蠢的 , 有害 伪善 长的 有 失明 我们 到 性 真相 .

愚蠢、有害的伪善长期以来蒙蔽了我们对性真相的认知。

['saɪəns] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fiːld] .

Science	**was**	**slow**	**in**	**entering**	**this**	**vital**	**field**	**.**
科学	曾是	慢的	在	进入	这	必不可少的	场地	.

科学界进入这一重要领域的速度很慢。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [kə'mɜːrʃəlɪst] ['aɪɪŋ] ['prɑːfɪts][hæv; həv] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['meni] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

In	**recent**	**years**	**commercialists**	**eyeing**	**profits**	**have**	**unloaded**	**many**	**unscientific**	**and**
在	最近的	年	商业人士	觊觎	利润	有	卸载	许多	不科学的	和

['deɪndʒərəs] [seks] [bʊks] .

dangerous	**sex**	**books**	**.**
危险的	性别	图书	.

近年来，唯利是图的商人推出了许多不科学且危险的性书籍。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ]

Now	**the**	**world's**	**great**	**scientific**	**minds**	**are**	**dealing**	**with**	**this**	**subject**	**upon**	**which**
现在	这	世界的	伟大的	科学	思想	是	处理	和	这	主题	之上	哪个

['hjuːmən] ['hæpinəs] ['ɒf(ə)n] [dɪ'pendz] .

human	**happiness**	**often**	**depends**	**.**
人类	幸福	经常	取决于	.

如今，世界顶尖的科学家们正在研究这个关乎人类幸福的课题。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tə'buːd] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .

No	**longer**	**is**	**the**	**subject**	**tabooed**	**among**	**intelligent**	**people**	**.**
不	更长	是	这	主题	禁忌	之中	聪明的	人们	.

在有识之士中，这个话题不再是禁忌。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

We	**take**	**pleasure**	**in**	**offering**	**to**	**the**	**American**	**public**	**,**
我们	拿	乐趣	在	提供	到	这	美国人	民众	,

我们很高兴能为美国公众提供以下服务：

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

the	**work**	**of**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**greatest**	**authorities**	**upon**	**the**	**question**	**of**
这	工作	的	一	的	这	世界的	最	当局	之上	这	问题	的

['sekʃuəl][laɪf] .

sexual	**life**	**.**
性	生活	.

这是世界性生活问题权威之一的著作。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːgəst] ['fɒrəl] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [ɒv; əv]['zʊərɪk] , ['swɪtsələnd] .

He	**is**	**August**	**Forel**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**,**	**of**	**Zurich**	**,**	**Switzerland**	**.**
他	是	八月	福尔	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.	D	.	,	的	苏黎世	,	瑞士	.

他是来自瑞士苏黎世的 August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mɪstəriz] .

His	**book**	**will**	**open**	**your**	**eyes**	**to**	**yourself**	**and**	**explain**	**many**	**mysteries**	**.**
他的	书	将要	打开	你的	眼睛	到	你自己	和	解释	许多	谜团	.

他的书会让你更了解自己，并解开许多谜团。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

You	**will**	**be**	**better**	**for**	**this**	**knowledge**	**.**
你	将要	是	更好的	为了	这	知识	.

掌握了这些知识，你会受益匪浅。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [ðəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] ,

Every	**professional**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**those**	**dealing**	**with**	**social**	**,**	**medical**	**,**	**criminal**	**,**
每一个	专业的	男人	和	女士	,	那些	处理	和	社会的	,	医疗的	,	刑事	,

['liːg(ə)l] ,

legal	**,**
合法的	,

每一位从事社会、医疗、刑事、法律等相关工作的专业人士，无论男女

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætəz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː] .

religious	and	educational	matters	will	find	this	book	of	immediate	value	.
宗教	和	教育	事情	将要	寻找	这	书	的	即时	价值	.

宗教和教育领域的人士会发现这本书具有直接的价值。

['nɜːsɪz] , [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hedz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['raɪtər] , ['dʒʌdʒɪz] ,

Nurses	,	police	officials	,	heads	of	public	institutions	,	writers	,	judges	,
护士	,	警察	官员	,	头部	的	民众	机构	,	作家	,	法官	,

护士、警官、公共机构负责人、作家、法官

['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

clergymen	and	teachers	are	urged	to	get	this	book	at	once	.
神职人员	和	教师	是	敦促	到	得到	这	书	在	一次	.

强烈建议神职人员和教师立即购买此书。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['triːtɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

The	subject	is	treated	from	every	point	of	view	.
这	主题	是	治疗	从	每一个	观点	的	看法	.

该主题从各个角度进行探讨。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] “ [lʌv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [i,reidi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz][ə; eɪ]

The	chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	is	a
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	一个

[prə'faʊnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][seks] [ɪ'moʊʃnz] — [ˌkɒntrə'septɪv] [miːnz] [dɪ'skʌst] — [dɪ'dʒenərəsi]

profound	exposition	of	sex	emotions	—	Contraceptive	means	discussed	—	Degeneracy
深刻的	展览	的	性别	情绪	—	避孕药	方法	讨论	—	堕落

[ɪk'spəʊzd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

exposed	—	A	guide	to	all	in	domestic	relations	—	A	great	book	by	a	great	man	.
裸露	—	一个	指导	到	全部	在	国内的	关系	—	一个	伟大的	书	经过	一个	伟大的	男人	.

关于“爱情和其他性欲辐射”的章节深刻阐述了性情感——讨论了避孕方法——揭露了堕落——家庭关系指南——一位伟人所著的伟大著作。

['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - .

GOTHAM	BOOK	SOCIETY	,	DEPT	.	564	.
哥谭	书	社会	,	部门	.	-	.

哥谭图书协会，第 564 部门。

['dʒen(ə)rəl] ['dilər] [ɪn] [bʊks] , [sent] [ɒn] [meɪl] ['ɔːdə(r)] .

General	dealers	in	books	,	sent	on	mail	order	.
一般的	经销商	在	图书	,	发送	在	邮件	命令	.

书商，通过邮购方式销售图书。

- ['dʌbljuː] . 23d [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

142	W	.	23d	St	.	,	New	York	City	.
-	W	.	23d	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市西23街142号。

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

In	answering	this	advertisement	mention	The	Little	Review	.
在	回答	这	广告	提到	这	小的	审查	.

回复此广告时请提及《小评论》。

[ðə; ði]

The
这

这

['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin]

Mason	and	Hamlin
石匠	和	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][pi'ænəʊ]
The Artist's Piano
这 艺术家的 钢琴

艺术家的钢琴

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni]
The Cable Company
这 电缆 公司

有线电视公司

['wɔ:bæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən]
Wabash and Jackson
沃巴什 和 杰克逊

沃巴什和杰克逊

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] - - - [ˌɪlə'nɔɪz]
Chicago - - - Illinois
芝加哥 - - - 伊利诺伊州

芝加哥——伊利诺伊州

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz][ə'dʒʌstɪd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜ:vd] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔ:l]['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔ:(r)] / ['ɑ:ftə(r)]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[ˌes'i:] [hɪs] , [et] [rɪ'gɑ:rd] [pɑ:(r)] [dɛsɪz] [ˌel'i:][muə] . . . . . .
Se hisse , et regarde par desses le mur . . . . . .
塞 嘶嘶声 , 等 雷吉 帕 德塞斯 勒 mur . . . . . .

Se hisse,et see par desses le mur。 .....

[ˌes'i:] [hɪs] , [et] [rɪ'gɑ:rd] [pɑ:(r)] [də'su:] [ˌel'i:][muə] . . . . . .
Se hisse , et regarde par dessus le mur . . . . . .
塞 嘶嘶声 , 等 雷吉 帕 dessus 勒 mur . . . . . .

Se hisse,et see par dessus le mur。 .....

[ən]	-	[lez]	-	-	[lɑː]	[faul]	-	. . . .
Un	**chaudronnier**	**les**	**achète**	**à**	**la**	**foule**	**traphie**	**. . . . . . .**
联合国	-	莱斯	-	-	拉	禽类	-	. . . .

Un chaudronnier les achète à la folule traphie。 .....

[ən]	-	[lez]	-	-	[lɑː]	[faul]	[treɪhi]	. . . .
Un	**chaudronnier**	**les**	**achète**	**à**	**la**	**foule**	**trahie**	**. . . .**
联合国	-	莱斯	-	-	拉	禽类	特拉希	. . . .

Un chaudronnier les achète à la folue trahie。 ...

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神